叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1869年加拿大日食派对的会(the Proceedings Of The Canadian Eclipse) 000001

2. 1869年加拿大日食派对的会(the Proceedings Of The Canadian Eclipse) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1869年加拿大日食派对的会(The proceedings of the Canadian Eclipse)

[kə'neɪdiən]	[ɪ'klɪps]	PARTY1869	.
CANADIAN	**ECLIPSE**	**PARTY1869**	**.**
加拿大	蚀	PARTY1869	.

加拿大日食派对1869。

[ðə; ði]	[prə'siːdɪŋz]
THE	**PROCEEDINGS**
这	诉讼程序

会议记录

[ʌv; əv]	[ðə; ði]
OF	**THE**
的	这

的

[kə'neɪdiən]	[ɪ'klɪps]	PARTY1869	.
CANADIAN	**ECLIPSE**	**PARTY1869**	**.**
加拿大	蚀	PARTY1869	.

加拿大日食派对1869。

[baɪ]	[kə'mændər]	[æʃ]	.
BY	**COMMANDER**	**ASHE**	**.**
经过	指挥官	灰烬	.

阿什指挥官。

[də'rektər]	[əb'zɜːrvətɔːri]	,	[kə'bek]	.
Director	**Observatory**	**,**	**Quebec**	**.**
导演	天文台	,	魁北克	.

魁北克天文台台长。

[kə'bek]	:
Quebec	**:**
魁北克	:

魁北克:

['prɪntɪd]	[baɪ]	['mɪdltən]	&	['dɔːsən]	, [æt; ət][ðə; ði]	“	[gə'zet]
PRINTED	**BY**	**MIDDLETON**	**&**	**DAWSON**	**,** **AT** **THE**	**“**	**GAZETTE**
打印	经过	米德尔顿	&	道森	, 在 这	“	公报

由米德尔顿和道森印刷，刊登于《公报》

” ['dʒen(ə)rəl]	['prɪntɪŋ]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	.	-	.
” **GENERAL**	**PRINTING**	**ESTABLISHMENT**	**.**	**1870**	**.**
” 一般的	印刷	建立	.	-	.

“通用印刷厂。1870年。

[ðə; ði]
THE
这

这

[kə'neɪdiən]	[ɪ'klɪps]	PARTY1869	.	[[θriː]]
CANADIAN	**ECLIPSE**	**PARTY1869**	**.**	**[3]**
加拿大	蚀	PARTY1869	.	[3]

加拿大日食派对1869.[3]

[bɪˈfɔːr] [ˈgɪvɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [prəˈsiːdɪŋz] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈklɪps] , [aɪ] [θɪŋk]
Before **giving** **an** **account** **of** **my** **proceedings** **in** **reference** **to** **the** **eclipse** **,** **I** **think**
前 给予 一个 帐户 的 我的 诉讼程序 在 参考 到 这 蚀 , 我 思考
[ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [raɪt] ,
it **only** **right** **,**
它 仅有的 正确的 ,

在详细说明我与日食相关的行动之前，我认为有必要先说明一下：

[ɪn][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti] , [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ˈveri]
in **justice** **to** **our** **party** **,** **to** **state** **that** **the** **arrangements** **were** **made** **very**
在 正义 到 我们的 派对 , 到 状态 那 这 安排 是 制成 非常
[ˈheɪstɪli] ,
hastily **,**
草草 ,

为了公正地对待我们党，必须说明这些安排非常仓促。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt][ðæt] [wʊd] [ædˈmɪt][ʌv; əv][maɪ] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]
as **it** **was** **not** **until** **the** **last** **moment** **that** **would** **admit** **of** **my** **reaching** **the**
作为 它 曾是 不是 直到 这 最后的 片刻 那 会 承认 的 我的 到达 这
[ˈsteɪʃ(ə)n] [əˈlɔtid] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [əˈstrɔnəməz] ,
station **allotted** **to** **me** **by** **the** **American** **astronomers** **,**
车站 分配 到 我 经过 这 美国人 天文学家 ,

直到最后一刻，我才得以到达美国天文学家分配给我的站点。

[vɪz] . , [ˈdʒefərsən] [ˈsɪti] ,
viz **.** **,** **Jefferson** **City** **,**
即 . , 杰斐逊 城市 ,

例如，杰斐逊城

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] $400 [hæd; həd] [bɪn] [əˈproʊpriːˌeɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv]
that **I** **was** **informed** **that** **$400** **had** **been** **appropriated** **for** **the** **purpose** **of**
那 我 曾是 知情的 那 $400 有 到过 挪用 为了 这 目的 的
[ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [ˈtelɪskoʊp] [tuː; tə] [ˈaɪor] .
taking **my** **telescope** **to** **Iowa** **.**
采取 我的 望远镜 到 爱荷华州 .

我被告知已拨款 400 美元用于将我的望远镜运到爱荷华州。

[ðə; ði][ˈpɑːrti] [kənˈsistid] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdʌgləs] , [ˈmɪstər] . [ˈfælkənər] , [ænd; ənd][maɪˈself] .
The **party** **consisted** **of** **Mr** **.** **Douglas** **,** **Mr** **.** **Falconer** **,** **and** **myself** **.**
这 派对 由.....组成 的 先生 . 道格拉斯 , 先生 . 猎鹰者 , 和 我 .

一行人包括道格拉斯先生、福尔科纳先生和我。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ˈoʊnli] [θriː] [deɪz] [tuː; tə][get] [ˈredi] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]
As **we** **had** **only** **three** **days** **to** **get** **ready** **,** **there** **was** **much** **to** **be**
作为 我们 有 仅有的 三 天 到 得到 准备好 , 那里 曾是 很多 到 是
[dʌn] ,
done **,**
完毕 ,

由于我们只有三天时间准备，所以有很多事情要做。

[dɪsˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkeɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsevrəl] [pɑːrts] , [ænd; ənd]
dismounting **the** **telescope** **and** **making** **cases** **for** **the** **several** **parts** **,** **and**
下车 这 望远镜 和 制作 案例 为了 这 一些 部分 , 和
[ˈkerfəli] [ˈpækɪŋ] [ˌfoʊtəˈgræfɪk] [məˈtɪriəlz] .
carefully **packing** **photographic** **materials** **.**
小心 包装 摄影 材料 .

拆卸望远镜，为各个部件制作箱子，并仔细包装摄影器材。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər] ['telɪskoʊp] ([eɪt] [ɪntʃɪz] ['æpərtʃʊr] [ænd; ənd][naɪn] [fiːt]
Instead **of** **the** **stone** **support** **for** **telescope** **(** **eight** **inches** **aperture** **and** **9** **feet**
反而 的 这 石头 支持 为了 望远镜 (八 英寸 光圈 和 9 脚
['foʊkəs])
focus **)**
重点)

而不是望远镜的石头支架（8英寸口径，9英尺焦距）

[aɪ][hæd; həd][wʌn] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ,
I **had** **one** **made** **of** **wood** **,**
我 有 一 制成 的 木头 ,

我有一个木制的，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]['grævəti][wʌz; wəz] [reɪzd] [soʊ] [haɪ] [baɪ]['juːzɪŋ] [wʊd] ,
but **as** **the** **centre** **of** **gravity** **was** **raised** **so** **high** **by** **using** **wood** **,**
但 作为 这 中心 的 重力 曾是 提高 所以 高的 经过 使用 木头 ,

但由于使用木材将重心抬得很高，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [ker] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] ; [haʊ'evər] , [ðə; ði]
I **had** **to** **take** **great** **care** **in** **the** **formation** **of** **the** **base** **;** **however** **,** **the**
我 有 到 拿 伟大的 关心 在 这 形成 的 这 根据 ; 然而 , 这
[stə'bɪlətɪ] [wʌz; wəz] ['eksələnt] .
stability **was** **excellent** **.**
稳定 曾是 出色的 .

我在制作底座时非常小心；然而，底座的稳定性非常好。

['aʊər; ɑːr] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər][ɔːl] [kəm'pliːt] [baɪ][ðə; ði] 26th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
Our **arrangements** **were** **all** **complete** **by** **the** **26th** **of** **July** **,**
我们的 安排 是 全部 完全的 经过 这 26th 的 七月 ,

我们的各项安排在7月26日全部完成。

[ænd; ənd][wiː; wi]['stɑːrtɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˌmɑːntri'ɔːl][boʊt] .
and **we** **started** **that** **evening** **by** **the** **Montreal** **boat** **.**
和 我们 开始 那 晚上 经过 这 蒙特利尔 船 .

那天晚上，我们乘船从蒙特利尔出发。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [ˌʌndər'teɪk] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr]
For **the** **benefit** **of** **those** **who** **may** **undertake** **an** **expedition** **of** **a** **similar**
为了 这 益处 的 那些 WHO 可能 承担 一个 远征 的 一个 相似的
[kaɪnd] ,
kind **,**
种类 ,

为了那些可能进行类似探险的人的利益，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ,
it **may** **be** **well** **to** **mention** **a** **few** **incidents** **that** **occurred** **during** **our** **journey** **,**
它 可能 是 出色地 到 提到 一个 很少 事件 那 发生 期间 我们的 旅行 ,

或许有必要提及一下旅途中发生的一些事件。

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] ['traɪflɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] , [meɪ] [pruːv] ['juːsf(ə)l][tuː; tə]['fjuːtʃər] [ɪ'klɪps] ['pɑːrtiz] .
which **,** **although** **trifling** **in** **themselves** **,** **may** **prove** **useful** **to** **future** **eclipse** **parties** **.**
哪个 , 虽然 琐事 在 他们自己 , 可能 证明 有用 到 未来 蚀 各方 .

虽然这些事本身微不足道，但对未来的日食庆祝活动可能很有用。

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz] , [kən'teɪnɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪskoʊp] ,
I **may** **mention** **that** **two** **of** **the** **cases** **,** **containing** **parts** **of** **the** **telescope** **,**
我 可能 提到 那 二 的 这 案例 , 包含 部分 的 这 望远镜 ,

我还要提一下，其中有两个箱子装着望远镜的部件，

[wɜːr; wər][də'rektɪd] “ [ɪ'klɪps] [ɛkspədɪʃən] , ” [wɪð; wɪθ] [θriː] ['aɪz][ɪn][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
were **directed** **“** **Eclipse** **Expidition** **,** **”** **with** **three** **i's** **in** **Expedition** **.**
是 指导 “ 蚀 远征 , ” 和 三 是 在 远征 .

导演是“Eclipse Expedition”，其中 Expedition 有三个 i。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mis'teik] [ɪz][ɪk'skju:zəb(ə)l] ,

This	was	pointed	out	to	me	at	Montreal	,	but	the	mistake	is	excusable	,
这	曾是	尖	出去	到	我	在	蒙特利尔	,	但	这	错误	是	情有可原	,

蒙特利尔方面有人指出了这一点，但这个错误是可以原谅的。

[fɔ:r; fər] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪz] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn][æn; ən][ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ðə; ði]

for	evidently	the	more	eyes	we	have	in	an	astronomical	expedition	the
为了	显然	这	更多的	眼睛	我们	有	在	一个	天文	远征	这

['betər] .

better	.
更好的	.

显然，天文考察中眼睛越多越好。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] , [wɪtʃ] [wʊd]

With	regard	to	original	spelling	,	I	will	relate	the	following	anecdote	,	which	would
和	看待	到	原来的	拼写	,	我	将要	涉及	这	下列的	轶事	,	哪个	会

[hæv; həv] ['su:tɪd] “ ['ɑ:rtəməs] [wɔ:rd] . ” [[fɔ:r]]

have	suited	“	Artemus	Ward	.	”	[	4	]
有	适合	“	阿特姆斯	沃德	.	”	[	4	]

关于原拼写，我将讲述以下轶事，这则轶事很适合“Artemus Ward”。[4]

[ðə; ði] ['boʊsn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][hæz; həz][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [rʌf] [ɪk'spens] [bʊk]

The	boatswain	of	a	man	-	of	-	war	has	to	keep	a	rough	expense	book
这	水手长	的	一个	男人	-	的	-	战争	有	到	保持	一个	粗糙的	费用	书

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['stɔrz] [ðæt] [hi:; hi]['ju:zɪz] ,

of	the	different	stores	that	he	uses	,
的	这	不同的	商店	那	他	用途	,

军舰上的水手长必须粗略地记下他使用的各种物资的费用账簿。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði]['mæstər] , [hu:] [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [sent][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['pɑ:rks] ,

and	this	is	checked	by	the	master	,	who	on	one	occasion	sent	for	Mr	.	Parks	,
和	这	是	已检查	经过	这	掌握	,	WHO	在	一	场合	发送	为了	先生	.	公园	,

主人核实了这一点，有一次他还叫来了帕克斯先生。

[ænd; ənd] [wen] [laɪ] [keɪm] , [hi:; hi] [sed] : “ [oʊ] , ['mɪstər] . ['pɑ:rks] ,

and	when	lie	came	,	he	said	:	“	Oh	,	Mr	.	Parks	,
和	什么时候	说谎	来了	,	他	说	:	“	哦	,	先生	.	公园	,

当谎言传来时，他说：“哦，帕克斯先生，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spendɪd] [tu:] [mʌtʃ] [roʊp][fɔ:r; fər] [ðoʊz] - [dʒɪb] [gaɪz] ;

you	have	expended	too	much	rope	for	those	'	jib	guys	;
你	有	已支出	也	很多	绳索	为了	那些	-	吊臂	伙计们	;

你为那些吊臂工人浪费了太多绳子；

- [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ʃʊrli] [bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] ; [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rɪ'du:s] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti] ;

'	it	will	surely	be	found	fault	with	;	you	had	better	reduce	the	quantity	;
-	它	将要	一定	是	成立	过错	和	;	你	有	更好的	减少	这	数量	;

它肯定会被人挑剔；你最好减少数量；

” [ænd; ənd][ɑ:n] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bʊk] , [hi:; hi] [sed] : “ [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,

”	and	on	handing	him	the	book	,	he	said	:	“	By	the	bye	,
”	和	在	处理	他	这	书	,	他	说	:	“	经过	这	再见	,

”然后他把书递给他，说道：“顺便一提，

[bi:] - [el] - [oʊ] - [eks][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [spel] [blɑ:ks] .

b	-	l	-	o	-	x	is	not	the	way	to	spell	blocks	.
b	-	我	-	o	-	x	是	不是	这	方式	到	拼写	积木	.

blox 不是 blocks 的正确拼写方式。

" [ðə; ði] ['boʊsn] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] ['veri] ['sʌlkɪli] ; [ænd; ənd]['æftər][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [tu:]

"	The	boatswain	took	the	book	very	sulkily	;	and	after	he	had	taken	two
"	这	水手长	采取	这	书	非常	闷闷不乐	;	和	后	他	有	已采取	二

[steps] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

steps	towards	the	door	,
步骤	向	这	门	,

"水手长闷闷不乐地接过书；他朝门口走了两步之后，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sed] " [wel] , [sɜ:r] , [ɪf] [bi:] - [el] - [oʊ] - [eks][dəunt] [spel] [blɑ:ks] ,

he	turned	round	,	and	said	"	Well	,	sir	,	if	b	-	l	-	o	-	x	don't	spell	blocks	,
他	转向	圆形的	,	和	说	"	出色地	,	先生	,	如果	b	-	我	-	o	-	x	不	拼写	积木	,

[wʌt] [du:][ˌaɪ 'ti:] [spel] ?

what	do	it	spell	?
什么	做	它	拼写	?

他转过身，说道："先生，如果 blox 不拼写 blocks，那它拼写的是什么呢？"

" [wi:; wi]['stɑ:rtɪd][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [baɪ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [treɪn] .

"	We	started	on	our	journey	by	the	evening	train	.
"	我们	开始	在	我们的	旅行	经过	这	晚上	火车	.

"我们乘坐晚班火车开始了我们的旅程。"

[wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][pɔ:rt]['hjuərən]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['dɪfɪkəlti] [ə'kɜ:rd] ;

When	we	arrived	at	Port	Huron	our	first	difficulty	occurred	;
什么时候	我们	到达的	在	港口	休伦	我们的	第一的	困难	发生	;

我们抵达休伦港时，遇到了第一个困难；

[ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑ:fəsərz] [wʊd] [nɑ:t] [pæs] ['aʊər; ɑ:r] ['bægɪdʒ] ,

the	Custom	-	House	officers	would	not	pass	our	baggage	,
这	风俗	-	房子	警官	会	不是	经过	我们的	行李	,

海关官员不肯放行我们的行李。

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ,

although	we	pointed	out	the	great	importance	of	our	party	,	and	also	,
虽然	我们	尖	出去	这	伟大的	重要性	的	我们的	派对	,	和	还	,

虽然我们强调了我们党的重要性，而且，

[ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [wʊd] [nɑ:t][weɪt][æn; ən]['ɪnstənt][fɔ:r; fər][ju: 'es] .

that	the	moon	would	not	wait	an	instant	for	us	.
那	这	月亮	会	不是	等待	一个	立即的	为了	我们	.

月亮一刻也不会等我们。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ; [soʊ]['aʊər; ɑ:r] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

They	did	not	see	it	;	so	our	baggage	was	locked	up	for	the	night	.
他们	做过	不是	看	它	;	所以	我们的	行李	曾是	已锁定	向上	为了	这	夜晚	.

他们没看到，所以我们的行李被锁起来过夜了。

[wi:; wi] [tʊk] [ru:mz; rʊmz][æt; ət][ə; eɪ][smɔ:l] [ɪn] ,

We	took	rooms	at	a	small	inn	,
我们	采取	房间	在	一个	小的	客栈	,

我们在一家小旅馆租了房间，

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['dʌgləs] [ænd; ənd][aɪ] [went] [baɪ][reɪl][tu:; tə]['hjuərən] ,

and	then	Mr	.	Douglas	and	I	went	by	rail	to	Huron	,
和	然后	先生	.	道格拉斯	和	我	去	经过	轨	到	休伦	,

然后，道格拉斯先生和我乘火车去了休伦。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] .

to	see	the	head	of	the	Customs	.
到	看	这	头	的	这	海关	.

去见海关负责人。

['æftər]['goʊɪŋ][ʌp] [tuː] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃəun] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [tuː]

After	**going**	**up**	**two**	**flights**	**of**	**stairs**	**,**	**we**	**were**	**shewn**	**into**	**a**	**room**	**which**	**two**
后	去	向上	二	航班	的	楼梯	,	我们	是	展示	进入	一个	房间	哪个	二

['dʒent(ə)lmən]['ɑːkjupaɪd] .

gentlemen	**occupied**	**.**
先生们	占领	.

爬上两层楼梯后，我们被带进一个房间，里面住着两位男士。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] ,

The	**chief**	**was**	**smoking**	**,**
这	首席	曾是	吸烟	,

酋长在抽烟。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃer] ['restɪŋ] [ɑːn][ɪts] [tuː] [haɪnd][legz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] .

with	**the**	**chair**	**resting**	**on**	**its**	**two**	**hind**	**legs**	**and**	**his**	**resting**	**on**	**the**	**table**	**.**
和	这	椅子	休息	在	它是	二	后	腿	和	他的	休息	在	这	桌子	.

椅子靠在后腿上，他则靠在桌子上。

[wiː; wi][toʊld]['aʊər; ɑːr]['stɔːri] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'merɪkən]

We	**told**	**our**	**story**	**,**	**and**	**shewed**	**him**	**a**	**certificate**	**from**	**the**	**American**
我们	讲述	我们的	故事	,	和	展示	他	一个	证书	从	这	美国人

['kɑːns(ə)l][æt; ət] [kə'bek] .

Consul	**at**	**Quebec**	**.**
领事	在	魁北克	.

我们讲述了我们的遭遇，并向他出示了美国驻魁北克领事馆出具的证明。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [hɑːrd][æt; ət][ˌem 'iː] , [tʊk] [ðə; ði][sɪ'gɑːr][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

He	**looked**	**very**	**hard**	**at**	**me**	**,**	**took**	**the**	**cigar**	**out**	**of**	**his**	**mouth**	**,**
他	看起来	非常	难的	在	我	,	采取	这	雪茄	出去	的	他的	嘴	,

他狠狠地打量了我一眼，然后从嘴里拿出了雪茄。

[roʊt] [ə; eɪ] [pæs] [wɪtʃ] [hiː; hi]['hændɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ænd; ənd]

wrote	**a**	**pass**	**which**	**he**	**handed**	**to**	**me**	**,**	**and**	**then**	**resumed**	**his**	**cigar**	**and**
写道	一个	经过	哪个	他	递交	到	我	,	和	然后	恢复	他的	雪茄	和

['fɔːrmər][pə'zɪʃ(ə)n] .

former	**position**	**.**
以前的	位置	.

他写了一张通行证递给我，然后继续抽雪茄，回到原来的位置。

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hɪd][hɪm'self][ɪn] [smoʊk] , [wiː; wi] [ri'triːtid]

We	**began**	**to**	**thank**	**him**	**,**	**but**	**as**	**he**	**hid**	**himself**	**in**	**smoke**	**,**	**we**	**retreated**
我们	开始	到	感谢	他	,	但	作为	他	隐藏	他自己	在	抽烟	,	我们	撤退

[daʊn] [sterz] .

down	**stairs**	**.**
向下	楼梯	.

我们正要向他道谢，但他却躲进了烟雾中，于是我们退回了楼下。

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz] [mɔːr] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'merɪkən] ['kʌznz] [ðæn; ðən]

I	**never**	**was**	**more**	**struck**	**with**	**the**	**kindness**	**of**	**our**	**American**	**cousins**	**than**
我	绝不	曾是	更多的	击	和	这	仁慈	的	我们的	美国人	表兄弟姐妹	比

[aɪ][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [trɪp] .

I	**was**	**during**	**this**	**trip**	**.**
我	曾是	期间	这	旅行	.

这次旅行让我比以往任何时候都更深刻地感受到美国表亲们的善良。

[ɑːn][ɔːl] [ə'keɪʒənz] , [ðeɪ] [dɪd][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər][tuː; tə][prə'moʊt]['aʊər; ɑːr] [kən'viːniəns] .

On	**all**	**occasions**	**,**	**they**	**did**	**all**	**in**	**their**	**power**	**to**	**promote**	**our**	**convenience**	**.**
在	全部	场合	,	他们	做过	全部	在	他们的	力量	到	推动	我们的	方便	.

他们始终竭尽所能为我们提供便利。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['mjʊr] , [ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	morning	we	had	time	to	see	Mr	.	Muir	,	the	director	of	the
在	这	早晨	我们	有	时间	到	看	先生	.	缪尔	,	这	导演	的	这

['reɪlweɪ] ,

railway	,
铁路	,

上午我们有时间拜访了铁路局局长缪尔先生。

[hu:] ['kaɪndli] [geɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [fri:] ['pæsɪdʒ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][laɪn] ,

who	kindly	gave	us	a	free	passage	over	his	line	,
WHO	亲切地	给予	我们	一个	自由的	通道	超过	他的	线	,

他好心地让我们免费通过了他的航线，

[ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃəun] [tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ][ɔ:l][ðə; ði][dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, di:'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z]

a	kindness	that	was	shewn	to	us	by	all	the	directors
一个	仁慈	那	曾是	展示	到	我们	经过	全部	这	导演

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [laɪnz] [ðæt] [wi:; wi] ['trævld] [ɑ:n] .

of	the	different	lines	that	we	travelled	on	.
的	这	不同的	线条	那	我们	旅行	在	.

我们所乘坐的各个线路的所有董事都对我们表现出了友善的态度。

[aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ðə; ði]['keɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hevɪərðən'er][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [wɜ:r; wər]

I	may	remark	that	the	cases	with	the	heavier	parts	of	the	telescope	were
我	可能	评论	那	这	案例	和	这	较重	部分	的	这	望远镜	是

['broʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

我还要指出，装望远镜较重部件的箱子都破损了。

[ænd; ənd][aɪ] [mʌtʃ] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪriəsli] ['dæmɪdʒd] .

and	I	much	feared	that	the	instruments	would	be	seriously	damaged	.
和	我	很多	害怕	那	这	仪器	会	是	严重地	损坏的	.

我非常担心这些仪器会遭到严重损坏。

['mɪstər] . ['mjʊr] ['veri] ['kaɪndli][hæd; həd][ˌaʊt'saɪd]['keɪsɪz][pʊt][ɑ:n] ,

Mr	.	Muir	very	kindly	had	outside	cases	put	on	,
先生	.	缪尔	非常	亲切地	有	外部	案例	放	在	,

穆尔先生非常好心地安排了外部展柜，

[ænd; ənd][aɪ] ['kærid] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][pɑ:rt] ([ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [glæs]) [ɪn][maɪ][hænd] .

and	I	carried	the	most	valuable	part	(	the	object	glass	)	in	my	hand	.
和	我	携带	这	最多	有价值的	部分	(	这	目的	玻璃	)	在	我的	手	.

我手里拿着最珍贵的部分（物镜）。

['æftər][wi:; wi] [left] [ɪ'kɑ:goʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] ,

After	we	left	Chicago	,	and	before	going	to	bed	,
后	我们	左边	芝加哥	,	和	前	去	到	床	,

离开芝加哥之后，在我们上床睡觉之前，

[wi:; wi] [left] [wɜ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [bɪ'fɔ:r] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

we	left	word	to	be	called	before	crossing	the	Mississippi	.
我们	左边	单词	到	是	称为	前	过境	这	密西西比州	.

我们留下了消息，要求在过密西西比河之前打电话通知我们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [fer] [tu:; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv] ['si:nəri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [vju:] ['teɪkən] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

It	is	not	fair	to	judge	of	scenery	from	a	view	taken	through	the	window
它	是	不是	公平的	到	法官	的	风景	从	一个	看法	已采取	通过	这	窗户

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kɑ:r] ,

of	a	railway	car	,
的	一个	铁路	车	,

仅凭火车车窗外的景色来评判风景是不公平的。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , — ['ʃæloʊ] , ['slʌgɪʃ] , [ænd; ənd] ['mʌdi]

but	I	must	say	that	I	was	disappointed	,	—	shallow	,	sluggish	,	and	muddy
但	我	必须	说	那	我	曾是	失望的	,	一	浅的	,	迟缓	,	和	浑

; [bʌt; bət]

;	but
;	但

但我必须说，我很失望——肤浅、迟钝、浑浊；但是

[ðen] [aɪ] [[faɪv]]

then	I	[	5	]
然后	我	[	5	]

然后我[5]

[ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd]

ought	to	remember	that	I	live	on	the	banks	of	one	of	the	finest	and
应该	到	记住	那	我	居住	在	这	银行	的	一	的	这	最好的	和

[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvəz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

most	beautiful	rivers	in	the	world	.
最多	美丽的	河流	在	这	世界	.

我应该记住，我居住在世界上最美丽、最美好的河流之一的岸边。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['preri] ,

In	the	morning	we	were	on	the	prairie	,
在	这	早晨	我们	是	在	这	草原	,

早上我们在草原上，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][soʊ] [flæt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	is	not	so	flat	as	I	had	expected	to	see	it	,
哪个	是	不是	所以	平坦的	作为	我	有	预期的	到	看	它	,

它并不像我预想的那样平坦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['kʌntri] ,

but	it	is	a	beautiful	undulating	country	,
但	它	是	一个	美丽的	起伏的	国家	,

但它是一个风景优美、地势起伏的国家。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

and	if	there	were	trees	upon	it	nothing	more	could	be	desired	.
和	如果	那里	是	树木	之上	它	没有什么	更多的	可以	是	想要的	.

如果上面长满了树木，那就再也没有什么可奢求的了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

It	was	explained	to	me	by	a	gentleman	who	was	travelling	with	us
它	曾是	解释	到	我	经过	一个	绅士	WHO	曾是	旅行	和	我们

,

,
,

这是和我们同行的一位先生向我解释的。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [triːz] [duː][nɑːt] [groʊ] [ɑːn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] .

the	reason	why	trees	do	not	grow	on	this	beautiful	land	.
这	原因	为什么	树木	做	不是	生长	在	这	美丽的	土地	.

这就是这片美丽土地上树木无法生长的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [bæŋk][ʌv; əv][ɔːl] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [striːmz] ['oʊnli][duː] [triːz]

It	appears	that	on	the	eastern	bank	of	all	rivers	and	streams	only	do	trees
它	出现	那	在	这	东	银行	的	全部	河流	和	溪流	仅有的	做	树木

[groʊ] ;

grow	;
生长	;

似乎所有河流和溪流的东岸都只生长树木；

[naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['faɪər] ,

now	without	entering	into	the	cause	of	the	prairies	catching	fire	,
现在	没有	进入	进入	这	原因	的	这	草原	捕捉	火	,

现在暂且不讨论草原起火的原因，

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [sep'tembər] , [wen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] [ɪz][kwaɪt][draɪ] ,

I	will	only	say	that	in	September	,	when	the	long	grass	is	quite	dry	,
我	将要	仅有的	说	那	在	九月	,	什么时候	这	长的	草	是	相当	干燥	,

我只想说，到了九月份，当长草完全干枯的时候，

[ðeɪ] [du:] [kætʃ] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜ:rn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [stɑ:pt] [baɪ][ə; eɪ]['rɪvər] ,

they	do	catch	fire	,	and	then	burn	until	it	is	stopped	by	a	river	,
他们	做	抓住	火	,	和	然后	烧伤	直到	它	是	停止	经过	一个	河	,

它们会着火，然后燃烧，直到被河流阻挡为止。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [bɜ:rn] [tu:; tə] ['wɪndwərd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɪnd]['dʒen(ə)rəli] [bloʊz]

and	as	it	always	burns	to	windward	,	and	as	the	wind	generally	blows
和	作为	它	总是	烧伤	到	迎风	,	和	作为	这	风	一般来说	打击

[ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

in	one	direction	,
在	一	方向	,

而且由于火势总是逆风燃烧，而风通常朝一个方向吹，

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [tri:z] ['oʊnli] [groʊ] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ;

we	have	a	solution	why	the	trees	only	grow	on	one	side	of	a	river	;
我们	有	一个	解决方案	为什么	这	树木	仅有的	生长	在	一	边	的	一个	河	;

我们已经找到了树木为何只生长在河流一侧的原因；

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l]['fɔ:rɪst][ɪz] [rɪ'mu:vd] , [ˌaɪ 'ti:]['nevər][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]

and	once	the	primeval	forest	is	removed	,	it	never	has	a	chance	of
和	一次	这	原始	森林	是	已移除	,	它	绝不	有	一个	机会	的

['groʊɪŋ] [ə'gen] ,

growing	again	,
生长	再次	,

一旦原始森林被移除，它就再也没有机会重新生长了。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [tri:z] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][bɜ:rnt] ,

as	the	young	trees	are	sure	to	be	burnt	,
作为	这	年轻的	树木	是	当然	到	是	烧焦的	,

由于幼树肯定会被烧毁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [blæk] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [ɪz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][ðə; ði][dɪ'pɑ:zɪt][ʌv; əv]

and	the	beautiful	black	soil	of	the	prairie	is	enriched	by	the	deposit	of
和	这	美丽的	黑色的	土壤	的	这	草原	是	富含	经过	这	订金	的

[bɜ:rnt] [græs] .

burnt	grass	.
烧焦的	草	.

草原上美丽的黑色土壤因燃烧的草的沉积而变得肥沃。

[æt; ət][wʌn]['steɪʃ(ə)n] [wer] [wi:; wi] [stɑ:pt] [tu:; tə]['wɔ:tər]['aʊər; ɑ:r]['endʒɪn] , [aɪ] [sɔ:] [tu:] ['tʃɪldrən]

At	one	station	where	we	stopped	to	water	our	engine	,	I	saw	two	children
在	一	车站	在哪里	我们	停止	到	水	我们的	引擎	,	我	锯	二	孩子们

[ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ;

of	the	soil	;
的	这	土壤	;

在我们停下来给引擎加水的一个车站，我看到了两个土生土长的孩子；

[ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][kəm'pleɪn][æt; ət][ðer; ðər][lɑ:t] .

they	have	good	reason	to	complain	at	their	lot	.
他们	有	好的	原因	到	抱怨	在	他们的	很多	.

他们有充分的理由抱怨自己的处境。

[ðə; ði]['bʌfəloʊ][ænd; ənd]['æntɪloʊp] ['drɪvn] [ə'weɪ] ,

The	buffalo	and	antelope	driven	away	,
这	水牛	和	羚羊	驱动	离开	,

水牛和羚羊被驱赶走了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][dɪg] ; [dɪg] , [haʊ] [kæn; kən]

and	if	they	are	hungry	they	are	told	to	go	and	dig	;	dig	,	how	can
和	如果	他们	是	饥饿的	他们	是	讲述	到	去	和	挖	;	挖	,	如何	能

[ðeɪ] [dɪg] ?

they	dig	?
他们	挖	?

如果他们饿了，就让他们去挖；挖？他们怎么挖呢？

[let][ˌjuː 'es] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

let	us	reverse	the	picture	.
让	我们	撤销	这	图片	.

让我们反过来看看。

[sə'poʊz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði]['indiəns] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Suppose	that	our	cities	and	towns	were	by	the	Indians	turned	into	a
认为	那	我们的	城市	和	城镇	是	经过	这	印度人	转向	进入	一个

['preri] ,

prairie	,
草原	,

假设我们的城市和城镇被印第安人变成了草原，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][ə'weɪ][ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ]

and	when	we	were	hungry	they	told	us	to	go	away	and	catch	a
和	什么时候	我们	是	饥饿的	他们	讲述	我们	到	去	离开	和	抓住	一个

['bʌfəloʊ] ,

buffalo	,
水牛	,

当我们饿的时候，他们让我们去抓一头水牛。

[ə; eɪ] ['prɪti] [hænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ]['bʌfəloʊ] .

a	pretty	hand	I	should	make	of	catching	a	buffalo	.
一个	漂亮的	手	我	应该	制作	的	捕捉	一个	水牛	.

我应该能抓到一头漂亮的野牛。

[ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [ʃɑːt] [daʊn] [ɔːr] [kɪld] [baɪ] [smɔːl] - [pɑːks] ,

The	sooner	the	poor	fellows	are	shot	down	or	killed	by	small	-	pox	,
这	很快	这	贫穷的	伙伴们	是	射击	向下	或者	被杀	经过	小的	-	天花	,

这些可怜的家伙越早被枪杀或死于天花越好。

[ðə; ði] ['suːnər] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] .

the	sooner	they	will	go	to	their	happy	hunting	grounds	.
这	很快	他们	将要	去	到	他们的	快乐的	打猎	理由	.

它们越早去到它们快乐的狩猎场就越好。

[æz; əz][ðə; ði] ['nɔːrweɪ] [ræt] [kɪlz] [ɔːl] ['ʌðər] [ræts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] , [soʊ][ðə; ði]['sævɪdʒ] [mʌst; məst]

As	the	Norway	rat	kills	all	other	rats	that	it	meets	,	so	the	savage	must
作为	这	挪威	鼠	杀戮	全部	其他	老鼠	那	它	满足	,	所以	这	野蛮的	必须

[ˌdɪsə'pɪr] ,

disappear	,
消失	,

正如挪威鼠会杀死它遇到的所有其他老鼠一样，野蛮人也必须消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['reɪsɪz][ʌv; əv] ['jʊrəp] [wɪl] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðem; ðəm] .

and	the	Northern	races	of	Europe	will	exterminate	them	.
和	这	北方	种族	的	欧洲	将要	殄	他们	.

欧洲北方民族将会把他们灭绝。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [ðə; ði]['æfrɪkən]['ni:groʊ] ,

There	is	one	exception	,	the	African	negro	,
那里	是	一	例外	,	这	非洲	黑人	,

但有一个例外，那就是非洲黑人。

[ænd; ənd][noʊ]['mætər] [wʌt] [ju:; jʊ][du:][tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi] [θraivz] ['ʌndər][ðə; ði] ['tri:tmənt] ;

and	no	matter	what	you	do	to	him	he	thrives	under	the	treatment	;
和	不	事情	什么	你	做	到	他	他	蓬勃发展	在下面	这	治疗	;

无论你对他做什么，他都能在这种治疗下茁壮成长；

['weðər] [fri:] [ɔ:r][ɪn]['sleɪvəri][hi:; hi] ['mʌltɪplaɪz] [ænd; ənd][ɪz] ['hæpi] .

whether	free	or	in	slavery	he	multiplies	and	is	happy	.
无论	自由的	或者	在	奴隶制	他	乘	和	是	快乐的	.

无论自由还是奴役，他都繁衍增多，并且快乐。

[streɪndʒ] [ðæt] [rʌm] [wɪtʃ] [kɪlz] [ðə; ði]['ɪndiən] , ['oʊnli] [meɪks] [hɪm; ɪm][fæt] .

Strange	that	rum	which	kills	the	Indian	,	only	makes	him	fat	.
奇怪的	那	朗姆酒	哪个	杀戮	这	印度	,	仅有的	制作	他	胖的	.

奇怪的是，能杀死印第安人的朗姆酒，却只会让他变胖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['sævidʒiz] — [ðə; ði] [nu:] ['zi:ləndɝ] — [hæz; həz][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['aɪlənd] , [ɪn]

But	the	king	of	savages	—	the	New	Zealander	—	has	the	fairest	island	,	in
但	这	国王	的	野蛮人	—	这	新的	西兰人	—	有	这	最公平	岛	,	在

[ðə; ði][moʊst] ['feɪvərd] [klaɪm] ,

the	most	favored	clime	,
这	最多	受青睐	气候	,

但是，野蛮人之王——新西兰人——拥有最美丽的岛屿，位于最适宜的气候之中。

['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

taken	from	him	,	and	civilization	forced	upon	him	.
已采取	从	他	,	和	文明	强制	之上	他	.

文明被夺走，文明被强加于他。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['getɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [naʊ] .

There	is	no	getting	away	from	this	civilization	now	.
那里	是	不	获得	离开	从	这	文明	现在	.

现在已经无法逃离这种文明了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [[sɪks]]

But	I	am	thankful	to	say	that	I	was	at	San	Francisco	before	it	[	6	]
但	我	是	感恩	到	说	那	我	曾是	在	圣	弗朗西斯科	前	它	[	6	]

但我很庆幸地说，我之前就去过旧金山[6]

[ə'raɪvd] [ðer; ðər] .

arrived	there	.
到达的	那里	.

到达了那里。

[wen] [aʊt] ['ʃu:tɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [freʃ] [fʊt] - [prɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] ,

When	out	shooting	I	saw	the	fresh	foot	-	prints	of	a	grizzly	bear	,
什么时候	出去	射击	我	锯	这	新鲜的	脚	-	印刷	的	一个	灰熊	熊	,

外出打猎时，我看到了灰熊新鲜的脚印。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][æt; ət]

and	did	not	know	how	far	the	gentleman	might	have	been	from	me	at
和	做过	不是	知道	如何	远的	这	绅士	可能	有	到过	从	我	在

[ðæt] ['moʊmənt] .

that	moment	.
那	片刻	.

当时我不知道这位先生离我有多远。

[naʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ,

Now	,	I	should	like	to	know	how	far	you	would	have	to	travel	,
现在	,	我	应该	喜欢	到	知道	如何	远的	你	会	有	到	旅行	,

现在，我想知道你需要走多远的路。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [spend] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ɪk'spɪrɪəns] [ðə; ði]

and	how	much	you	would	have	to	spend	,	before	you	could	experience	the
和	如何	很多	你	会	有	到	花费	,	前	你	可以	经验	这

[seɪm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] .

same	delightful	sensation	.
相同的	愉快	感觉	.

以及你需要花费多少钱才能体验到同样的愉悦感受。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['riːəl]['indiəns][wɪð; wɪθ]['riːəl]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] , [ɪn] [væn'kuːvɝz] ['aɪlənd] ;

I	have	seen	real	Indians	with	real	bows	and	arrows	,	in	Vancouver's	Island	;
我	有	已见	真实的	印度人	和	真实的	弓	和	箭头	,	在	温哥华的	岛	;

我在温哥华岛见过真正的印第安人，他们使用真正的弓箭；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [ðen] [sɔː] [ðem; ðəm] , [naʊ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [hed] - ['kwɔːrtərz]

and	the	place	where	I	then	saw	them	,	now	has	become	the	head	-	quarters
和	这	地方	在哪里	我	然后	锯	他们	,	现在	有	变得	这	头	-	四分之一

[ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['skwɑːdrən] ;

of	the	Pacific	squadron	;
的	这	太平洋	中队	;

我当时看到他们的地方，现在已成为太平洋舰队的总部；

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flætnɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] , [noʊ] [daʊt] [hæv; həv][pʊt][ɑːn]

and	the	Indians	,	instead	of	flattening	their	heads	,	no	doubt	have	put	on
和	这	印度人	,	反而	的	扁平化	他们的	头部	,	不	怀疑	有	放	在

[ðə; ði] ['griːʃn] [bend] .

the	Grecian	bend	.
这	希腊	弯曲	.

而印度人，无疑没有把头压扁，而是弯成了希腊式的头。

[wer] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][stɑːp] ?

Where	is	all	this	to	stop	?
在哪里	是	全部	这	到	停止	?

这一切何时才能结束?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] - [poʊsts][wɜːr; wər] [strʌk]

It	was	pointed	out	to	me	that	most	of	the	telegraph	-	posts	were	struck
它	曾是	尖	出去	到	我	那	最多	的	这	电报	-	帖子	是	击

[baɪ] ['laɪtnɪŋ] ;

by	lightning	;
经过	闪电	;

有人指出，大部分电报杆都被闪电击中了；

[noʊ] ['wʌndər] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [kɪŋ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['fɔːrsɪz] ,

no	wonder	;	for	that	king	of	natural	forces	,
不	想知道	;	为了	那	国王	的	自然的	力量	,

难怪；因为那位自然力量之王，

[ðæt] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [hæz; həz] ['reɪnd] [su'priːm] - ['splɪtɪŋ] [ðə; ði]

that	for	so	many	thousands	of	years	has	reigned	supreme	-	splitting	the
那	为了	所以	许多	数千	的	年	有	统治	最高	-	分裂	这

['grænɪt] [rɑːk] ,

granite	rock	,
花岗岩	岩石	,

数千年来，它一直主宰着一切——劈开花岗岩，

[ænd; ənd] [ˈʃivəriŋ] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [oʊk][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] — [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ˈɪntuː]

and	shivering	the	mighty	oak	at	his	will	—	now	to	be	brought	into
和	瑟瑟发抖	这	强大的	橡木	在	他的	将要	—	现在	到	是	带来	进入

[ɪgˈzɪstəns] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈpɑːθəkeri] [bɔɪ] ,

existence	at	the	will	of	an	apothecary	boy	,
存在	在	这	将要	的	一个	药剂师	男生	,

他曾随心所欲地使参天橡树颤抖——如今却要由一个药剂师男孩的意志赋予生命。

[pleɪst] [ɪn] [tuː] [kʌps] [ænd; ənd] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌbərd] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ˈtræv(ə)l] [deɪ]

placed	in	two	cups	and	locked	up	in	a	cupboard	,	and	then	made	travel	day
放置	在	二	杯子	和	已锁定	向上	在	一个	橱柜	,	和	然后	制成	旅行	天

[ænd; ənd] [naɪt] ,

and	night	,
和	夜晚	,

将它们放在两个杯子里，锁进橱柜，然后日夜奔波。

[ˈoʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði][væst][ˈoʊʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz]

over	hill	and	dale	,	and	under	the	vast	ocean	,	to	carry	messages
超过	爬坡道	和	戴尔	,	和	在下面	这	广阔的	海洋	,	到	携带	消息

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ʌv; əv][mæn] ,

at	the	bidding	of	man	,
在	这	投标	的	男人	,

翻山越岭，潜入浩瀚海洋，只为听从人类的命令传递信息。

— [noʊ] [ˈwʌndər] , [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][ænd; ənd] [nɑːk] [ðə; ði] [hoʊl] [kənˈsɜːrn][ˈɪntuː][ə; eɪ]

—	no	wonder	,	I	say	,	that	he	should	try	and	knock	the	whole	concern	into	a
—	不	想知道	,	我	说	,	那	他	应该	尝试	和	敲	这	所有的	忧虑	进入	一个

[kɑːkt] [hæt] !

cocked	hat	!
上膛	帽子	!

难怪他会想方设法把整个公司搞得一团糟！

“ [ˈbunzˌbɜroʊ] ! [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ! !

“	Boonsboro	!	twenty	minutes	for	dinner	!	!
“	布恩斯伯勒	!	二十	分钟	为了	晚餐	!	!

“布恩斯伯勒！还有二十分钟吃晚饭！！”

” [naʊ] , [ðen] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpreri] ,

”	Now	,	then	,	we	shall	have	something	in	keeping	with	the	prairie	,
”	现在	,	然后	,	我们	将	有	某物	在	保持	和	这	草原	,

“那么，我们现在就来点与草原风光相符的东西吧。”

— [aɪ] [səˈpoʊz] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈroʊstɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [steɪk] .

—	I	suppose	a	deer	roasted	on	a	stake	.
—	我	认为	一个	鹿	烤	在	一个	赌注	.

——我猜是烤在木桩上的鹿。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

Nothing	of	the	sort	.
没有什么	的	这	种类	.

绝非如此。

[aɪ] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [naɪs] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ; [sɔː] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈgɜːlz] , [ɔːr] [ˈræðər] [jʌŋ]

I	went	into	a	nice	dining	-	room	;	saw	a	quantity	of	pretty	girls	,	or	rather	young
我	去	进入	一个	好的	用餐	-	房间	;	锯	一个	数量	的	漂亮的	女孩们	,	或者	相当	年轻的

[ˈleɪdiz] ,

ladies	,
女士们	,

我走进一家漂亮的餐厅，看到许多漂亮的女孩，或者更确切地说，是年轻的女士。

[wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [sliːvz] [ænd; ənd] [loʊ] ['dresɪz] .
with **short** **sleeves** **and** **low** **dresses** **.**
和 短的 袖子 和 低的 连衣裙 .

短袖低腰连衣裙。

“ [suːp] , [sɜːr] ! ['tʃɪkɪn] , [sɜːr] !
“ **Soup** **,** **sir** **!** **chicken** **,** **sir** **!**
“ 汤 , 先生 ! 鸡 , 先生 !

“先生，我要汤！先生，我要鸡肉！”

['piːz] , [sɜːr] !
peas **,** **sir** **!**
豌豆 , 先生 !

豌豆，先生！

” [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['rʌgbi] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
” **The** **station** **at** **Rugby** **is** **nothing** **to** **it** **.**
” 这 车站 在 橄榄球 是 没有什么 到 它 .

“拉格比车站跟它比起来根本不算什么。”

['æftər] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['fiːdɪŋ] , [wiː; wi] [hɜːrd] , “ [ɔːl] [ə'bɔːrd] !
After **twenty** **minutes** **of** **capital** **feeding** **,** **we** **heard** **,** **“** **all** **aboard** **!**
后 二十 分钟 的 首都 喂养 , 我们 听到 , “ 全部 船上 !

经过二十分钟的资金投入，我们听到：“全体登船！”

[ɔːl] [ə'bɔːrd] !
all **aboard** **!**
全部 船上 !

全体登车！

” [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][left] , [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət]
” **and** **as** **we** **left** **,** **the** **father** **of** **these** **young** **ladies** **was** **standing** **at**
” 和 作为 我们 左边 , 这 父亲 的 这些 年轻的 女士们 曾是 常设 在
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the **door** **,**
这 门 ,

“当我们离开时，这些年轻女士的父亲正站在门口。”

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][juː 'es][baɪ] ['teɪkɪŋ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dɑːlər] , [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ðə; ði]
and **obliged** **us** **by** **taking** **half** **-** **a** **-** **dollar** **,** **a** **great** **improvement** **on** **the**
和 有义务 我们 经过 采取 一半 - 一个 - 美元 , 一个 伟大的 改进 在 这
['ɪŋglɪʃ] ['sɪstəm] ,
English **system** **,**
英语 系统 ,

他们收了我们半美元，这比英国的货币制度好多了。

[wer] , [ɑːn] ['æskɪŋ] [ðə; ði]['weɪtər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [bɪl] , [hiː; hi][æsks] : “ [wʌt] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] - [æd] ?
where **,** **on** **asking** **the** **waiter** **for** **your** **bill** **,** **he** **asks** **:** **“** **What** **'** **ave** **you** **'** **ad** **?**
在哪里 , 在 问 这 服务员 为了 你的 账单 , 他 问 : “ 什么 - 大道 你 - 广告 ?

当你向服务员要账单时，他会问：“你点了什么？”

” [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ə'kɔːrdɪŋli] .
” **and** **begins** **to** **add** **accordingly** **.**
” 和 开始 到 添加 因此 .

“并开始相应地添加。”

[ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['dʒefərsən] , [wʌn] , - [maɪlz] [frʌm; frəm] [kə'bek] .
The **next** **station** **was** **Jefferson** **,** **1** **,** **398** **miles** **from** **Quebec** **.**
这 下一个 车站 曾是 杰斐逊 , 1 , - 英里 从 魁北克 .

下一站是杰斐逊，距离魁北克 1,398 英里。

[hɪr] [ðə; ði][bɑːksɪz][wɜːr; wər][ə'gen] [θroʊn] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] [left][fɔːr; fər][sæn][frən'sɪskoʊ] .

Here	**the**	**boxes**	**were**	**again**	**thrown**	**out**	**,**	**and**	**the**	**train**	**left**	**for**	**San**	**Francisco**	**.**
这里	这	盒子	是	再次	抛掷	出去	,	和	这	火车	左边	为了	圣	弗朗西斯科	.

在这里，箱子再次被扔了出去，火车驶往旧金山。

[ðə; ði][bɑːksɪz][wɜːr; wər][left][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][droʊv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

The	**boxes**	**were**	**left**	**at**	**the**	**station**	**,**	**and**	**we**	**drove**	**up**	**to**	**the**	**hotel**	**,**
这	盒子	是	左边	在	这	车站	,	和	我们	驾驶	向上	到	这	酒店	,

箱子留在车站后，我们开车去了酒店。

[ə'baʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

about	**half**	**-**	**a**	**-**	**mile**	**from**	**the**	**station**	**.**
关于	一半	-	一个	-	英里	从	这	车站	.

距离车站大约半英里。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 31st ,

As	**this**	**was**	**Saturday**	**,**	**July**	**31st**	**,**
作为	这	曾是	周六	,	七月	31st	,

那天是7月31日，星期六。

[wiː; wi][hæd; həd][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][saɪt][ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [əb'zɜːrvətɔːri]

we	**had**	**exactly**	**a**	**week**	**to**	**select**	**a**	**site**	**and**	**to**	**build**	**an**	**observatory**
我们	有	确切地	一个	星期	到	选择	一个	地点	和	到	建造	一个	天文台

— [maʊnt] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd] [teɪk] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

—	**mount**	**the**	**telescope**	**and**	**take**	**preliminary**	**observations**	**.**
—	山	这	望远镜	和	拿	初步的	观察	.

我们只有一周的时间来选择地点并建造天文台——安装望远镜并进行初步观测。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [wiːks] [æt; ət][ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

The	**American**	**parties**	**were**	**several**	**weeks**	**at**	**their**	**station**	**before**	**the**	**day**	**of**
这	美国人	各方	是	一些	周	在	他们的	车站	前	这	天	的

[ðə; ði] [ɪ'klɪps] ,

the	**eclipse**	**,**
这	蚀	,

美国代表团在日食发生前几周就已经抵达了他们的驻地。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] . [['sɛvən]]

and	**found**	**it**	**not**	**too**	**long**	**to**	**prepare**	**.**	**[**	**7**	**]**
和	成立	它	不是	也	长的	到	准备	.	[	7	]

并且发现准备时间并不太长。[7]

['dʒefərsən] ['sɪti] [ɪz] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [hæz; həz] [ə'baʊt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd] [lʊks]

Jefferson	**city**	**is**	**three**	**years**	**old**	**,**	**has**	**about**	**eight**	**thousand**	**inhabitants**	**,**	**and**	**looks**
杰斐逊	城市	是	三	年	老的	,	有	关于	八	千	居民	,	和	看起来

[ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [pleɪs] .

a	**thriving**	**place**	**.**
一个	熙	地方	.

杰斐逊市建市三年，拥有约八千居民，看起来是一个繁荣的地方。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['æftər] [tʃɜːrtʃ] ,

The	**next**	**day**	**,**	**after**	**church**	**,**
这	下一个	天	,	后	教会	,

第二天，做完礼拜后，

['mɪstər] . ['dʌgləs] [ænd; ənd][aɪ][roʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] [tuː; tə][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n]['sɪtʃueɪtɪd][ə'baʊt] [eɪt]

Mr	**.**	**Douglas**	**and**	**I**	**rode**	**across**	**the**	**prairie**	**to**	**a**	**station**	**situated**	**about**	**eight**
先生	.	道格拉斯	和	我	骑	穿过	这	草原	到	一个	车站	位于	关于	八

[maɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [frʌm; frəm]['dʒefərsən] .

miles	**on**	**the**	**railway**	**from**	**Jefferson**	**.**
英里	在	这	铁路	从	杰斐逊	.

道格拉斯先生和我骑马穿过草原，来到距离杰斐逊约八英里的铁路车站。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['sentrəl][laɪn][ʌv; əv] [ɪ'klɪps] ,

As	it	was	nearer	to	the	central	line	of	eclipse	,
作为	它	曾是	更近	到	这	中央	线	的	蚀	,

由于它更靠近日食中心线，

[wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əb'zɜːrvətɔːri] .

we	wanted	to	see	if	it	would	do	for	the	site	of	our	observatory	.
我们	通缉	到	看	如果	它	会	做	为了	这	地点	的	我们的	天文台	.

我们想看看它是否适合我们天文台的选址。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][left] [kə'bek] ,

I	forgot	to	mention	that	the	day	before	I	left	Quebec	,
我	忘了	到	提到	那	这	天	前	我	左边	魁北克	,

我忘了提，在我离开魁北克的前一天，

[ɪn] ['pʊlɪŋ] [ɔːf][maɪ] [buːt] [aɪ][broʊk][ðə; ði]['tendən][ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teəris]['mʌs(ə)l] ,

in	pulling	off	my	boot	I	broke	the	tendon	of	the	plantaris	muscle	,
在	拉	离开	我的	启动	我	打破	这	肌腱	的	这	跖肌	肌肉	,

脱靴子的时候，我不小心弄断了足底肌的肌腱。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][kwaɪt] [leɪm] .

which	made	me	quite	lame	.
哪个	制成	我	相当	瘸	.

这让我显得很逊。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][sɪks] [deɪz] - [kəm'pærətɪv] [rest] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betər] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː]

However	,	the	six	days	'	comparative	rest	made	it	much	better	,	but	still	it
然而	,	这	六	天	-	比较	休息	制成	它	很多	更好的	,	但	仍然	它

[wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [wel] .

was	far	from	well	.
曾是	远的	从	出色地	.

然而，经过六天的相对休息，情况好转了很多，但仍然远未康复。

[wiː; wi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][raɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ,

We	started	for	our	ride	across	the	prairie	about	two	o'clock	,
我们	开始	为了	我们的	骑	穿过	这	草原	关于	二	点钟	,

我们大约两点钟出发，开始穿越草原的旅程。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] .

and	reached	the	station	in	about	an	hour	and	a	-	half	.
和	达到	这	车站	在	关于	一个	小时	和	一个	-	一半	.

大约一个半小时后到达车站。

[wiː; wi] [krɔːst] ['sevrəl] [striːmz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mɑːrʃi] [graʊnd] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['sevrəl]

We	crossed	several	streams	and	some	marshy	ground	,	and	started	several
我们	交叉	一些	溪流	和	一些	沼泽地	地面	,	和	开始	一些

['preri] ['tʃɪkɪnz] .

prairie	chickens	.
草原	鸡	.

我们穿过了几条小溪和一些沼泽地，还遇到了几只草原鸡。

['æftər][ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə]

After	examining	the	place	,	and	finding	that	it	would	be	very	inconvenient	to
后	检查	这	地方	,	和	寻找	那	它	会	是	非常	不方便	到

[get][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ðer; ðər] ,

get	the	material	there	,
得到	这	材料	那里	,

考察过该地点后，发现将材料运送到那里非常不方便，

[wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['dʒefərsən] , [ænd; ənd] [wi:; wi]

we	thought	that	it	would	be	better	to	remain	at	Jefferson	,	and	we
我们	想法	那	它	会	是	更好的	到	保持	在	杰斐逊	,	和	我们

['maʊntɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .

mounted	to	return	.
安装	到	返回	.

我们认为最好留在杰斐逊，于是我们准备返回。

['æftər] [wi:; wi] [hæd; həd] [left] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] [leg]

After	we	had	left	some	time	,	and	as	I	was	suffering	from	my	leg
后	我们	有	左边	一些	时间	,	和	作为	我	曾是	痛苦	从	我的	腿

,

,

,

我们离开一段时间后，由于我的腿伤复发，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [raɪd] [fæst] , [aɪ] [pə'sweidid] ['mɪstər] . ['dʌgləs] [tu:; tə] [raɪd] [ɑ:n] ,

and	could	not	ride	fast	,	I	persuaded	Mr	.	Douglas	to	ride	on	,
和	可以	不是	骑	快速地	,	我	被说服	先生	.	道格拉斯	到	骑	在	,

由于我骑不快，我便劝说道格拉斯先生继续骑下去。

[ænd; ənd] [get] [bæk] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] [tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑ:rpəntər] ,

and	get	back	before	sunset	to	keep	an	appointment	with	a	carpenter	,
和	得到	后退	前	日落	到	保持	一个	预约	和	一个	木匠	,

[ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:; tə] [maɪnd] [ˌem 'i:] ,

and	not	to	mind	me	,
和	不是	到	头脑	我	,

日落前赶回去赴约，因为要和木匠见面。还有，别管我。

[æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [raɪd] ['sloʊli] [bæk] .

as	I	could	ride	slowly	back	.
作为	我	可以	骑	缓慢地	后退	.

我可以慢慢骑回去。

[hi:; hi] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] , [aɪ] [felt] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm]

He	very	reluctantly	did	so	,	and	when	I	was	left	alone	,	I	felt	quite	at	home
他	非常	勉强	做过	所以	,	和	什么时候	我	曾是	左边	独自的	,	我	毛毡	相当	在	家

,

,

,

他很不情愿地照做了，当我独自一人待着时，我感到很自在。

['stɪrɪŋ] [maɪ] [hɔ:rs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['baʊndləs] ['preri] [baɪ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

steering	my	horse	across	the	boundless	prairie	by	the	setting	sun	.
转向	我的	马	穿过	这	无边无际	草原	经过	这	环境	太阳	.

夕阳西下，我策马驰骋在无垠的草原上。

[naʊ] , [maɪ] [hɔ:rs] [hæd; həd] [krɔ:st] ['meni] [stri:mz] , [ænd; ənd] [sɔ:ft] [wet] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['goʊɪŋ] [aʊt] ,

Now	,	my	horse	had	crossed	many	streams	,	and	soft	wet	places	in	going	out	,
现在	,	我的	马	有	交叉	许多	溪流	,	和	柔软的	湿的	地方	在	去	出去	,

现在，我的马已经渡过了许多溪流，也走过了许多柔软潮湿的地方。

[soʊ] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['preri] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] ,

so	I	took	it	for	granted	that	he	knew	more	about	the	prairie	than	I	did	,
所以	我	采取	它	为了	的确	那	他	知道	更多的	关于	这	草原	比	我	做过	,

所以我理所当然地认为他比我更了解草原。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] ['dɪfəkəltɪz] ,

and	would	not	allow	me	to	get	into	difficulties	,
和	会	不是	允许	我	到	得到	进入	困难	,

而且不会让我陷入困境，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [stiəd] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɪn]

and	consequently	steered	a	straight	course	for	that	point	of	the	compass	in
和	最后	转向	一个	直的	课程	为了	那	观点	的	这	罗盘	在

[ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['dʒefərsən] .

the	direction	of	Jefferson	.
这	方向	的	杰斐逊	.

因此，他径直朝着杰斐逊的方向驶去。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

The	sun	had	just	touched	the	horizon	.
这	太阳	有	只是	感动	这	地平线	.

太阳刚刚落山。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [sʌm; səm] ['mɑːrʃi] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [riːdz] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['ʃəuldəz] ,

I	was	crossing	some	marshy	ground	with	reeds	up	to	my	shoulders	,
我	曾是	过境	一些	沼泽地	地面	和	芦苇	向上	到	我的	肩膀	,

我当时正穿过一片沼泽地，芦苇长到我肩膀那么高。

[wen] [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['hɔrsəz] ['nɒstrəlz] [dɪ'stendɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['fɔːrwərd] .

when	I	saw	my	horse's	nostrils	distended	,	and	his	ears	forward	.
什么时候	我	锯	我的	马匹	鼻孔	膨胀	,	和	他的	耳朵	向前	.

当我看到我的马鼻孔鼓胀，耳朵向前竖起时。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [maɪ] [helm] [daʊn] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ]

I	immediately	put	my	helm	down	and	brought	him	round	,	and	just	as	I
我	立即地	放	我的	舵	向下	和	带来	他	圆形的	,	和	只是	作为	我

[hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

had	done	so	,
有	完毕	所以	,

我立刻放下头盔，把他拉了回来，就在我这么做的时候，

[daʊn] [hiː; hi] [sæŋk] ; [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['æŋklz] [ɪn] [mʌd] ,

down	he	sank	;	I	found	myself	up	to	my	ankles	in	mud	,
向下	他	沉没	;	我	成立	我	向上	到	我的	脚踝	在	泥	,

他沉了下去；我发现自己陷在泥里，泥水没过了我的脚踝。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leg] [ɪn] ['wɔːtər] ; [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪ'muːvəbl] ,

and	up	to	the	calf	of	the	leg	in	water	;	the	horse	was	fixed	immovable	,
和	向上	到	这	小牛	的	这	腿	在	水	;	这	马	曾是	固定的	不可移动的	,

水淹至马的小腿肚，马动弹不得。

[noʊ] ['strʌglɪŋ] , [bʌt; bət] [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] .

no	struggling	,	but	snorting	and	dreadfully	frightened	.
不	挣扎	,	但	吸鼻	和	极其糟糕	害怕	.

没有挣扎，只有呼哧呼哧的声音和极度恐惧。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['veriəs] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] ;

I	have	been	in	various	situations	of	difficulty	;
我	有	到过	在	各种各样的	情况	的	困难	;

我曾多次陷入困境；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tɔːl] [riːdz] [fɑːr] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ,

but	when	I	looked	up	and	saw	the	tall	reeds	far	above	my	head	,
但	什么时候	我	看起来	向上	和	锯	这	高的	芦苇	远的	多于	我的	头	,

但当我抬头望去，看到高耸入云的芦苇远远高于我的头顶时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ['setɪŋ] , [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [keɪs] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] .

and	the	sun	setting	,	I	must	confess	that	I	thought	my	case	a	serious	one	.
和	这	太阳	环境	,	我	必须	承认	那	我	想法	我的	案件	一个	严肃的	一	.

夕阳西下，我必须承认，我当时觉得我的案子很严重。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəm'baɪnd] [fli:t] [ðæt]

I	remembered	the	fate	of	a	young	French	officer	of	the	combined	fleet	that
我	记得	这	命运	的	一个	年轻的	法语	官	的	这	合并	舰队	那

[wʌz; wəz][æt; ət] ['æŋkər] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] “ [,dɑ:də'nelz] ,

was	at	anchor	at	the	entrance	to	the	“	Dardanelles	,
曾是	在	锚	在	这	入口	到	这	“	达达尼尔海峡	,

我记起了当时停泊在达达尼尔海峡入口处的联合舰队中一名年轻的法国军官的命运。

” [hu:] [went] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [ʃu:t] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][rɪ'tɜ:rn] [ðæt] [naɪt] ,

”	who	went	on	shore	to	shoot	,	and	as	he	did	not	return	that	night	,
”	WHO	去	在	支撑	到	射击	,	和	作为	他	做过	不是	返回	那	夜晚	,

“他上岸去射击，但当晚没有回来，

[wi:; wi]['lændɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

we	landed	in	the	morning	to	look	for	him	,	and	not	far	from	the
我们	登陆	在	这	早晨	到	看	为了	他	,	和	不是	远的	从	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

我们早上登陆寻找他，在离船不远的地方，

[wi:; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][bɑ:g][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ,

we	found	him	in	a	bog	up	to	his	waist	,
我们	成立	他	在	一个	沼泽	向上	到	他的	腰部	,

我们发现他陷在齐腰深的沼泽里，

[hɪz; ɪz] [gʌn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [[eɪt]]

his	gun	a	few	feet	in	front	of	[	8	]
他的	枪	一个	很少	脚	在	正面	的	[	8	]

他的枪就在前方几英尺处[8]

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][kwaɪt] [ded] .

him	,	and	he	quite	dead	.
他	,	和	他	相当	死的	.

他，他已经死了。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wʌns] [gets] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ,

I	knew	that	if	a	man	once	gets	up	to	his	waist	,
我	知道	那	如果	一个	男人	一次	获得	向上	到	他的	腰部	,

我知道，如果一个男人一旦把腿抬到腰部，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['ekstrɪkeɪt][hɪm'self] ; [haʊ'evər] , [wen] [aɪ] [dɪs'maʊntid] [aɪ][sæŋk]

it	would	be	impossible	to	extricate	himself	;	however	,	when	I	dismounted	I	sank
它	会	是	不可能的	到	解脱	他自己	;	然而	,	什么时候	我	下马	我	沉没

[ʌp][tu:; tə][maɪ] [ni:z] ,

up	to	my	knees	,
向上	到	我的	膝盖	,

他根本无法脱身；然而，当我下马时，我却跪倒在地。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ðɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [fə'lɑ:səfaɪz] , [stɪl] [aɪ][dɪd][soʊ] ,

and	although	that	was	not	the	place	to	philosophize	,	still	I	did	so	,
和	虽然	那	曾是	不是	这	地方	到	哲学思考	,	仍然	我	做过	所以	,

虽然那里不是进行哲学思考的地方，但我还是这么做了。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['strʌglɪŋ] [wɜ:rks] [hɪm'self]

and	I	began	to	think	what	is	the	reason	that	a	man	in	struggling	works	himself
和	我	开始	到	思考	什么	是	这	原因	那	一个	男人	在	挣扎	作品	他自己

[daʊn] ,

down	,
向下	,

我开始思考，一个人在奋斗中为何会自我毁灭?

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɑːn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [hiːl] [aɪ] [prə'duːst] [ə; eɪ]['vækjuːm] ,

and	I	immediately	discovered	that	on	raising	the	heel	I	produced	a	vacuum	,
和	我	立即地	发现	那	在	提高	这	脚跟	我	生产	一个	真空	,

我立刻发现，抬起脚后跟时，会产生真空。

[æz; əz][ðə; ði] [mʌd] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] ['iːðər] ['wɔːtər][ɔːr] [er] ['getɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd]

as	the	mud	prevents	either	water	or	air	getting	underneath	the	foot	,	and
作为	这	泥	阻止	任何一个	水	或者	空气	获得	下	这	脚	,	和

[soʊ][wɪð; wɪθ] - ['paʊndz] .

so	with	15	lbs	.
所以	和	-	磅	.

因为泥浆阻止了水或空气进入脚下，所以有 15 磅重。

[tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [weɪt] [juː; jʊ] [suːn] [ˌdɪsə'pɪr] .

to	the	square	inch	,	in	addition	to	your	weight	you	soon	disappear	.
到	这	正方形	英寸	,	在	添加	到	你的	重量	你	很快	消失	.

每平方英寸，除了你的体重，你很快就会消失。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [fʊt] ,

That	being	the	case	,	I	did	not	attempt	to	raise	the	foot	,
那	存在	这	案件	,	我	做过	不是	试图	到	增加	这	脚	,

既然如此，我便没有尝试抬起那只脚。

[bʌt; bət] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz][ɪn][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][aɪ] [meɪd]

but	moved	it	backwards	and	forwards	in	a	horizontal	position	until	I	made
但	已搬	它	向后	和	前进	在	一个	水平的	位置	直到	我	制成

[ðə; ði][hoʊl][soʊ][bɪg] ,

the	hole	so	big	,
这	洞	所以	大的	,

但我把它水平地来回移动，直到把洞弄得很大。

[ðæt] ['wɔːtər][gɑːt]['ʌndər][ðə; ði] [fʊt] , [wen] [aɪ][kʊd; kəd][lɪft][ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [iːz] .

that	water	got	under	the	foot	,	when	I	could	lift	it	up	with	the	greatest	ease	.
那	水	得到	在下面	这	脚	,	什么时候	我	可以	举起	它	向上	和	这	最	舒适	.

水渗到脚底，而我却能毫不费力地把它抬起来。

['æftər]['ekstrɪˌkeɪtɪŋ][maɪ'self][aɪ] [tɔːr] [daʊn] [sʌm; səm] [riːdz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['plætfɔːrm] [raʊnd] [maɪ]

After	extricating	myself	I	tore	down	some	reeds	and	made	a	platform	round	my
后	脱困	我	我	撕裂	向下	一些	芦苇	和	制成	一个	平台	圆形的	我的

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

脱困之后，我折断了一些芦苇，在我的马周围搭起了一个平台。

[ðen] [aɪ] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [spoʊk] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen]

then	I	patted	his	neck	,	and	spoke	good	-	naturedly	to	him	,	and	then
然后	我	轻拍	他的	脖子	,	和	辐	好的	-	自然地	到	他	,	和	然后

[went] [ə'stɜːrn] ,

went	astern	,
去	倒车	,

然后我拍了拍他的脖子，和蔼地跟他说了几句话，然后就往船尾走去。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] [wɜːrkt] [hɪm; ɪm] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	by	means	of	his	tail	worked	him	backwards	and	forwards	with	a
和	经过	方法	的	他的	尾巴	工作	他	向后	和	前进	和	一个

['roʊlɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][let][ðə; ði]['wɔːtər] [wel] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

rolling	kind	of	motion	to	let	the	water	well	round	his	feet	,
滚动	种类	的	运动	到	让	这	水	出色地	圆形的	他的	脚	,

他用尾巴前后摆动，做着滚动的动作，让水充分浸入他的脚边。

[ænd; ənd]['læstli] [went] [ə'hed] , [pæst] [ðə; ði]['braɪd(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] [nek] ,

and	lastly	went	ahead	,	passed	the	bridle	over	his	neck	,
和	最后	去	前方	,	通过了	这	辔	超过	他的	脖子	,

最后，他走上前去，把缰绳套在马的脖子上。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hændz] [raɪt] [ə'hed] .

and	sat	down	with	it	in	my	hands	right	ahead	.
和	卫星	向下	和	它	在	我的	双手	正确的	前方	.

然后我就拿着它坐了下来。

[naʊ] , [ðen] , [oʊld] [bɔɪ] , “ [ʌp][ʃiː; ʃi]['raɪzɪz] , ” [ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ,

Now	,	then	,	old	boy	,	“	up	she	rises	,	”	the	horse	began	to	struggle	,
现在	,	然后	,	老的	男生	,	“	向上	她	上升	,	”	这	马	开始	到	斗争	,

好了，老伙计，“她站起来了”，马开始挣扎起来。

[aɪ] [kept] [ðə; ði] [hed] - [roʊp] [tɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['friːɪŋ] [hɪm'self] ['breɪvli] .

I	kept	the	head	-	rope	taut	,	and	he	was	freeing	himself	bravely	.
我	保留	这	头	-	绳索	紧绷	,	和	他	曾是	释放	他自己	勇敢地	.

我一直拉紧头上的绳子，他勇敢地挣脱了束缚。

[ɪf] [aɪ] [let] [goʊ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] [tuː] [suːn] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] ;

If	I	let	go	the	bridle	too	soon	,	he	would	go	back	;
如果	我	让	去	这	辔	也	很快	,	他	会	去	后退	;

如果我过早松开缰绳，他就会回去；

[ɪf] [aɪ] [held] [ɑːn] [tuː] [lɔːŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

if	I	held	on	too	long	,	he	would	be	upon	me	,
如果	我	握住	在	也	长的	,	他	会	是	之上	我	,

如果我坚持太久，他就会扑过来。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [kɪl] [ˌem 'iː][bʌt; bət] ['beri] [ˌem 'iː] , [soʊ][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][aɪ][let][goʊ] ,

and	not	only	kill	me	but	bury	me	,	so	at	the	critical	moment	I	let	go	,
和	不是	仅有的	杀	我	但	埋葬	我	,	所以	在	这	批判的	片刻	我	让	去	,

他们不仅要杀了我，还要埋葬我，所以在危急时刻我放手了。

[ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [riːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] ['flaʊndəd]

and	rolled	over	and	over	amongst	the	reeds	,	and	the	horse	floundered
和	滚动	超过	和	超过	在	这	芦苇	,	和	这	马	挣扎

[pæst][ˌem 'iː] .

past	me	.
过去的	我	.

马匹在芦苇丛中翻滚，跌跌撞撞地从我身边经过。

[wen] [aɪ][gɑːt][ɑːn][maɪ] [fiːt] [noʊ] [hɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

When	I	got	on	my	feet	no	horse	was	to	be	seen	,
什么时候	我	得到	在	我的	脚	不	马	曾是	到	是	已见	,

我站起身来时，已经看不到马了。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [riːdz] ['muːvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] .

but	only	the	tops	of	the	reeds	moving	as	he	was	making	his	way	out	.
但	仅有的	这	最高额	的	这	芦苇	移动	作为	他	曾是	制作	他的	方式	出去	.

但当他走出去时，只有芦苇的顶端在摇曳。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪm'pruːvd] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] ,

I	thought	I	had	not	improved	my	situation	much	,
我	想法	我	有	不是	改进	我的	情况	很多	,

我以为我的处境并没有太大改善，

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][maɪ][leg][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][wɔːk][ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

for	with	my	leg	I	could	not	walk	a	mile	,	and	,	of	course	,
为了	和	我的	腿	我	可以	不是	走	一个	英里	,	和	,	的	课程	,

因为我的腿受伤了，我连一英里都走不了，当然，

[ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

the	horse	had	shaped	his	course	for	the	stable	.
这	马	有	形状	他的	课程	为了	这	稳定的	.

马儿已经选好了回马厩的路线。

[haʊ'evər] , [wen] [aɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riːdz] ,

However	,	when	I	emerged	from	the	reeds	,
然而	,	什么时候	我	出现	从	这	芦苇	,

然而，当我从芦苇丛中走出来时，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['feloʊ] ['stændɪŋ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] .

I	saw	the	dear	old	fellow	standing	as	still	as	if	he	were	in	his	stable	.
我	锯	这	亲爱的	老的	同伴	常设	作为	仍然	作为	如果	他	是	在	他的	稳定的	.

我看到那位可怜的老先生一动不动地站在那里，就像待在马厩里一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ə'nʌðər] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][maɪ] [leɪm] [leg] ,

But	now	came	another	difficulty	with	my	lame	leg	,
但	现在	来了	其他	困难	和	我的	瘸	腿	,

但现在我的跛腿又带来了另一个问题，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][ə; eɪ] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɪrəp] ,

I	could	not	put	a	foot	into	the	stirrup	,
我	可以	不是	放	一个	脚	进入	这	镫	,

我一只脚都放不进马镫里。

[pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs][ænd; ənd] [tɔːt] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] ,

perhaps	he	might	have	been	in	a	circus	and	taught	to	lay	down	,
也许	他	可能	有	到过	在	一个	马戏团	和	教授	到	躺	向下	,

或许他曾在马戏团待过，并被教导要躺下。

[soʊ][aɪ][bɪ'gæn] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrleg] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] —

so	I	began	kicking	his	forelegs	and	lifting	up	one	and	then	the	other	—
所以	我	开始	踢	他的	前腿	和	举重	向上	一	和	然后	这	其他	—

[bʌt; bət][noʊ] — [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

but	no	—	he	had	no	idea	of	it	:
但	不	—	他	有	不	主意	的	它	:

于是我开始踢他的前腿，抬起他的一条腿，然后再抬起另一条——但是——他对此一无所知：

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [læʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [θroʊ]

then	I	thought	I	would	lash	his	feet	together	with	the	bridle	and	throw
然后	我	想法	我	会	睫毛	他的	脚	一起	和	这	辔	和	扔

[hɪm; ɪm] [daʊn] ,

him	down	,
他	向下	,

然后我想，不如用缰绳把他的脚绑在一起，然后把他扔下去。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wen] [hiː; hi]

but	there	might	be	some	difficulty	in	my	remaining	on	his	back	when	he
但	那里	可能	是	一些	困难	在	我的	其余的	在	他的	后退	什么时候	他

['flaʊndəd] [tuː; tə][get][ʌp] ,

floundered	to	get	up	,
挣扎	到	得到	向上	,

但是当他挣扎着想要起身时，我可能很难继续趴在他背上。

[wel] , [ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] ,

well	,	if	the	worst	comes	to	the	worst	,
出色地	,	如果	这	最差	来	到	这	最差	,

好吧，如果最糟糕的情况真的发生的话，

[aɪ] [wɪl] [læʃ] [maɪ'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [toʊ] [ˌem 'iː][hoʊm] ;

I	will	lash	myself	to	his	tail	and	make	him	tow	me	home	;
我	将要	睫毛	我	到	他的	尾巴	和	制作	他	拖	我	家	;

我要把自己绑在他的尾巴上，让他拖着我回家；

[bʌt; bət][æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] [ˌem 'iː] ,
but **an** **idea** **struck** **me** **,**
但 一个 主意 击 我 ,

但我突然想到一个主意，

[aɪ]['leŋkθənd; 'leŋθənd][ðə; ði] [nɪr] ['stɪrəp] [tuː; tə][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]
I **lengthened** **the** **near** **stirrup** **to** **about** **a** **foot** **and** **a** **-** **half** **of** **the**
我 加长 这 靠近 镫 到 关于 一个 脚 和 一个 - 一半 的 这
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

我把靠近马镫的那一侧加长到离地大约一英尺半的位置，

[ænd; ənd] [ðen] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] ,
and **then** **lengthened** **the** **other** **and** **brought** **it** **over** **on** **the** **same** **side** **,**
和 然后 加长 这 其他 和 带来 它 超过 在 这 相同的 边 ,

然后拉长另一根线，并将其拉到同一侧。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['lædər] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] ,
and **here** **I** **had** **a** **nice** **little** **ladder** **to** **walk** **up** **which** **I** **did** **,**
和 这里 我 有 一个 好的 小的 梯子 到 走 向上 哪个 我 做过 ,

我这里有个小梯子可以爬上去，我就爬了上去。

[ænd; ənd] [ðen] [nelt] [ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː] [[naɪn]]
and **then** **knelt** **on** **the** **saddle** **and** **dropped** **into** **[** **9** **]**
和 然后 跪下 在 这 鞍 和 掉落 进入 [9]

然后跪在马鞍上，跌入[9]

[maɪ] [siːt] .
my **seat** **.**
我的 座位 .

我的座位。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [maɪ] [stiːd] [ɑːn][ðə; ði]
I **could** **not** **help** **shaking** **hands** **with** **myself** **,** **and** **patting** **my** **steed** **on** **the**
我 可以 不是 帮助 摇晃 双手 和 我 , 和 轻拍 我的 骏马 在 这
[nek] ,
neck **,**
脖子 ,

我忍不住和自己握手，又拍了拍马的脖子。

[aɪ] [ðen] [kə'menst] [maɪ] ['dʒɜːrni] [hoʊm] , [wɪtʃ] [aɪ] [riːtʃt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .
I **then** **commenced** **my** **journey** **home** **,** **which** **I** **reached** **just** **before** **dark** **.**
我 然后 开始 我的 旅行 家 , 哪个 我 达到 只是 前 黑暗的 .

然后我开始了回家的旅程，在天黑前到达了家。

[vjuː] [ʌv; əv] ['dʒefərsən] ['sɪti] , ['aɪor] , [frʌm; frəm] [əb'zɜːrvətɔːri] .
VIEW **OF** **JEFFERSON** **CITY** **,** **IOWA** **,** **FROM** **OBSERVATORY** **.**
看法 的 杰斐逊 城市 , 爱荷华州 , 从 天文台 .

从天文台眺望爱荷华州杰斐逊市。

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][ɪ'rekt][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]
We **had** **agreed** **to** **erect** **the** **observatory** **about** **half** **a** **mile** **from** **the**
我们 有 同意 到 直立 这 天文台 关于 一半 一个 英里 从 这
['steɪʃ(ə)n] ,
station **,**
车站 ,

我们之前商定将天文台建在距离车站大约半英里的地方。

[ɑːn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ; ['kɑːpintəz] [wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd] ,
on **a** **rising** **part** **of** **the** **prairie** **;** **carpenters** **were** **engaged** **,**
在 一个 上升 部分 的 这 草原 ; 木匠 是 已订婚的 ,

在草原地势较高的一处地方；木匠们受雇于此。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌmbər] ['mɜːrtʃənt] ,

and	an	arrangement	made	with	a	lumber	merchant	,
和	一个	安排	制成	和	一个	木材	商人	,

并与木材商达成协议，

[huː] [wʊd] [sə'plaɪ] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

who	would	supply	what	I	wanted	and	take	it	back	when	I	had	done	with
WHO	会	供应	什么	我	通缉	和	拿	它	后退	什么时候	我	有	完毕	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

谁能提供我想要的东西，并在我用完后取回?

['oʊnli] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌf] .

only	charging	us	for	the	damage	done	to	the	stuff	.
仅有的	收费	我们	为了	这	损害	完毕	到	这	东西	.

只收取物品损坏的费用。

['ɜːrli] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər]['kɑːrtɪd][aʊt][ænd; ənd] [ˌʌn'pækt] ;

Early	on	Monday	morning	,	the	instruments	were	carted	out	and	unpacked	;
早期的	在	周一	早晨	,	这	仪器	是	推车	出去	和	拆开包装	;

星期一清晨，仪器被运出并拆箱;

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [wɜːr; wər][ʌp] .

and	at	sunset	the	four	walls	of	the	observatory	were	up	.
和	在	日落	这	四	墙壁	的	这	天文台	是	向上	.

日落时分，天文台的四面墙壁已经竖立起来。

[naʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ði]

Now	,	as	we	thought	it	not	advisable	to	leave	all	these	things	open	on	the
现在	,	作为	我们	想法	它	不是	建议	到	离开	全部	这些	事物	打开	在	这

['preri] ,

prairie	,
草原	,

鉴于我们认为将这些东西全部暴露在草原上并不明智，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː]

it	was	agreed	that	some	one	should	sleep	there	—	and	,	of	course	,	it
它	曾是	同意	那	一些	一	应该	睡觉	那里	—	和	,	的	课程	,	它

[wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

was	my	duty	to	remain	.
曾是	我的	责任	到	保持	.

大家一致同意应该有人在那里过夜——当然，我的职责就是留下来。

[ðeɪ] [sent] [daʊn] [ə; eɪ] ['mætrəs] , ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] ['blæŋkɪt] ;

They	sent	down	a	mattrass	,	pillow	,	and	blanket	;
他们	发送	向下	一个	床垫	,	枕头	,	和	毯子	;

他们送来了床垫、枕头和毯子;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wʊd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪər][ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [kə'lektɪd] [sʌm; səm]

there	was	no	wood	to	build	a	large	fire	outside	,	but	I	collected	some
那里	曾是	不	木头	到	建造	一个	大的	火	外部	,	但	我	集	一些

[tʃɪps] ,

chips	,
芯片	,

外面没有木柴可以生大火，但我收集了一些木屑。

[ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ] ['mætrəs] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

and	lit	a	small	fire	inside	,	and	placed	my	mattrass	alongside	.
和	点燃	一个	小的	火	里面	,	和	放置	我的	床垫	旁边	.

然后在屋里生了一小堆火，把我的床垫放在旁边。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər]['sʌnset][ə; eɪ][məski:toʊ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][wɔ:l] , [ænd; ənd] [ðen] ['saʊndɪd][ðə; ði]

A	little	after	sunset	a	musquito	looked	over	the	wall	,	and	then	sounded	the
一个	小的	后	日落	一个	蚊子	看起来	超过	这	墙	,	和	然后	听起来	这

[ə'sembli] ;

assembly	;
集会	;

日落后不久，一只蚊子从墙后探出头来，然后鸣响了集会的号角；

[ɑ:n] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði][smoʊk] [kept] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] ,

on	they	came	,	and	I	with	my	head	in	the	smoke	kept	blowing	the	fire	,
在	他们	来了	,	和	我	和	我的	头	在	这	抽烟	保留	吹	这	火	,

他们继续逼近，我头埋在烟雾里不停地吹着火。

['pʊtɪŋ] [ɑ:n][wet] [græs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smoʊk] ; [bʌt; bət] , ['æftər][hæf][æn; ən]['aʊər][æt; ət] [ðɪs]

putting	on	wet	grass	to	make	a	smoke	;	but	,	after	half	an	hour	at	this
推杆	在	湿的	草	到	制作	一个	抽烟	;	但	,	后	一半	一个	小时	在	这

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

用湿草熏烟；但是，干了半个小时后，

[aɪ] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['beloʊz] ,

I	found	out	the	fact	that	man	was	not	intended	for	a	pair	of	bellows	,
我	成立	出去	这	事实	那	男人	曾是	不是	故意的	为了	一个	一对	的	风箱	,

我发现，人天生就不适合使用风箱。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][baɪ] [kəm'presɪŋ] [maɪ][saɪdz][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] ,

and	although	I	assisted	the	action	by	compressing	my	sides	with	my	hands	,
和	虽然	我	协助	这	行动	经过	压缩	我的	侧面	和	我的	双手	,

虽然我用双手夹紧身体两侧协助了这次动作，

[stɪl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hæf]['aʊər] [ðæt] [aɪ] [blu:] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bloʊn] .

still	at	the	end	of	the	half	hour	that	I	blew	I	found	that	I	was	blown	.
仍然	在	这	结尾	的	这	一半	小时	那	我	吹	我	成立	那	我	曾是	吹	.

半小时过去了，我发现自己还是被吹走了。

[wen] [wʌns][maɪ] [hed] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] , [ðə; ði] [flu:] [æt; ət][ˌem 'i:] ;

When	once	my	head	was	out	of	the	smoke	,	the	musquitoes	flew	at	me	;
什么时候	一次	我的	头	曾是	出去	的	这	抽烟	,	这	蚊子	飞翔	在	我	;

当我的头从烟雾中露出来时，蚊子就朝我飞了过来；

[aɪ] [stʊd] [ʌp][tu:; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɪn][soʊ]['du:ɪŋ] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] [maɪ'self]['ɔ:lsoʊ] .

I	stood	up	to	fight	them	,	but	in	so	doing	I	had	to	fight	myself	also	.
我	站立	向上	到	斗争	他们	,	但	在	所以	正在做	我	有	到	斗争	我	还	.

我挺身而出与他们对抗，但在这个过程中，我也必须与自己对抗。

[naʊ] [æn; ən]['ɑ:rmi][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][ɪn] [kən'tɪgjuəs] ['kɑ:ləmz] [ɑ:n][maɪ] [tʃi:ks] ,

Now	an	army	was	drawn	up	in	contiguous	columns	on	my	cheeks	,
现在	一个	军队	曾是	绘制	向上	在	相邻的	列	在	我的	脸颊	,

现在，我的脸颊上仿佛列起了一支军队，排成一列又一列。

[ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃərz] [əd'vænsɪŋ] [θru:] [maɪ] [aɪ] - [braʊz] ;

the	skirmishers	advancing	through	my	eye	-	brows	;
这	散兵游勇	前进	通过	我的	眼睛	-	眉毛	;

散兵游勇从我的眉间逼近；

[æt; ət][ðer; ðər][fɜ:rst] ['vɑ:li] [aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hækl] .

at	their	first	volley	I	felt	as	if	I	was	struck	with	a	hackle	.
在	他们的	第一的	截击	我	毛毡	作为	如果	我	曾是	击	和	一个	乱砍	.

在他们的第一轮进攻中，我感觉自己像是被一根羽毛击中了一样。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrk][ðer; ðər] [stɪŋz] [laɪk][ðə; ði]['niːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] .

I	really	think	that	they	work	their	stings	like	the	needle	of	a	sewing	machine	.
我	真的	思考	那	他们	工作	他们的	刺痛	喜欢	这	针	的	一个	缝纫	机器	.

我真的觉得他们蜇人就像缝纫机的针一样。

['mædənd] , [aɪ] [strʌk] [maɪ'self][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

Maddened	,	I	struck	myself	a	fearful	blow	with	both	hands	in	the	face	,
疯狂的	,	我	击	我	一个	可怕	吹	和	两个都	双手	在	这	脸	,

我怒不可遏，双手狠狠地抽打自己的脸部。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] “ [liːv] [ðæt] ,

and	had	the	satisfaction	of	making	them	“	leave	that	,
和	有	这	满意	的	制作	他们	“	离开	那	,

并让他们“离开那里”而感到满足，

” [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [fɔːt] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] :

”	and	so	I	fought	myself	and	the	musquitoes	for	some	time	:
”	和	所以	我	战斗	我	和	这	蚊子	为了	一些	时间	:

于是，我与自己和蚊子搏斗了一段时间：

[stɪl] [ðeɪ] [ə'tækt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti]['truːli] ['mɑːrvələs] , [ænd; ənd] [wer] [wʌn] [fel]

still	they	attacked	me	with	an	impetuosity	truly	marvellous	,	and	where	one	fell
仍然	他们	遭到攻击	我	和	一个	冲动	真的	奇妙	,	和	在哪里	一	跌倒

[tuː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

two	took	his	place	.
二	采取	他的	地方	.

但他们仍然以惊人的气势向我发起攻击，一个倒下，就有两个顶替他的位置。

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wiːk] ; [ə; eɪ] ['stɔːrmɪŋ] ['pɑːrti][hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ] [raɪt]

I	was	getting	weak	;	a	storming	party	had	now	taken	possession	of	my	right
我	曾是	获得	虚弱的	;	一个	暴风雨	派对	有	现在	已采取	拥有	的	我的	正确的

[ɪr] ;

ear	;
耳朵	;

我的身体越来越虚弱；一股强大的力量已经占据了我的右耳；

[aɪ] [klentʃt] [maɪ] [fɪst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [bloʊ] , [klɪrd] [ðə; ði] [ɪr] , [bʌt; bət]

I	clenched	my	fist	,	and	with	a	swinging	blow	,	cleared	the	ear	,	but
我	紧握	我的	拳头	,	和	和	一个	摇摆	吹	,	已清除	这	耳朵	,	但

[nɑːkt] [maɪ'self] [daʊn] .

knocked	myself	down	.
敲门	我	向下	.

我紧握拳头，挥拳打出，打通了耳朵，却把自己打倒在地。

[ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][wɔːrn][aʊt] , [aɪ][pʊt][maɪ][hændz]['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]

Exhausted	and	worn	out	,	I	put	my	hands	into	my	pockets	,	and	gave	them
筋疲力尽的	和	磨损	出去	,	我	放	我的	双手	进入	我的	口袋	,	和	给予	他们

[maɪ] [hed] .

my	head	.
我的	头	.

我筋疲力尽，把手插进口袋，然后把头埋了进去。

[ɪn] [ðæt] [hæf] - ['driːmi] [steɪt] , [ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['aʊərz][wɜːr; wər] [pæst] ; [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ]

In	that	half	-	dreamy	state	,	the	long	,	long	hours	were	passed	;	and	after	they
在	那	一半	-	梦幻般的	状态	,	这	长的	,	长的	小时	是	通过了	;	和	后	他们

[hæd; həd] ['brekfəstid] ,

had	breakfasted	,
有	早餐	,

在那种半梦半醒的状态下，漫长的时光悄然流逝；早餐后，

[daind] [ænd; ənd] [sʌpt] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌem 'iː] .

dined	and	supped	,	they	began	to	discuss	me	.
用餐	和	喝	,	他们	开始	到	讨论	我	.

他们边吃边聊，开始谈论我。

“ [ɑː] , ” [sed] [wʌn] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] ,

“	Ah	,	”	said	one	,	“	if	you	want	a	good	drink	,
“	啊	,	”	说	一	,	“	如果	你	想	一个	好的	喝	,

“啊，”其中一人说道，“如果你想喝杯好酒，

[straɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [noʊz] . ”

strike	between	the	corner	of	the	eye	and	the	nose	.	”
罢工	之间	这	角落	的	这	眼睛	和	这	鼻子	.	”

击打眼角和鼻梁之间的位置。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɑːrti] ; “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] [gʊd] ['spɑːrklɪŋ]

“	No	,	no	,	”	said	a	large	party	;	“	if	you	want	a	draught	of	good	sparkling
“	不	,	不	,	”	说	一个	大的	派对	;	“	如果	你	想	一个	草稿	的	好的	闪闪发光

[ə'strɑːnəmər] ,

astronomer	,
天文学家	,

“不，不，”一大群人说道；“如果你想要一杯上好的气泡天文学家，

[sɪŋk] [jʊr; jər] [pʌmp] [-]

sink	your	pump	[	10	]
下沉	你的	泵	[	-	]

击沉你的泵[10]

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] . ”

in	his	temple	.	”
在	他的	寺庙	.	”

在他的太阳穴里。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] , ” [sed] [ə; eɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [oʊld] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [freɪd] [wɪŋz] ; “ [dʒʌst] [kriːp]

“	You	are	wrong	,	”	said	a	dissipated	old	fellow	with	frayed	wings	;	“	just	creep
“	你	是	错误的	,	”	说	一个	消散	老的	同伴	和	磨损的	翅膀	;	“	只是	潜行者

[ʌp] [hɪz; ɪz] [kʌf] ,

up	his	cuff	,
向上	他的	袖口	,

“你错了，”一个衣衫褴褛、翅膀破损的老人说道，“只要爬上他的袖口就行了。”

[ænd; ənd] [hɑːr'puːn] [hɪz; ɪz] [rɪst] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [wɪl] [drɪŋk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [lɪft] [jɔːr'self] [ɔːf]

and	harpoon	his	wrist	,	and	there	you	will	drink	until	you	lift	yourself	off
和	鱼叉	他的	手腕	,	和	那里	你	将要	喝	直到	你	举起	你自己	离开

[jʊr; jər] [legz] .

your	legs	.
你的	腿	.

用鱼叉刺穿他的手腕，然后你就得喝到双腿站不起来为止。

” [ðen] [ðeɪ] [sʌŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

”	Then	they	sung	the	following
”	然后	他们	唱	这	下列的

然后他们唱了以下歌曲

[sɔːŋ] .

SONG	.
歌曲	.

歌曲。

“ [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [flæt] ,

“	The	blood	of	the	Indian	is	dark	and	flat	,
“	这	血	的	这	印度	是	黑暗的	和	平坦的	,

“印第安人的血色黝黑而寡淡，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌfəloʊ][hɑːrd][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət]

And	that	of	the	buffalo	hard	to	come	at
和	那	的	这	水牛	难的	到	来	在

而那头野牛很难见到

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'strɑːnəmər][ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] :

But	the	blood	of	the	astronomer	is	clear	and	bright	:
但	这	血	的	这	天文学家	是	清除	和	明亮的	:

但天文学家的血液清澈明亮:

[wiː; wi] [wɪl] [dæns] [ænd; ənd] [wiːl] [drɪŋk][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] [naɪt] .

We	will	dance	and	we'll	drink	the	live	-	long	night	.
我们	将要	舞蹈	和	出色地	喝	这	居住	-	长的	夜晚	.

我们将彻夜跳舞、畅饮。

['kɔːrəs] : — “ [haʊ] ['dʒɑːli][wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [flaits] [soʊ] ['eri] ;

Chorus	:	—	“	How	jolly	we	are	with	flights	so	airy	;
合唱	:	—	“	如何	快乐的	我们	是	和	航班	所以	轻盈的	;

合唱:——“我们多么高兴能乘坐如此轻盈的航班;

['hæpi] [ɪz][ðə; ði][mə'skiːtoʊ] [ðæt] [dwelz] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] .

Happy	is	the	mosquito	that	dwells	on	the	prairie	.
快乐的	是	这	蚊子	那	居住地	在	这	草原	.

生活在草原上的蚊子是快乐的。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [meɪd] ['spiːtʃɪz]

”	And	then	they	quarrelled	and	fought	with	each	other	,	and	made	speeches
”	和	然后	他们	争吵	和	战斗	和	每个	其他	,	和	制成	演讲

,

,

,

“然后他们互相争吵、打斗，并发表讲话，

— [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['drɪri] ['aʊərz] ['drægd] [ə'lɔːŋ] ;

—	and	so	the	dreary	hours	dragged	along	;
—	和	所以	这	凄凉	小时	拖拽	沿着	;

就这样，漫长而沉闷的时光就这样一天天过去了;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [biːmz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

but	when	the	eastern	horizon	was	tinted	with	beams	of	light	,
但	什么时候	这	东	地平线	曾是	有色	和	光束	的	光	,

但当东方的地平线被光束染成一片时，

[ðeɪ] ['stægərd] [ɔːf][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [mɑːʃiz] — [sʌm; səm][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv]['æpəpleksi] ,

they	staggered	off	to	their	respective	marshes	—	some	to	die	of	apoplexy	,
他们	交错	离开	到	他们的	各自	沼泽	—	一些	到	死	的	中风	,

['ʌðər] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] .

others	of	delirium	tremens	.
其他的	的	谵妄	震颤	.

他们踉跄着走向各自的沼泽地——有的死于中风，有的死于震颤性谵妄。

['vɜːrdɪkt] — [sɜːrvd] [ðem; ðəm] [raɪt] .

Verdict	—	served	them	right	.
判决	—	服务	他们	正确的	.

判决——罪有应得。

[frʌm; frəm] [dɑːn] [ʌn'tɪl][sɪks] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [rɪ'liːf] [keɪm] ,

From	dawn	until	six	,	I	had	a	refreshing	sleep	,	and	when	my	relief	came	,
从	黎明	直到	六	,	我	有	一个	令人耳目一新	睡觉	,	和	什么时候	我的	宽慰	来了	,

从黎明到六点，我睡了个好觉，精神焕发。等我终于可以休息的时候，

[aɪ] [əˈwoʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['weðər] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] , [ɔːr] ['oʊnli]

I	awoke	up	,	and	began	to	think	whether	I	had	heard	all	this	,	or	only
我	醒来	向上	,	和	开始	到	思考	无论	我	有	听到	全部	这	,	或者	仅有的

[dremt] [ˌaɪ ˈtiː] .

dreamt	it	.
梦见	它	.

我醒了过来，开始思考我是否真的听到了这一切，还是只是做了一场梦。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [dremt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	suppose	I	dreamt	it	.
我	认为	我	梦见	它	.

我想那是我做的梦。

[ðə; ði] [wɜːrk] [naʊ] [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑːgres] : [dɔːz] [wɪð; wɪθ] ['lɑːks] , [dɑːrk] [ruːm] ['setld] ,

The	work	now	made	rapid	progress	:	doors	with	locks	,	dark	room	settled	,
这	工作	现在	制成	迅速的	进步	:	门	和	锁	,	黑暗的	房间	定居	,

工程进展迅速：门锁已安装完毕，暗室也已布置妥当。

['plætfɔːrm] [fɔːr; fər] ['telɪskoʊp] [səˈpɔːrt] ['fɜːrmli] [leɪd] .

platform	for	telescope	support	firmly	laid	.
平台	为了	望远镜	支持	牢牢	铺设	.

望远镜支撑平台已牢固铺设。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [bɪˈgæn] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [skruː]

The	next	day	,	began	to	mount	the	telescope	,	but	when	we	came	to	screw
这	下一个	天	,	开始	到	山	这	望远镜	,	但	什么时候	我们	来了	到	拧紧

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] - [glæs] ,

in	the	object	-	glass	,
在	这	目的	-	玻璃	,

第二天，我们开始安装望远镜，但当我们拧紧物镜时，

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bræs] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [tuːb] [hæd; həd] [bɪn] [prest] ['ɪntuː] [æn; ən] ['oʊv(ə)l]

we	found	out	that	the	brass	seat	in	the	tube	had	been	pressed	into	an	oval
我们	成立	出去	那	这	黄铜	座位	在	这	管子	有	到过	按下	进入	一个	椭圆形

.

:

.

我们发现管子里的黄铜座被压成了椭圆形。

[wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[noʊ] [wʌn] [ɪn] ['dʒefərsən] [ðæt] [nuː] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ ˈtiː] ['eniwer] ;

No	one	in	Jefferson	that	knew	anything	about	it	;	too	late	to	send	it	anywhere	;
不	一	在	杰斐逊	那	知道	任何事物	关于	它	;	也	晚的	到	发送	它	任何地方	;

杰斐逊镇上没有人知道这件事；现在寄出去也来不及了；

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [breɪk] - [daʊn] .

here	was	a	great	break	-	down	.
这里	曾是	一个	伟大的	休息	-	向下	.

这是一次精彩的分析。

[haʊˈevər] , [ə; eɪ] ['mɪstər] . ['keli] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] ; [ænd; ənd] ['æftər] [sʌm; səm] ['aʊərz] - [hɑːrd]

However	,	a	Mr	.	Kelly	said	he	would	try	;	and	after	some	hours	'	hard
然而	,	一个	先生	.	凯莉	说	他	会	尝试	;	和	后	一些	小时	-	难的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

然而，凯利先生表示他会尝试；经过几个小时的辛勤工作，

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] - [glæs] [skruːd] [hoʊm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʌnsk'ruːd] ;

he	got	the	object	-	glass	screwed	home	,	but	could	not	be	unscrewed	;
他	得到	这	目的	-	玻璃	螺丝	家	,	但	可以	不是	是	拧开	;

他把物镜拧到位了，但却拧不下来了；

[soʊ][ðə; ði][flæts] [ðæt] [hoʊld][ðə; ði][boʊlts] [ðæt] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] - [glæs] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪskoʊp]

so	the	flats	that	hold	the	bolts	that	secure	the	object	-	glass	to	the	telescope
所以	这	公寓	那	抓住	这	螺栓	那	安全的	这	目的	-	玻璃	到	这	望远镜

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][pʊt][ɑːn] ,

could	not	be	put	on	,
可以	不是	是	放	在	,

因此，固定物镜和望远镜的螺栓所在的垫片无法安装到位。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .

but	we	secured	it	as	well	as	we	could	.
但	我们	安全	它	作为	出色地	作为	我们	可以	.

但我们已尽力确保安全。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['dʒefərsən] ,

It	is	important	to	mention	that	before	arriving	at	Jefferson	,
它	是	重要的	到	提到	那	前	抵达	在	杰斐逊	,

值得一提的是，在到达杰斐逊之前，

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər] . [veɪl] , [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

we	made	the	acquaintance	of	a	Mr	.	Vail	,	from	Philadelphia	,
我们	制成	这	熟人	的	一个	先生	.	韦尔	,	从	费城	,

我们结识了一位来自费城的韦尔先生，

[huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['diˈiˈes]['mɔɪnz, 'mɔɪn][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] ,

who	was	going	to	Des	Moines	to	observe	the	eclipse	,
WHO	曾是	去	到	德斯	莫因斯	到	观察	这	蚀	,

那些要去得梅因观看日食的人，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] - - [ɪntʃ] ['telɪskoʊp] [baɪ] - , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][əb'zɜːrvər] ,

and	as	I	had	a	42	-	inch	telescope	by	Dolland	,	without	an	observer	,
和	作为	我	有	一个	-	-	英寸	望远镜	经过	-	,	没有	一个	观察员	,

而我当时有一台多兰德（Dolland）牌的42英寸望远镜，却没有观测员。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

I	asked	him	to	join	our	party	and	observe	the	eclipse	with	it	,
我	问	他	到	加入	我们的	派对	和	观察	这	蚀	和	它	,

我邀请他加入我们的队伍，一起观看日食。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['kaɪndli] [kən'sentid] [tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['veri] ['gretɪst]

which	he	kindly	consented	to	do	;	and	his	report	is	of	the	very	greatest
哪个	他	亲切地	同意	到	做	;	和	他的	报告	是	的	这	非常	最

['kɑːnsɪkwens] ,

consequence	,
结果	,

他欣然同意了；而且他的报告意义极其重大。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kən'fɜːmz] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['straɪkɪŋ] ['mænər] , [ðə; ði]['diːteɪlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

as	it	confirms	,	in	a	most	striking	manner	,	the	details	that	are	seen	in	the
作为	它	确认	,	在	一个	最多	引人注目	方式	,	这	细节	那	是	已见	在	这

['negətivz] .

negatives	.
负面	.

它以最引人注目的方式证实了底片中看到的细节。

[baɪ]['fraɪdeɪ] [naɪt] , [ɔːl] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

By	Friday	night	,	all	preparations	were	made	,
经过	星期五	夜晚	,	全部	准备工作	是	制成	,

到周五晚上，所有准备工作都已完成。

[ænd; ənd][wiː; wi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][rest][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dauts] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [deɪ] .

and	we	retired	to	rest	with	great	doubts	about	having	a	fine	day	.
和	我们	退休	到	休息	和	伟大的	疑虑	关于	拥有	一个	美好的	天	.

于是我们回去休息，心里很没底，不知道今天会不会是个好日子。

[klɪr] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] . [-]

CLEAR	FOR	ACTION	.	[	11	]
清除	为了	行动	.	[	-	]

可以采取行动。[11]

[haʊ'evər] , ['sætərdeɪ] [keɪm] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz]['hɪzi][ænd; ənd][ˌoʊvər'kæst]

However	,	Saturday	came	at	last	,	and	the	morning	was	hazy	and	overcast
然而	,	周六	来了	在	最后的	,	和	这	早晨	曾是	朦胧	和	灰蒙蒙

; [bʌt; bət][ə'baʊt] [eɪt] ,

;	but	about	eight	,
;	但	关于	八	,

然而，星期六终于到了，早晨雾蒙蒙的，阴云密布；但大约八点钟，

[ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd]['mɪstər] . [veɪl]

the	clouds	began	to	break	and	Mr	.	Vail
这	云	开始	到	休息	和	先生	.	韦尔

云层开始散开，韦尔先生

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [fɔːr; fər] " [taɪm] .

and	I	took	some	observations	for	"	time	.
和	我	采取	一些	观察	为了	"	时间	.

我对"时间"进行了一些观察。

" [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['klaʊdləs] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [heɪz] [nɪr] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

"	The	afternoon	was	cloudless	;	but	still	a	haze	near	the	horizon	.
"	这	下午	曾是	无云	;	但	仍然	一个	阴霾	靠近	这	地平线	.

"下午晴空万里；但地平线附近仍有薄雾。"

[æt; ət][hæf] - [pæst] [θriː] , [wiː; wi] " [biːt] [tuː; tə]['kwɔːrtərz] .

At	half	-	past	three	,	we	"	Beat	to	quarters	.
在	一半	-	过去的	三	,	我们	"	打	到	四分之一	.

三点半，我们"打节拍"。

" ['mɪstər] . ['dʌgləs] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] ; [aɪ] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪskoʊp]

"	Mr	.	Douglas	shut	himself	up	in	the	dark	room	;	I	took	charge	of	the	telescope
"	先生	.	道格拉斯	关闭	他自己	向上	在	这	黑暗的	房间	;	我	采取	收费	的	这	望远镜

;

;
;

"道格拉斯先生把自己关在暗室里；我接管了望远镜；

['mɪstər] . ['stæntən; 'stɑː-] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [klɔːθ] , ['kʌvərd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] " ['ɑːbdʒekt]

Mr	.	Stanton	,	with	a	light	cloth	,	covered	and	uncovered	the	"	object
先生	.	斯坦顿	,	和	一个	光	布	,	涵盖	和	裸露	这	"	目的

[glæs] ;

glass	;
玻璃	;

斯坦顿先生用一块薄布盖住并揭开"物镜"；

" ['mɪstər] . [veɪl][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] ['naɪsli] [ə'dʒʌstɪd] ;

"	Mr	.	Vail	had	his	telescope	nicely	adjusted	;
"	先生	.	韦尔	有	他的	望远镜	很好	调整	;

韦尔先生的望远镜已经调整得很好；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['fælkənər][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][dɑːrk]
and **Mr** **.** **Falconer** **was** **seated** **in** **a** **very** **good** **position** **to** **observe** **the** **dark**
和 先生 . 猎鹰者 曾是 坐着 在 一个 非常 好的 位置 到 观察 这 黑暗的
['ʃædoʊ] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
shadow **crossing** **the** **country** **,**
阴影 过境 这 国家 ,

福克纳先生的座位位置极佳，可以清楚地观察到横扫全国的黑色阴影。

[ænd; ənd][tuː; tə][noʊt] ['eni] ['ʌðər] [fə'nɑːmɪnə] .
and **to** **note** **any** **other** **phenomena** **.**
和 到 笔记 任何 其他 现象 .

并注意观察其他任何现象。

[æt; ət] 3h .
At **3h** **.**
在 3h .

3小时。

38m . 40s .
38m **.** **40s** **.**
38m . 40s .

38分40秒。

, ['loʊk(ə)l] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði][fɜːrst]['kɑːntækt] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['foʊtəˌgræm] ['teɪkən] ,
, **local** **mean** **time** **,** **the** **first** **contact** **took** **place** **,** **and** **the** **first** **photogram** **taken** **,**
, 当地的 意思是 时间 , 这 第一的 接触 采取 地方 , 和 这 第一的 摄影图 已采取 ,

当地时间，首次接触发生，并拍摄了第一张照片。

[ʃəʊ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪndenˈteɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌnz] [lɪm] .
shewing **a** **slight** **indentation** **on** **the** **sun's** **limb** **.**
显示 一个 轻微 缩进 在 这 太阳的 肢 .

在太阳边缘显示出一个轻微的凹陷。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l] [ɪ'klɪps] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] - [piːs] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][θriː] - [ɪntʃ] ['pɪktʃər]
We **took** **the** **partial** **eclipse** **with** **an** **eye** **-** **piece** **,** **giving** **a** **3** **-** **inch** **picture**
我们 采取 这 部分的 蚀 和 一个 眼睛 - 片 , 给予 一个 3 - 英寸 图片
[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['heɪzi] ,
but **as** **it** **was** **hazy** **,**
但 作为 它 曾是 朦胧 ,

我们用目镜拍摄了日偏食，得到了3英寸的图像，但由于当时雾气弥漫，

[aɪ] [rɪˈmuːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [toʊˈtæləti] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['foʊtəˌgræm] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['foʊkəs] .
I **removed** **it** **before** **totality** **,** **and** **took** **the** **photograms** **in** **the** **principal** **focus** **.**
我 已移除 它 前 总和 , 和 采取 这 摄影图 在 这 主要的 重点 .

我在日全食之前把它取了下来，并在主焦点处拍摄了照片。

[aɪ] [meɪ] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪps]
I **may** **remark** **that** **no** **one** **could** **have** **had** **a** **better** **view** **of** **the** **eclipse**
我 可能 评论 那 不 一 可以 有 有 一个 更好的 看法 的 这 蚀
[ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] .
than **I** **had** **.**
比 我 有 .

我可以说，没有人能比我更好地观赏到日食。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪskoʊp] ,
As **I** **stood** **in** **rear** **of** **the** **telescope** **,**
作为 我 站立 在 后部 的 这 望远镜 ,

我站在望远镜后面，

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə][kaʊnt][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [bi:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pendʒələm][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['draɪvɪŋ]

I	had	only	to	count	the	double	beats	of	the	pendulum	of	the	“	Driving
我	有	仅有的	到	数数	这	双倍的	节拍	的	这	摆	的	这	“	驾驶

[klɑ:k] ,

Clock	,
钟	,

我只需要数一数“驱动钟”的钟摆的两次摆动，

” [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɔ:f][ðə; ði] [mu:n] .

”	which	I	did	without	taking	my	eyes	off	the	moon	.
”	哪个	我	做过	没有	采取	我的	眼睛	离开	这	月亮	.

“而我做到了，眼睛始终没有离开过月亮。”

[aɪ][ɪk'spoʊzd][ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv][toʊ'tæləti][fɔ:r; fər][ten]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ðen] [wɪð'dru:] [ðə; ði]

I	exposed	the	plates	of	totality	for	ten	seconds	,	then	withdrew	the
我	裸露	这	盘子	的	总和	为了	十	秒	,	然后	退出	这

['hoʊldər] ,

holder	,
持有者	,

我将全食底片曝光了十秒钟，然后取下了片夹。

[ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪstər] . ['dʌgləs] .

and	handed	it	to	Mr	.	Douglas	.
和	递交	它	到	先生	.	道格拉斯	.

然后把它递给了道格拉斯先生。

[wi:; wi] [tʊk] ['sevrəl] ['foʊtəˌgræm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rʃ(ə)l] [ɪ'klɪps] [bɪ'fɔ:r] [toʊ'tæləti] , [fɔ:r] ['dʊrɪŋ]

We	took	several	photograms	of	the	partial	eclipse	before	totality	,	four	during
我们	采取	一些	摄影图	的	这	部分的	蚀	前	总和	,	四	期间

[toʊ'tæləti] ,

totality	,
总和	,

我们在日全食之前拍摄了几张日偏食的照片，在日全食期间拍摄了四张。

[ænd; ənd] [tu:] ['æftər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ]['heɪzi] , [ɪ'mi:diətli] ['æftər]

and	two	after	;	but	the	weather	had	become	so	hazy	,	immediately	after
和	二	后	;	但	这	天气	有	变得	所以	朦胧	,	立即地	后

[ðə; ði][sʌn] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] ,

the	sun	made	its	appearance	,
这	太阳	制成	它是	外貌	,

之后还有两场；但是太阳刚一露头，天气就变得非常雾蒙蒙的，

[ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][get][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

that	we	could	hardly	get	a	picture	.
那	我们	可以	几乎	得到	一个	图片	.

我们几乎拍不到照片。

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][rɪ'pɔ:rts][ɑ:r; ər] ['pʌblɪʃt] , [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒefərsən]['pɑ:rti][tu:; tə]

As	all	the	reports	are	published	,	it	only	remains	for	the	Jefferson	party	to
作为	全部	这	报告	是	已发布	,	它	仅有的	遗迹	为了	这	杰斐逊	派对	到

[gɪv] [ðerz] ,

give	theirs	,
给	他们的	,

所有报告都已公布，现在只剩下杰斐逊党提交他们的报告了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv] - [kæn; kən][bi:; bi] ['fʊli] [dɪ'skʌst] .

and	the	eclipse	of	1869	can	be	fully	discussed	.
和	这	蚀	的	-	能	是	完全	讨论	.

1869 年的日食可以进行充分的讨论。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [pɔɪnts] [ðæt] [ðə; ði] ['negətivz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [wɪl] [θroʊ] [ə; eɪ] [laɪt]
There 那里 **are** 是 **one** 一 **or** 或者 **two** 二 **points** 积分 **that** 那 **the** 这 **negatives** 负面 **of** 的 **our** 我们的 **party** 派对 **will** 将要 **throw** 扔 **a** 一个 **light** 光
[ə'pɑːn] .
upon 之上 **.** .

我们党的负面事件可以揭示出一两点问题。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [bænd][ɑːn][ðə; ði][sʌn] , ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [muːn] ,
With 和 **regard** 看待 **to** 到 **the** 这 **bright** 明亮的 **band** 乐队 **on** 在 **the** 这 **sun** 太阳 **,** , **bordering** 毗邻 **the** 这 **moon** 月亮 **,** ,

至于太阳上与月亮相邻的那条明亮的带状区域，

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l] [ɪ'klɪps] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] ,
in 在 **the** 这 **pictures** 图片 **of** 的 **the** 这 **partial** 部分的 **eclipse** 蚀 **,** , **it** 它 **is** 是 **well** 出色地 **known** 已知 **that** 那 **,** ,

从日偏食的照片中，我们可以清楚地看到：

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [ðæt] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [ðæt] [ɪ'fekt] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ,
there 那里 **is** 是 **nothing** 没有什么 **surrounding** 周围 **the** 这 **moon** 月亮 **that** 那 **could** 可以 **produce** 生产 **that** 那 **effect** 影响 **;** ; **and** 和 **also** 还 **,** ,

月球周围没有任何东西能够产生这种效应；而且，

[ðæt] [ðə; ði] ['foʊtəˌgræm] ['teɪkən][æt; ət] ['bɜːrlɪŋtən] , [ʃoʊ] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]
that 那 **the** 这 **photograms** 摄影图 **taken** 已采取 **at** 在 **Burlington** 伯灵顿 **,** , **shew** 展示 **,** , **beyond** 超过 **a** 一个 **doubt** 怀疑 **,** , **that** 那 **it** 它 **is** 是 **no** 不
['ɑːptɪk(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n] .
optical 光学的 **illusion** 错觉 **.** .

在伯灵顿拍摄的照片毫无疑问地表明，这不是光学错觉。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɜːrtɪs][hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [dɪ'frækʃn] ; [stɪl] ,
Dr . **.** **Curtis** 柯蒂斯 **has** 有 **suggested** 建议 **that** 那 **it** 它 **is** 是 **caused** 导致 **by** 经过 **diffraction** 衍射 **;** ; **still** 仍然 **,** ,

柯蒂斯博士认为这是衍射造成的；然而，

[aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] [ɪf] [dɪ'frækʃn] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][dɑːrk] [brɔːd] [bænd] ,
I 我 **very** 非常 **much** 很多 **doubt** 怀疑 **if** 如果 **diffraction** 衍射 **could** 可以 **produce** 生产 **such** 这样的 **a** 一个 **uniform** 制服 **dark** 黑暗的 **broad** 广阔 **band** 乐队 **,** ,

我非常怀疑衍射能否产生如此均匀的宽带暗色带。

[soʊ] [wel] [dɪ'faɪnd] , [æz; əz][ɪz] [siːn] [ɪn] [ðoʊz] ['foʊtəˌgræm] .
so 所以 **well** 出色地 **defined** 定义 **,** , **as** 作为 **is** 是 **seen** 已见 **in** 在 **those** 那些 **photograms** 摄影图 **.** .

从这些照片中可以看出，轮廓非常清晰。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊtəˌgræm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l] [ɪ'klɪps] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [bɪ'fɔːr] [toʊ'tæləti] ,
One 一 **of** 的 **the** 这 **photograms** 摄影图 **of** 的 **the** 这 **partial** 部分的 **eclipse** 蚀 **that** 那 **we** 我们 **took** 采取 **before** 前 **totality** 总和 **,** ,

这是我们在日全食之前拍摄的日偏食照片之一。

[ʃoʊ] [ðə; ði] [kʌsps] [ænd; ənd] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][biː; bi] ['dʌb(ə)l] ,
shews 展示 **the** 这 **cusps** 尖角 **and** 和 **edge** 边缘 **of** 的 **the** 这 **moon** 月亮 **to** 到 **be** 是 **double** 双倍的 **,** ,

显示月亮的顶点和边缘是双重的，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [muːn] .
giving 给予 **the** 这 **appearance** 外貌 **of** 的 **a** 一个 **band** 乐队 **surrounding** 周围 **the** 这 **moon** 月亮 **.** .

使月亮看起来像被一圈带子环绕着。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd][ɔːr] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv]
This is caused by the reflection of the moon from the second or underside of
这 是 导致 经过 这 反射 的 这 月亮 从 这 第二 或者 底面 的
[ðə; ði] [-]
the [12]
这 [-]

这是由于月亮从[12]的第二面或底面反射造成的。

[glæs] , [wɪtʃ] ['hæpənz] [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ;
glass , which happens when the sun is not in the centre of the field ;
玻璃 , 哪个 发生 什么时候 这 太阳 是 不是 在 这 中心 的 这 场地 ;

当太阳不在田野中心时，就会出现玻璃状云；

[ænd; ənd][baɪ]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['negətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [ɪ'klɪps] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wɪl] [fɔːl]
and by holding the negative of a partial eclipse so that the light will fall
和 经过 保持 这 消极的 的 一个 部分的 蚀 所以 那 这 光 将要 落下
[ə'bliːkli] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
obliquely on it ,
斜向 在 它 ,

通过握住日偏食的底片，使光线斜射在上面，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ][dɑːrk][bænd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['muːnz] [lɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .
you will see a dark band surrounding the moon's limb , from the same cause .
你 将要 看 一个 黑暗的 乐队 周围 这 月亮的 肢 , 从 这 相同的 原因 .

你会看到月球边缘周围有一条暗带，原因相同。

“ ['beɪliːz] [biːdz] .
“ bailey's beads .
“ 百利甜酒 珠子 .

“贝利珠子。

” [ɪn][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv] - ,
” In the eclipse of 1860 ,
” 在 这 蚀 的 - ,

“在1860年的日食中，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [went]
I had the honor of being attached to the American Expedition that went
我 有 这 荣誉 的 存在 随附的 到 这 美国人 远征 那 去
[tuː; tə][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['læbrədɔːr] .
to the coast of Labrador .
到 这 海岸 的 拉布拉多 .

我有幸随美国探险队前往拉布拉多海岸。

[prə'fesər] [ˌælɪg'zændər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ef] . [ə; eɪ] . ['bɑːrnɑːrd][ænd; ənd][maɪ'self] , [huː] [wɜːr; wər]
Professor Alexander , Dr . F . A . Barnard and myself , who were
教授 亚历山大 , 博士 . F . 一个 . 巴纳德 和 我 , WHO 是
[əb'zəviŋ, ɔb-][wɪð; wɪθ] ['teliskəups] ,
observing with telescopes ,
观察 和 望远镜 ,

我和亚历山大教授、巴纳德博士当时正在用望远镜进行观测。

[ɔːl] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , “ ['beɪliːz] [biːdz] !
all exclaimed at the same time , “ Bailey's Beads !
全部 惊呼 在 这 相同的 时间 , “ 百利甜酒 珠子 !

众人同时惊呼：“贝利珠子！”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [truː] , [ðæt] [æt; ət] - [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['ɪnstənt] ,
” It is very true , that at Otumwa a picture at the last instant ,
” 它 是 非常 真的 , 那 在 - 一个 图片 在 这 最后的 立即的 ,

“确实如此，在奥图姆瓦，最后一刻拍下了照片，

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [toʊ'tæləti] , [wʌz; wəz]['teɪkən] ,
just **before** **totality** **,** **was** **taken** **,**
只是 前 总和 , 曾是 已采取 ,

就在日全食之前，拍摄了

" [ʃəʊ] [ðə; ði] ['sʌnz] [edʒ] [kʌt] [baɪ][ðə; ði] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]['lu:nər] ['maʊntnz] ['ɪntu:] [ɪ'regjələr]
" **shewing** **the** **sun's** **edge** **cut** **by** **the** **peaks** **of** **the** **lunar** **mountains** **into** **irregular**
" 显示 这 太阳的 边缘 切 经过 这 高峰 的 这 月球 山脉 进入 不规律的
[spɑ:ts] ;
spots **;**
地点 ;

"显示太阳边缘被月球山脉的山峰切割成不规则的斑点；

" [bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] ['beɪli] [bi:dz] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ɪn]['læbrədɔ:r] ,
" **but** **these** **were** **not** **the** **Bailey** **Beads** **that** **I** **saw** **in** **Labrador** **,**
" 但 这些 是 不是 这 贝利 珠子 那 我 锯 在 拉布拉多 ,

但这些并不是我在拉布拉多看到的贝利珠子。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] ['ni:ðər] [prə'fesər] [ˌælɪg'zændər][nɔ:r]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bɑ:rnɑ:rd] [wɪl]
and **I** **am** **confident** **that** **neither** **Professor** **Alexander** **nor** **Dr** **.** **Barnard** **will**
和 我 是 自信的 那 两者都不 教授 亚历山大 也不 博士 . 巴纳德 将要
[ək'sept] [ðæt] [sə'lu:ʃ(ə)n] .
accept **that** **solution** **.**
接受 那 解决方案 .

我相信亚历山大教授和巴纳德博士都不会接受这个解决方案。

[ɪn][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌblju:] . [es] . ['gɪlmən] , ['dʒunjər] . , [hu:] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ɪ'klɪps]
In **the** **report** **of** **Mr** **.** **W** **.** **S** **.** **Gilman** **,** **junr** **.** **,** **who** **observed** **the** **eclipse**
在 这 报告 的 先生 . W . S . 吉尔曼 , 大 . , WHO 观察到 这 蚀
[æt; ət] [su:] ['sɪti] ,
at **Sioux** **city** **,**
在 苏族 城市 ,

在苏城观测到日食的WS Gilman, junr.先生的报告中，

['mɪstər] . ['fɛrəl] ['gɪvz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] ['beɪli:z] [bi:dz] ; [ænd; ənd] [wʌt]
Mr **.** **Farrel** **gives** **a** **description** **and** **drawing** **of** **Bailey's** **Beads** **;** **and** **what**
先生 . 法雷尔 给予 一个 描述 和 绘画 的 百利甜酒 珠子 ; 和 什么
[hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] - ,
he **saw** **in** **1869** **,**
他 锯 在 - ,

法雷尔先生对贝利珠子进行了描述和绘制；并讲述了他在1869年所见所闻。

[aɪ] [sɔ:] [ɪn] - , [ðə; ði][fɪlm][ʌv; əv] [laɪt] ['broʊkən]['ɪntu:][rek'tæŋgjələr] ['pi:sɪz] ,
I **saw** **in** **1860** **,** **the** **film** **of** **light** **broken** **into** **rectangular** **pieces** **,**
我 锯 在 - , 这 电影 的 光 破碎的 进入 矩形的 件 ,

我在1860年看到，那层光膜被分割成矩形碎片。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][swɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [laɪk][drɑ:ps][ʌv; əv]['wɔ:tər] .
which **appeared** **to** **swim** **along** **the** **edge** **of** **the** **moon** **like** **drops** **of** **water** **.**
哪个 出现 到 游泳 沿着 这 边缘 的 这 月亮 喜欢 滴 的 水 .

它们看起来像水滴一样沿着月球边缘游动。

[ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr]
A **crowd** **had** **followed** **us** **from** **the** **town** **,** **and** **took** **a** **position** **near**
一个 人群 有 随后 我们 从 这 镇 , 和 采取 一个 位置 靠近
[ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] ,
the **observatory** **,**
这 天文台 ,

一群人从镇上跟着我们，聚集在天文台附近。

[æz; əz] , [noʊ] [daʊt] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər] [əb'zəviŋ, ɔb-]

as	,	no	doubt	,	they	thought	that	we	would	select	the	best	place	for	observing
作为	,	不	怀疑	,	他们	想法	那	我们	会	选择	这	最好的	地方	为了	观察

[ðə; ði] [ɪ'klɪps] .

the	eclipse	.
这	蚀	.

毫无疑问，他们认为我们会选择最佳地点来观测日食。

[ɑːn][ðə; ði][læst] [glɪmps] [ʌv; əv] [deɪ] - [laɪt] ['vænɪʃɪŋ] ,

On	the	last	glimpse	of	day	-	light	vanishing	,
在	这	最后的	一瞥	的	天	-	光	消失	,

当最后一缕日光消失殆尽时，

[ðə; ði] [kraʊd] ['nevər] [feɪl][tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ɪz]

the	crowd	never	fail	to	give	expression	to	their	feelings	with	a	noise	that	is
这	人群	绝不	失败	到	给	表达	到	他们的	情怀	和	一个	噪音	那	是

[ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] .

unlike	anything	else	that	I	have	ever	heard	.
与此不同	任何事物	别的	那	我	有	曾经	听到	.

人群总是用一种我从未听过的声音来表达他们的感受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊd] [meɪks] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['rɑːkɪt] [bɜːrst] ,

It	is	not	like	the	noise	that	a	crowd	makes	on	seeing	a	lovely	rocket	burst	,
它	是	不是	喜欢	这	噪音	那	一个	人群	制作	在	看到	一个	迷人的	火箭	爆裂	,

这不像人群看到美丽的火箭爆炸时发出的欢呼声。

[ɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [ɑːn] ['siːɪŋ] [sʌm; səm]['ækrəbæt][pər'fɔːrm][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [fiːt] .

or	that	which	they	make	on	seeing	some	acrobat	perform	a	wonderful	feat	.
或者	那	哪个	他们	制作	在	看到	一些	杂技演员	履行	一个	精彩的	特技	.

或者他们看到某个杂技演员表演精彩绝伦的绝技时所产生的反应。

[noʊ] ; [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

No	;	there	is	an	expression	of	terror	in	it	.
不	;	那里	是	一个	表达	的	恐怖	在	它	.

不，其中流露出恐惧之情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ʃaʊt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊn] .

It	is	not	a	shout	;	it	is	a	moan	.
它	是	不是	一个	喊	;	它	是	一个	呻吟	.

这不是喊叫，而是呻吟。

[bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊtəˌgræm] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] ,

Before	giving	a	description	of	the	photograms	of	the	Total	Eclipse	,
前	给予	一个	描述	的	这	摄影图	的	这	全部的	蚀	,

在描述日全食的摄影照片之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [sʌm; səm] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [hæv; həv] [grə'tuːɪtəsli] [bɪn]

it	will	be	necessary	to	refute	some	opinions	that	have	gratuitously	been
它	将要	是	必要的	到	反驳	一些	意见	那	有	免费	到过

['gɪv(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm] .

given	respecting	them	.
给定	尊重	他们	.

有必要驳斥一些毫无根据地对他们提出的观点。

['æftər][aɪ][hæd; həd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] ['negətivz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['drɔɪŋz] ,

After	I	had	carefully	examined	the	negatives	,	and	made	drawings	,
后	我	有	小心	检查	这	负面	,	和	制成	图画	,

仔细检查底片并绘制草图后，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['negətivz] [kəm'perd] [baɪ]['mɪstər] . ['læŋtən] ,

I	had	the	drawings	and	the	negatives	compared	by	Mr	.	Langton	,
我	有	这	图画	和	这	负面	比较的	经过	先生	.	兰顿	,

我请兰顿先生将图纸和底片进行了比对。

[huː] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkɑːpiz] ;
who expressed his opinion that they were faithful copies ;
WHO 表达 他的 观点 那 他们 是 忠实 副本 ;

他认为这些是忠实的复制品;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈmeni] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [fʌndz]
and when I found that it would be many months before I could get funds
和 什么时候 我 成立 那 它 会 是 许多 几个月 前 我 可以 得到 资金
[tuː; tə] [prɪnt] [maɪ] [rɪˈpɔːrt] ,
to print my Report ,
到 打印 我的 报告 ,

当我发现需要几个月的时间才能筹集到资金来印刷我的报告时,

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] , [ˈæftər] [kənˈsʌltɪŋ] [sʌm; səm] [frendz] ,
it was agreed upon , after consulting some friends ,
它 曾是 同意 之上 , 后 咨询 一些 朋友们 ,

经过与一些朋友商议，最终达成了一致。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['negətivz] [ʌv; əv] [toʊˈtæləti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˈɪŋgləns] .
that the negatives of totality should be sent to England .
那 这 负面 的 总和 应该 是 发送 到 英格兰 .

应该将全集的底片送往英国。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [aɪ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ˈmɪstər] . [diː] [lɑː] [ruː] [-]
Unfortunately , I selected Mr . De la Rue [13]
很遗憾 , 我 已选 先生 . 德 拉 后悔 [-]

不幸的是，我选择了德拉鲁先生[13]

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [fitist] [ˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðem; ðəm] .
as the fittest person to examine them .
作为 这 最强 人 到 检查 他们 .

因为他是最适合检查它们的人。

[hiː; hi] [ˈnevər] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ðɪ] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈmeni] [mʌnθs] ,
He never acknowledged the receipt of them , and , after many months ,
他 绝不 已确认 这 收据 的 他们 , 和 , 后 许多 几个月 ,
[ˈmɪstər] . [ˈfælkənər] ,
Mr . Falconer ,
先生 . 猎鹰者 ,

他从未承认收到过这些信件，几个月后，福尔科纳先生

[huː] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈɪŋgləns] , [sent] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
who had returned to England , sent me a copy of a letter to him ,
WHO 有 返回 到 英格兰 , 发送 我 一个 复制 的 一个 信 到 他 ,

已返回英国的人给我寄了一份他写给他的信的副本。

[frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [diː] [lɑː] [ruː] :
from Mr . De la Rue :
从 先生 . 德 拉 后悔 :

来自德拉鲁先生:

“ [ðə; ðɪ] [əbˈzɜːrvətɔːri] , [ˈkrænfəd] , [ˈmɪdlseks] ,
“ The Observatory , Cranford , Middlesex ,
“ 这 天文台 , 克兰福德 , 米德尔塞克斯 ,

“天文台，克兰福德，米德尔塞克斯，

“ [ˈdɛk] . 27th , - .
“ Dec . 27th , 1869 .
“ 12月 . 27th , - .

“1869年12月27日。

“ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] ['eni] [ʌn'iːzinis] [tuː; tə]

“	My	Dear	Sir	,	—	I	am	very	sorry	to	have	caused	any	uneasiness	to
“	我的	亲爱的	先生	,	—	我	是	非常	对不起	到	有	导致	任何	不安	到

[kə'mændər] [æʃ] ;

Commander	Ashe	;
指挥官	阿什	;

“我亲爱的先生，——对于给艾什指挥官带来的任何不安，我深感抱歉；

[bʌt; bət][wʌn] ['sɜːrkəmstæns] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hæv; həv] [dɪ'leɪd] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	one	circumstance	and	another	have	delayed	my	writing	to	him	.
但	一	环境	和	其他	有	延迟	我的	写作	到	他	.

但是，由于这样那样的原因，我一直没能给他写信。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['pepərz] , [wɪtʃ] [aɪ][sent][tuː; tə][ðə; ði][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['leɪtər] [ɑːn] ,

I	have	received	his	papers	,	which	I	sent	to	the	Astronomical	,	and	later	on	,
我	有	已收到	他的	文件	,	哪个	我	发送	到	这	天文	,	和	之后	在	,

我已收到他的文件，并已将其寄给天文台，之后，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['negətivz] , [wɪtʃ] [ə'raɪvd] ['seɪfli] ,

the	original	negatives	,	which	arrived	safely	,
这	原来的	负面	,	哪个	到达的	安全	,

原底片已安全送达。

[ɔːl'ðoʊ] [kə'mændər] [æʃ] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðem; ðəm]

although	Commander	Ashe	had	neglected	the	precaution	of	protecting	them
虽然	指挥官	阿什	有	被忽视的	这	预防	的	保护	他们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] .

with	a	covering	of	glass	.
和	一个	覆盖	的	玻璃	.

尽管艾什指挥官疏忽了用玻璃罩保护它们的预防措施。

[ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəns] [ɪn] [ðiːz] ['negətivz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪskoʊp] ['hævɪŋ] [muːvd] , [ɔːr] , [pər'hæps] ,

There	is	evidence	in	these	negatives	of	the	telescope	having	moved	,	or	,	perhaps	,
那里	是	证据	在	这些	负面	的	这	望远镜	拥有	已搬	,	或者	,	也许	,

从这些底片中可以看出，望远镜似乎移动过，或者，也许，

['fɑːloʊd] [ɪ'regjələrli] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] ,

followed	irregularly	,	during	the	exposure	of	the	plates	,
随后	不规则地	,	期间	这	接触	的	这	盘子	,

在底片曝光过程中，不规则地进行着

[ænd; ənd] [ðɪs] ['rendərz] [ðə; ði] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['negətivz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ; [mɔːr'oʊvər] ,

and	this	renders	the	dealing	with	the	negatives	very	difficult	;	moreover	,
和	这	渲染	这	处理	和	这	负面	非常	难的	;	而且	,

这使得处理负面因素变得非常困难；此外，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔntrə'dikts] [ðə; ði] ['θiːəri] [set] [fɔːrθ] [baɪ] [kə'mændər] [æʃ] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['terəs] - [laɪk][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prɔminənsis] ,

it	contradicts	the	theory	set	forth	by	Commander	Ashe	in	respect	to	a	certain	terrace	-	like	formation	in	the	prominences	,
它	矛盾	这	理论	放	前进	经过	指挥官	阿什	在	尊重	到	一个	肯定	阳台	-	喜欢	形成	在	这	突出之处	,

这与艾希指挥官提出的关于高地上某种阶地状地貌的理论相矛盾。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['ræpɪd] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['prɑːmɪnəns] .

and	also	the	rapid	shooting	out	of	a	certain	prominence	.
和	还	这	迅速的	射击	出去	的	一个	肯定	显赫地位	.

以及从某个高地迅速射出。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fəutəgræfs] [ɑ:r; ər] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [sent] [baɪ]
The **American** **photographs** **are** **very** **much** **more** **perfect** **than** **those** **sent** **by**
这 美国人 照片 是 非常 很多 更多的 完美的 比 那些 发送 经过
[kə'mændər] [æʃ] ;
Commander **Ashe** **;**
指挥官 阿什 ;

美国方面提供的照片比阿什指挥官寄来的照片要完美得多;

[ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [li:v] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] .
in **fact** **,** **they** **leave** **nothing** **to** **be** **desired** **.**
在 事实 , 他们 离开 没有什么 到 是 想要的 .

事实上，它们无可挑剔。

[tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['di:fekts; dɪ'fekts] [ʌv; əv] [ˌdu:plɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [kə'mændər] ['æʃɪz] ['fəutəgræfs] ,
To **correct** **the** **defects** **of** **duplication** **in** **Commander** **Ashe's** **photographs** **,**
到 正确的 这 缺陷 的 复制 在 指挥官 灰烬 照片 ,
[wʊd] [ɪn'teɪl] [sʌm; səm] [ɪk'spens] ,
would **entail** **some** **expense** **,**
会 包含 一些 费用 ,

要纠正艾什指挥官照片中出现的重复错误，需要花费一些费用。

[[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['mɪstər] . [di:] [lɑ:] [ru:] [hæz; həz] [spent] - [paʊndz] , [ɪn] ['pætʃɪŋ] [ʌp] ['meɪdʒər]
[**I** **understand** **that** **Mr** **.** **De** **la** **Rue** **has** **spent** **300** **pounds** **,** **in** **patching** **up** **Major**
[我 理解 那 先生 . 德 拉 后悔 有 花费 - 磅 , 在 修补 向上 主要的
['tɛnənts] ['foʊtəˌgræm] .]
Tennant's **photograms** **.** **]**
租户的 摄影图 .]

据我了解，德拉鲁先生花了300英镑来修补坦南特少校的照相照片。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [hɪnt] [tu:; tə] [ˌɑ:r 'i:] - [raɪt]
and **much** **trouble** **;** **and** **it** **would** **be** **necessary** **for** **hint** **to** **re** **-** **write**
和 很多 麻烦 ; 和 它 会 是 必要的 为了 暗示 到 关于 - 写
[hɪz; ɪz] ['peɪpər] .
his **paper** **.**
他的 纸 .

而且会很麻烦；他需要重写论文。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [maɪ] [haʊs] (['æftər] [æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr]) [ə; eɪ] [fju:]
“ **I** **have** **only** **returned** **to** **my** **house** **(** **after** **an** **absence** **of** **a** **year** **)** **a** **few**
“ 我 有 仅有的 返回 到 我的 房子 (后 一个 缺席 的 一个 年) 一个 很少
[mʌnθs] [ə'goʊ] ,
months **ago** **,**
几个月 前 ,

“我离开家乡一年后，几个月前才回到这里。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['meɪdʒər] ['tɛnənts] ['peɪpər] [tu:; tə] [si:] [θru:] [ðə; ði] [pres] ;
and **have** **had** **Major** **Tennant's** **paper** **to** **see** **through** **the** **press** **;**
和 有 有 主要的 租户的 纸 到 看 通过 这 按 ;

并且已经通过坦南特少校的报纸了解了印刷情况;

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [hæz; həz] ['fɔ:lən] ['greɪtli] ['ɪntu:] [ə'rɪrz] .
so **that** **my** **correspondence** **has** **fallen** **greatly** **into** **arrears** **.**
所以 那 我的 一致 有 倒下 非常 进入 欠款 .

因此，我的信件往来严重滞后。

['wɪʃɪŋ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['kɑ:mpləmɛnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [wɪð; wɪθ] [best] [rɪ'gɑ:rdz] ,
Wishing **you** **the** **compliments** **of** **the** **season** **,** **I** **am** **,** **with** **best** **regards** **,**
祝 你 这 赞美 的 这 季节 , 我 是 , 和 最好的 问候 ,

谨致以节日的问候，并祝您节日快乐!

“ [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,
“ Yours sincerely ,
” 此致 真挚地 ,

“此致，

“ ['wɔrən] [diː] [lɑː] [ruː] .
“ WARREN DE LA RUE .
” 沃伦 德语洛杉矶 后悔 .

“沃伦·德拉鲁。

“ [ˌælɪg'zændər] - ['fælkənər] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
“ Alexander Pytts Falconer , Esq . ,
” 亚历山大 - 猎鹰者 , 先生 . ,

“亚历山大·皮茨·福尔科纳先生，

“ [bæθ] .
“ Bath .
” 洗澡 .

“洗澡。

” [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['veri] ['sɪriəs] [tʃɑːrdʒ] .
” Here is a very serious charge .
” 这里 是 一个 非常 严肃的 收费 .

“这是一项非常严重的指控。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [fɔɪstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪps] ,
I am accused of foisting on the public a marvellous account of the eclipse ,
我 是 被告 的 强加 在 这 民众 一个 奇妙 帐户 的 这 蚀 ,

我被指控向公众兜售了一个关于日食的精彩描述，

[wɪtʃ] [maɪ] [oʊn] ['negətivz] [ˌkɑːntrə'dɪkt] ;
which my own negatives contradict ;
哪个 我的 自己的 负面 顶撞 ;

而我自己的否定句却与之矛盾；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ʃəʊ] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] ['mɪstər] . [diː][lɑː] [ruː]
but I shall have no difficulty in shewing conclusively that Mr . De la Rue
但 我 将 有 不 困难 在 显示 最终 那 先生 . 德 拉 后悔
[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['blʌndər] ,
has made a blunder ,
有 制成 一个 错误 ,

但我可以毫不费力地确凿地证明，德拉鲁先生犯了一个错误。

[wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] “ [ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪskoʊp] ['hævɪŋ] [-]
when he says that “ there is evidence of the telescope having [14]
什么时候 他 说道 那 “ 那里 是 证据 的 这 望远镜 拥有 [-]

当他说“有证据表明该望远镜拥有[14]

[muːvd] , [ɔːr] , [pər'hæps] , ['fɑːloʊd] [ɪ'regjələrli] .
moved , or , perhaps , followed irregularly .
已搬 , 或者 , 也许 , 随后 不规则地 .

移动，或者，也许，不规律地跟随。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [hæd; həd]['mɪstər] . [diː][lɑː] [ruː] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns]
” It would have been better had Mr . De la Rue produced his evidence
” 它 会 有 到过 更好的 有 先生 . 德 拉 后悔 生产 他的 证据
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [teɪks] [ə'pɑːn][hɪm'self][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['negətivz] [ˌkɑːntrə'dɪkt][maɪ] ['steɪtmənts]
before he takes upon himself to assert that the negatives contradict my statements
前 他 需要 之上 他自己 到 断言 那 这 负面 顶撞 我的 声明
.
:
.

“德拉鲁先生最好先拿出证据，然后再断言底片与我的说法相矛盾。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ɑːr; ər] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [læst] ,

But	the	crimes	I	am	charged	with	are	,	that	on	the	7th	of	August	last	,
但	这	犯罪	我	是	带电	和	是	,	那	在	这	7th	的	八月	最后的	,

但我被指控的罪行是，在去年8月7日，

[sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['pɝːsənz][dɪd] , [ˌæksɪ'dentəli] [ɔːr] [mə'lɪʃəsli] , [dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['telɪskoʊp] ,

some	person	or	persons	did	,	accidentally	or	maliciously	,	disturb	the	telescope	,
一些	人	或者	人	做过	,	偶然	或者	恶意地	,	打扰	这	望远镜	,

有人无意或恶意地扰乱了望远镜。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv] [pleɪts] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] . , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sed]

during	the	exposure	of	plates	Nos	.	III	.	and	IV	.	,	and	that	the	said
期间	这	接触	的	盘子	编号	.	三、	.	和	第四	.	,	和	那	这	说

[pleɪts] [ˌmɪs'liːd] ,

plates	mislead	,
盘子	误导	,

在曝光第三和第四号底片期间，并且所述底片具有误导性，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt]['feɪθf(ə)l] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [siːn] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ,

and	are	not	faithful	representations	of	the	phenomena	seen	and	also	,
和	是	不是	忠实	表现形式	的	这	现象	已见	和	还	,

它们并非对所见现象的忠实再现，而且，

[ðæt] [ðeɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkt][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [kə'mændər] [æʃ] ,

that	they	contradict	the	statements	of	Commander	Ashe	,
那	他们	顶撞	这	声明	的	指挥官	阿什	,

这与艾什指挥官的说法相矛盾，

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] “ ['ræpɪd] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['prɑːmɪnəns] .

with	regard	to	the	“	rapid	shooting	out	of	a	certain	prominence	.
和	看待	到	这	“	迅速的	射击	出去	的	一个	肯定	显赫地位	.

关于“从某个突出位置迅速射击”。

” [ɪn] ['klɪrɪŋ] [maɪ'self][ʌv; əv] [ðiːz] ['hevi] ['tʃɑːrdʒɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪ'vaɪd][maɪ] ['evɪdəns] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts]

”	In	clearing	myself	of	these	heavy	charges	,	I	shall	divide	my	evidence	into	two	parts
”	在	清理	我	的	这些	重的	收费	,	我	将	划分	我的	证据	进入	二	部分

— ['negətɪv] [ænd; ənd]['pɑːzətɪv] .

—	negative	and	positive	.
—	消极的	和	积极的	.

“为了洗清这些严重的指控，我将我的证据分为两部分——反方证据和正方证据。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðə; ði] ['telɪskoʊp] [wʌz; wəz]['fɜːrmli] [pleɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] ['sliːpɝz]

the	telescope	was	firmly	placed	upon	a	platform	made	by	the	heavy	sleepers
这	望远镜	曾是	牢牢	放置	之上	一个	平台	制成	经过	这	重的	卧铺

['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

borrowed	from	the	railway	station	,
借来的	从	这	铁路	车站	,

望远镜被稳稳地放置在一个平台上，这个平台是用从火车站借来的厚重枕木搭建的。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bɔrdz] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['foʊtəˌgræm] ;

and	surrounded	by	boards	,	as	may	be	seen	in	the	photograms	;
和	包围	经过	板	,	作为	可能	是	已见	在	这	摄影图	;

从照片中可以看出，它被木板包围着；

[ænd; ənd] [kə'mændər] [æʃ] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [æt; ət] [siː] [tuː; tə]['træv(ə)l] - [maɪlz][wɪð; wɪθ]

and	Commander	Ashe	has	been	too	long	at	sea	to	travel	1398	miles	with
和	指挥官	阿什	有	到过	也	长的	在	海	到	旅行	-	英里	和

[ə; eɪ] ['hevi] ['telɪskoʊp] ,

a	heavy	telescope	,
一个	重的	望远镜	,

阿什指挥官在海上待的时间太长了，不可能带着沉重的望远镜航行1398英里。

[ænd; ənd] [ðen] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [stə'bɪlətɪ] .

and	then	not	to	be	able	to	give	it	stability	.
和	然后	不是	到	是	有能力的	到	给	它	稳定	.

然后却无法赋予它稳定性。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['pɝːsənz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] — ['mɪstər] . ['fælkənər] , ['siːtɪd] [sʌm; səm]

There	were	four	persons	inside	the	building	—	Mr	.	Falconer	,	seated	some
那里	是	四	人	里面	这	建筑	—	先生	.	猎鹰者	,	坐着	一些

['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪskoʊp] ,

distance	from	the	telescope	,
距离	从	这	望远镜	,

建筑物内共有四个人——福尔科纳先生坐在离望远镜一段距离的地方，

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] ; ['mɪstər] .

observing	the	general	appearance	of	the	eclipse	with	the	naked	eye	;	Mr	.
观察	这	一般的	外貌	的	这	蚀	和	这	裸	眼睛	;	先生	.

['stæntən; 'stɑː-][ə'pɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm] ,

Stanton	upon	a	platform	,
斯坦顿	之上	一个	平台	,

用肉眼观察日食的大致情况；斯坦顿先生站在一个平台上，

['redi] [tuː; tə] [ʌn'kʌvər] [ænd; ənd]['kʌvər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] - [glæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [klɔːθ] ; ['mɪstər] .

ready	to	uncover	and	cover	the	object	-	glass	with	a	light	cloth	;	Mr	.
准备好	到	揭露	和	覆盖	这	目的	-	玻璃	和	一个	光	布	;	先生	.

['dʌgləs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] ,

Douglas	in	the	dark	room	,
道格拉斯	在	这	黑暗的	房间	,

准备揭开并盖上装有物镜的薄布；道格拉斯先生在暗室里，

[ænd; ənd][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] ['telɪskoʊp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['fɜːrmli] [klæmpt] [ɪn]['aʊər] - ['æŋg(ə)l] ,

and	myself	at	the	telescope	,	which	was	firmly	clamped	in	hour	-	angle	,
和	我	在	这	望远镜	,	哪个	曾是	牢牢	夹紧	在	小时	-	角度	,

[ænd; ənd] [ˌdeklə'neʃən] .

and	declination	.
和	下降	.

我站在望远镜前，望远镜被牢牢地固定在时角和赤纬上。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ˌaʊt'saɪd][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'pɑːn][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

The	people	outside	were	at	a	distance	upon	an	elevation	,	and	were
这	人们	外部	是	在	一个	距离	之上	一个	海拔	,	和	是

[kwaɪt] [stɪl] .

quite	still	.
相当	仍然	.

外面的人们站在远处的高处，一动不动。

[ðə; ði] ['telɪskoʊp] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] , [mʌst; məst][hæv; həv] [muːvd] [ɪn]['aʊər] - ['æŋg(ə)l] , [ɔːr] [ˌdeklə'neʃən]

The	telescope	,	if	it	moved	,	must	have	moved	in	hour	-	angle	,	or	declination
这	望远镜	,	如果	它	已搬	,	必须	有	已搬	在	小时	-	角度	,	或者	下降

, [ɔːr][ɪn][bəuθ] ;

,	or	in	both	;
,	或者	在	两个都	;

如果望远镜移动了，那一定是时角或赤纬方向发生了移动，或者两者都发生了移动；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɪn]['aʊər] - ['æŋg(ə)l] , [ðə; ði] ['endləs] [skruː] [mʌst; məst][hæv; həv] [trɪpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

if	it	moved	in	hour	-	angle	,	the	endless	screw	must	have	tripped	upon	the
如果	它	已搬	在	小时	-	角度	,	这	无尽的	拧紧	必须	有	绊倒了	之上	这

['draɪvɪŋ] - [wiːl] ,

driving	-	wheel	,
驾驶	-	车轮	,

如果它沿小时角移动，那么无尽的螺丝必定是碰到了驱动轮。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [baɪ]

which	it	could	not	do	without	making	a	noise	,	which	would	have	been	heard	by
哪个	它	可以	不是	做	没有	制作	一个	噪音	,	哪个	会	有	到过	听到	经过

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

这样做必然会发出噪音，而我肯定会听到。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɪn] [ˌdekləˈneʃən] , ['mɪstər] . ['stæntən; 'stɑː-][mʌst; məst][hæv; həv] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

If	it	moved	in	declination	,	Mr	.	Stanton	must	have	moved	it	in
如果	它	已搬	在	下降	,	先生	.	斯坦顿	必须	有	已搬	它	在

[ʌn'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] - [glæs] ;

uncovering	the	object	-	glass	;
揭开	这	目的	-	玻璃	;

如果它在磁偏角方向上移动了，那一定是斯坦顿先生在揭开物镜时移动了它；

[bʌt; bət][ɪn][soʊ]['duːɪŋ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd] [bloʊ] ,

but	in	so	doing	,	he	must	have	given	the	telescope	a	pretty	hard	blow	,
但	在	所以	正在做	,	他	必须	有	给定	这	望远镜	一个	漂亮的	难的	吹	,

但这样做，他肯定对望远镜造成了相当大的冲击。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] .

of	which	he	must	have	been	aware	.
的	哪个	他	必须	有	到过	意识到的	.

他肯定知道这一点。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['mɪstər] . ['stæntən; 'stɑː-][nɔːr][maɪ'self][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv]

But	neither	Mr	.	Stanton	nor	myself	are	aware	of	any	disturbance	of
但	两者都不	先生	.	斯坦顿	也不	我	是	意识到的	的	任何	干扰	的

[ðə; ði] ['telɪskoʊp] .

the	telescope	.
这	望远镜	.

但斯坦顿先生和我都没有发现望远镜受到任何干扰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɪnd] , [wɪtʃ] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

There	was	no	wind	,	which	would	only	have	caused	a	vibration	,	and
那里	曾是	不	风	,	哪个	会	仅有的	有	导致	一个	振动	,	和

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [blɜːrd] ['ɪmɪdʒ] .

given	a	blurred	image	.
给定	一个	模糊	图像	.

没有风，否则只会引起震动，导致图像模糊。

[ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [aɪ] . [ænd; ənd][iː] . ['foʊtəˌgræm] , [ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [meɪ] [biː; bi]

In	examining	Nos	.	I	.	and	II	.	photograms	,	the	limb	of	the	moon	may	be
在	检查	编号	.	我	.	和	二	.	摄影图	,	这	肢	的	这	月亮	可能	是

['klɪrli] [treɪst] ,

clearly	traced	,
清楚地	追踪	,

通过观察第一张和第二张照片，可以清晰地看到月球边缘。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][sə'spɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] ['relətɪv] ['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

and	there	is	not	a	shadow	of	suspicion	of	any	relative	motion	in	the
和	那里	是	不是	一个	阴影	的	怀疑	的	任何	相对的	运动	在	这

['telɪskoʊp] .

telescope	.
望远镜	.

没有任何迹象表明望远镜存在相对运动。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvɪŋ] [klɑːk] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmɪŋ] [ɪts]['duːti] [wel] [fɔːr; fər]

Here	we	have	proof	that	the	driving	clock	was	performing	its	duty	well	for
这里	我们	有	证明	那	这	驾驶	钟	曾是	表演	它是	责任	出色地	为了

[ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][toʊ'tæləti] ;

the	first	half	of	totality	;
这	第一的	一半	的	总和	;

由此可见，驱动时钟在日全食的前半段时间里运行良好；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['hɑːrdiˌhʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltərd] [ɪts] [reɪt] [ɪn][ðə; ði]

and	no	one	will	have	the	hardihood	to	say	that	it	altered	its	rate	in	the
和	不	一	将要	有	这	坚韧	到	说	那	它	已修改	它是	速度	在	这

[nekst] [-]

next	[	15	]
下一个	[	-	]

没有人会胆敢说它在接下来的[15]中改变了它的速率。

['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] .

minute	and	a	-	half	.
分钟	和	一个	-	一半	.

一分半钟。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][noʊ] . [ˌaɪ 'viː] . ['foʊtəˌgræm] , [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪz] ['dʌb(ə)l] .

In	looking	at	No	.	IV	.	photogram	,	we	see	that	a	point	of	light	is	double	.
在	寻找	在	不	.	第四	.	摄影图	,	我们	看	那	一个	观点	的	光	是	双倍的	.

从第四号摄影图可以看出，一个光点是双重的。

[naʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [sə'poʊz] [ðɪs] [ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]

Now	,	we	will	suppose	this	duplication	was	caused	by	the	telescope	receiving	a
现在	,	我们	将要	认为	这	复制	曾是	导致	经过	这	望远镜	接收	一个

[smɑːrt] [bloʊ] ;

smart	blow	;
聪明的	吹	;

现在，我们假设这种重复是由于望远镜受到猛烈撞击造成的；

[ðen] , [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][laɪn] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekt] ,

then	,	by	drawing	a	line	through	the	two	positions	of	the	same	object	,
然后	,	经过	绘画	一个	线	通过	这	二	职位	的	这	相同的	目的	,

然后，通过连接同一物体的两个位置画一条线，

[wiː; wi][get][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] .

we	get	the	direction	of	the	motion	.
我们	得到	这	方向	的	这	运动	.

我们得到了运动的方向。

[naʊ] , [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [proʊ'tuːbərəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trɪplɪkət] [fɔːrm]

Now	,	look	to	the	right	and	we	see	a	protuberance	with	a	triplicate	form
现在	,	看	到	这	正确的	和	我们	看	一个	突起	和	一个	三份	形式

.

:
.

现在，向右看，我们可以看到一个呈三联状的突起。

[hɪr] , [ðen] , [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [tu:] [bloʊz] ;

Here	,	then	,	the	telescope	must	have	received	two	blows	;
这里	,	然后	,	这	望远镜	必须	有	已收到	二	打击	;

那么，这架望远镜肯定遭受了两次打击；

[ænd; ənd][baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][laɪn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['fɪgjərz] ,

and	by	drawing	a	line	along	the	top	of	the	three	figures	,
和	经过	绘画	一个	线	沿着	这	顶部	的	这	三	数据	,

然后沿着这三个图形的顶部画一条线，

[wi:; wi][get][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , [ɔ:r] [dɪ'stɜ:rbəns] ;

we	get	the	direction	of	the	motion	,	or	disturbance	;
我们	得到	这	方向	的	这	运动	,	或者	干扰	;

我们可以得到运动或扰动的方向；

[ænd; ənd][ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['məuʃənz] ,

and	on	looking	at	the	different	directions	of	the	two	motions	,
和	在	寻找	在	这	不同的	方向	的	这	二	运动	,

观察这两个运动的不同方向，

[wi:; wi] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [mu:vd] [tu:] [weɪz] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ,

we	see	that	the	telescope	moved	two	ways	at	once	,	and	also	,
我们	看	那	这	望远镜	已搬	二	方式	在	一次	,	和	还	,

我们看到望远镜同时向两个方向移动，而且，

[ðæt] [wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [wʌns] ,

that	one	part	of	the	plate	was	disturbed	once	,
那	一	部分	的	这	盘子	曾是	不安	一次	,

盘子的一部分曾被扰动过一次。

[waɪlst] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pleɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [twaɪs] — [wɪtʃ] [ɪz][əb'sɜ:rd] ;

whilst	another	part	of	the	same	plate	was	disturbed	twice	—	which	is	absurd	;
而	其他	部分	的	这	相同的	盘子	曾是	不安	两次	—	哪个	是	荒诞	;

[ænd; ənd]['læstli] ,

and	lastly	,
和	最后	,

而同一块盘子的另一部分却被扰动了两次——这简直荒谬；最后，

['mɪstər] . [veɪl] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] ['foʊtəˌgræm] [wen] [hi:; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz][rɪ'pɔ:rt] ,

Mr	.	Vail	who	had	not	seen	the	photograms	when	he	wrote	his	report	,
先生	.	韦尔	WHO	有	不是	已见	这	摄影图	什么时候	他	写道	他的	报告	,

韦尔先生在撰写报告时并未看过照片，

['gɪvz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][laɪnz][ænd; ənd] [kræks] [ðæt][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði]

gives	a	description	of	certain	lines	and	cracks	that	are	to	be	seen	in	the
给予	一个	描述	的	肯定	线条	和	裂缝	那	是	到	是	已见	在	这

['negətivz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ə; eɪ][lenz] .

negatives	when	they	are	examined	by	a	lens	.
负面	什么时候	他们	是	检查	经过	一个	镜片	.

描述了用镜头观察底片时可以看到的某些线条和裂纹。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][get]['oʊvər] [ðɪs] ?

How	is	it	possible	to	get	over	this	?
如何	是	它	可能的	到	得到	超过	这	?

如何才能克服这种困难?

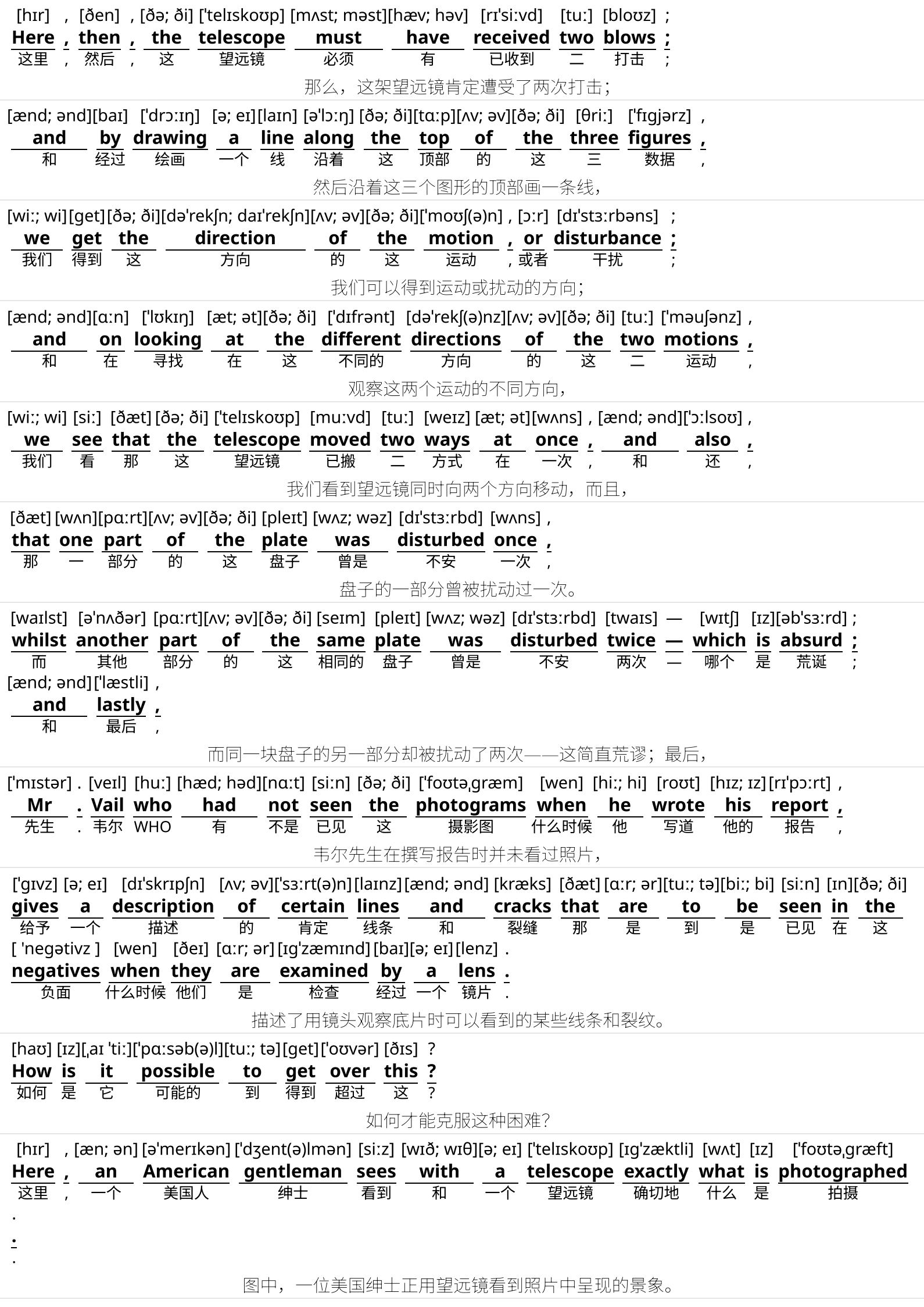
[hɪr] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] [si:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ɪz] ['foʊtəˌgræft]

Here	,	an	American	gentleman	sees	with	a	telescope	exactly	what	is	photographed
这里	,	一个	美国人	绅士	看到	和	一个	望远镜	确切地	什么	是	拍摄

.

:

.



图中，一位美国绅士正用望远镜看到照片中呈现的景象。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['negətɪv] ['testɪmoʊni] ; [aɪ] [wɪl] [naʊ] [pruːv] , [kən'kluːsɪvli] , ['gɪvɪŋ] [ˌdʒiːə'metrɪkl]
But **this** **is** **negative** **testimony** **;** **I** **will** **now** **prove** **,** **conclusively** **,** **giving** **geometrical**
但 这 是 消极的 见证 ; 我 将要 现在 证明 , 最终 , 给予 几何
['evɪdəns] ,
evidence **,**
证据 ,

但这只是否定性的证词；我现在将通过几何证据，确凿地证明：

[ðæt] ['mɪstər] . [diː][lɑː] [ruː] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'griːdʒiəs] [mɪs'steɪtmənt] .
that **Mr** **.** **De** **la** **Rue** **has** **made** **an** **egregious** **misstatement** **.**
那 先生 . 德 拉 后悔 有 制成 一个 极其恶劣 错误陈述 .

德拉鲁先生发表了极其严重的错误声明。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt] [ðɪs] ['testɪmoʊni] .
The **reader** **will** **have** **it** **in** **his** **power** **to** **corroborate** **this** **testimony** **.**
这 读者 将要 有 它 在 他的 力量 到 证实 这 见证 .

读者可以自行核实这一证词。

[pleɪs] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['foʊtəˌgræm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] .
Place **a** **piece** **of** **paper** **behind** **the** **photograms** **III** **.** **and** **IV** **.**
地方 一个 片 的 纸 在后面 这 摄影图 三、 . 和 第四 .

在照片 III 和 IV 的后面放一张纸。

(['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['foʊkəs]) , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['niːd(ə)l] [meɪk] [hoʊlz] [ɪn] [fɔːr] [ɔːr][faɪv]
(**taken** **in** **the** **principal** **focus** **)** **,** **and** **with** **a** **needle** **make** **holes** **in** **four** **or** **five**
(已采取 在 这 主要的 重点) , 和 和 一个 针 制作 孔 在 四 或者 五
['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,
different **places** **,**
不同的 地方 ,

（以主要焦点为准），用针在四五个不同的地方扎孔，

['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [proʊ'tuːbərəns] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [nɑːtʃ] ,
taking **care** **not** **to** **mark** **the** **bottom** **of** **a** **protuberance** **,** **which** **is** **a** **notch** **,**
采取 关心 不是 到 标记 这 底部 的 一个 突起 , 哪个 是 一个 缺口 ,

注意不要在凸起的底部（即凹槽处）留下痕迹。

[bʌt; bət] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ;
but **where** **you** **can** **see** **distinctly** **the** **limb** **of** **the** **moon** **;**
但 在哪里 你 能 看 明显地 这 肢 的 这 月亮 ;

但在那里，你可以清楚地看到月亮的边缘；

[ðen] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [θriː] [hoʊlz] , [ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ]
then **remove** **the** **paper** **and** **find** **the** **centre** **of** **three** **holes** **,** **and** **draw** **a**
然后 消除 这 纸 和 寻找 这 中心 的 三 孔 , 和 画 一个
['sɜːrk(ə)l] [θruː] [ðem; ðəm] ;
circle **through** **them** **;**
圆圈 通过 他们 ;

然后取下纸张，找到三个孔的中心，并画一个圆穿过它们；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['paːsiz]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [hoʊlz] ,
and **if** **it** **passes** **over** **the** **other** **holes** **,**
和 如果 它 通过 超过 这 其他 孔 ,

如果它越过其他孔洞，

[juː; jʊ][hæv; həv]['pɑːzətɪv] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði]['sentər][dɪd][nɑːt] [muːv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spoʊʒər] .
you **have** **positive** **proof** **that** **the** **centre** **did** **not** **move** **during** **the** **exposure** **.**
你 有 积极的 证明 那 这 中心 做过 不是 移动 期间 这 接触 .

你有确凿的证据证明，在曝光过程中中心没有移动。

[naʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪθəgræf] ,
Now **,** **look** **at** **the** **lithograph** **,**
现在 , 看 在 这 石版画 ,

现在，请看这幅石版画。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [drɔːn] [θruː] [faɪv][maːrks] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv]

and	you	will	see	a	circle	drawn	through	five	marks	made	upon	the	limb	of
和	你	将要	看	一个	圆圈	绘制	通过	五	标记	制成	之上	这	肢	的

[ðə; ði] [muːn] [ʌv; əv][noʊ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

the	moon	of	No	.	III	.	,
这	月亮	的	不	.	三、	.	,

你会看到一个圆圈穿过在第三号月球边缘做的五个标记。

[ænd; ənd] [θruː] [fɔːr] [maːrks] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ʌv; əv][noʊ] . [ˌaɪ 'viː] . —

and	through	four	marks	made	upon	the	limb	of	the	moon	of	No	.	IV	.	—
和	通过	四	标记	制成	之上	这	肢	的	这	月亮	的	不	.	第四	.	—

[kjuː] . [iː] . [diː] .

Q	.	E	.	D	.
问	.	E	.	D	.

并通过在月球边缘做的四个标记，第四号——证毕

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['hævɪŋ] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['foʊtəˌgræm] ['teɪkən][æt; ət]['dʒefərsən][ɑːr; ər] [kə'rekt]

Having	proved	that	the	very	remarkable	photograms	taken	at	Jefferson	are	correct
拥有	已证实	那	这	非常	卓越	摄影图	已采取	在	杰斐逊	是	正确的

[reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [siːn] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,

representations	of	the	phenomena	seen	at	that	place	,
表现形式	的	这	现象	已见	在	那	地方	,

既然已经证明在杰斐逊拍摄的那些非常非凡的照片是对那里所见现象的正确再现，

[aɪ] [wɪl] [proʊ'siːd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['negətivz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

I	will	proceed	to	describe	the	details	of	the	four	negatives	that	are	to	be
我	将要	继续	到	描述	这	细节	的	这	四	负面	那	是	到	是

[siːn] [wen] [ɪg'zæmɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lenz] .

seen	when	examined	with	a	lens	.
已见	什么时候	检查	和	一个	镜片	.

接下来，我将详细描述用镜头观察时可以看到的四个底片的细节。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][sʌn] ['dɪsə'pɪrd] , [aʊt] [flæʃt] [ðə; ði][kə'roʊnə] , [wɪtʃ] [ri'zembld] [æn; ən]

The	moment	the	sun	disappeared	,	out	flashed	the	corona	,	which	resembled	an
这	片刻	这	太阳	消失	,	出去	闪光灯	这	冠状病毒	,	哪个	类似	一个

[ɔː'rɔːrə] ,

aurora	,
极光	,

太阳消失的那一刻，日冕闪现出来，宛如极光。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

and	no	doubt	belongs	to	the	sun	,	and	not	to	the	moon	.
和	不	怀疑	属于	到	这	太阳	,	和	不是	到	这	月亮	.

毫无疑问，它属于太阳，而不是月亮。

[noʊ] . [aɪ] . [ʃoʊ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [mæs] [ʌv; əv] [red] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪm] - [laɪk]

No	.	I	.	shews	the	continuous	mass	of	red	matter	with	the	flame	-	like
不	.	我	.	展示	这	连续的	大量的	的	红色的	事情	和	这	火焰	-	喜欢

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “ [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] ;

appearance	of	the	so	-	called	“	Ear	of	corn	;
外貌	的	这	所以	-	称为	“	耳朵	的	玉米	;

第一部分展示了连续的红色物质，其外观如同火焰，即所谓的“玉米穗”；

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][left][ɑːr; ər] [siːn] [tuː] [dɪ'tætʃt] [red] [-]

”	a	little	to	the	left	are	seen	two	detached	red	[	16	]
”	一个	小的	到	这	左边	是	已见	二	分离的	红色的	[	-	]

向左稍看，可以看到两个分离的红色[16]

[lʌmps] , [laɪk] ['gloʊɪŋ] [koʊl] ;
lumps , like glowing coals ;
肿块 , 喜欢 发光 煤炭 ;

像炽热的煤炭一样的块状物;

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ɪz] [siːn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːmɪnəns] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [pleɪ]
and underneath is seen the slightest trace of a prominence that is to play
和 下 是 已见 这 丝毫 痕迹 的 一个 显赫地位 那 是 到 玩
[ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ɪ'klɪps] .
a conspicuous part in the eclipse .
一个 显眼的 部分 在 这 蚀 .

在下方可以看到一个极其微弱的凸起，它将在日食中发挥显著作用。

[noʊ] . [iː] . , [ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ɪz] [siːn] [kəm'pliːtli] [raʊnd] ,
No . II . , the limb of the moon , is seen completely round ,
不 . 二 . , 这 肢 的 这 月亮 , 是 已见 完全地 圆形的 ,

第二点，月球边缘，看起来完全是圆形的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪz] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪnəns] [ˌʌndər'niːθ] .
and a little more is seen of the prominence underneath .
和 一个 小的 更多的 是 已见 的 这 显赫地位 下 .

还能看到下方更突出的部分。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] - [laɪk] [mæs] [ɪn][noʊ] . [aɪ] . ,
Now , it is time to remark that the flame - like mass in No . I . ,
现在 , 它 是 时间 到 评论 那 这 火焰 - 喜欢 大量的 在 不 . 我 . ,

现在，需要指出的是，在编号为 I 的图中，火焰状的物质，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tætʃt] ['prɔminənsis] [ɪn][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [aɪ] . [ænd; ənd][iː] . ,
and the detached prominences in Nos . I . and II . ,
和 这 分离的 突出之处 在 编号 . 我 . 和 二 . ,

以及第一号和第二号中分离的凸起物，

[ə'pɪr] [tuː; tə][kʌt][ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
appear to cut in upon the limb of the moon .
出现 到 切 在 之上 这 肢 的 这 月亮 .

仿佛切入月球边缘。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɜːrtɪs] , ['æftər] ['traɪɪŋ] ['sevrəl] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
Dr . Curtis , after trying several experiments ,
博士 . 柯蒂斯 , 后 尝试 一些 实验 ,

柯蒂斯博士在尝试了几个实验之后，

[ɪz]['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [ə'pɪrəns] [ɪz][ɪn'taɪərli] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ɪ'fekt] ,
is firmly convinced that this appearance is entirely due to a photographic effect ,
是 牢牢 确信 那 这 外貌 是 完全 到期的 到 一个 摄影 影响 ,

他坚信这种外观完全是摄影效果造成的。

[baɪ] [ɪk'sesɪv] [ˌoʊvərɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] .
by excessive overexposure of the plates .
经过 过多的 过度接触 的 这 盘子 .

由于底片曝光过度。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] ,
I have to remark ,
我 有 到 评论 ,

我必须指出，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [kən'spɪkjuəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɪnden'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊɪŋ]
that **nothing** **was** **more** **conspicuous** **than** **the** **indentations** **of** **the** **glowing**
那 没有什么 曾是 更多的 显眼的 比 这 缩进 的 这 发光
['mæsɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
masses **upon** **the** **limb** **of** **the** **moon** **.**
群众 之上 这 肢 的 这 月亮 .

没有什么比月球边缘发光团块的凹陷更引人注目了。

[rɪ'membər] [ðæt] [ði:z] [prət'ju:bərənsɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['dæzlɪŋ] [laɪts] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][bi:; bi]
Remember **that** **these** **protuberances** **were** **not** **dazzling** **lights** **,** **but** **could** **be**
记住 那 这些 突起物 是 不是 耀眼的 灯 , 但 可以 是
['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kʌmfərt] ;
contemplated **with** **the** **greatest** **comfort** **;**
思考 和 这 最 舒适 ;

请记住，这些突起物并非耀眼的光芒，而是可以让人非常舒适地观赏的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ɪz][soʊ] [fə'stɪdiəs] , [ðæt] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,
and **the** **eye** **is** **so** **fastidious** **,** **that** **in** **running** **round** **the** **limb** **of** **the** **moon** **,**
和 这 眼睛 是 所以 挑剔 , 那 在 跑步 圆形的 这 肢 的 这 月亮 ,

眼睛是如此挑剔，以至于在绕着月亮边缘转动时，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [di'tekts] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] .
it **immediately** **detects** **the** **sudden** **break** **in** **the** **circumference** **.**
它 立即地 检测 这 突然 休息 在 这 圆周 .

它立即检测到圆周的突然断裂。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θi:əri] ,
But **I** **have** **a** **theory** **,**
但 我 有 一个 理论 ,

但我有一个理论，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1869年加拿大日食派对的会(The proceedings of the Canadian Eclipse)

第2/2页

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪndʒərəs][tuː; tə][trʌst][ðə; ði][aɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θiːəri] , [wɪ'ðaʊt]
and 和 **it** 它 **is** 是 **dangerous** 危险的 **to** 到 **trust** 相信 **the** 这 **eye** 眼睛 **of** 的 **a** 一个 **man** 男人 **with** 和 **a** 一个 **theory** 理论 **,** , **without** 没有
[gʊd] [sə'pɔːrt] .
good 好的 **support** 支持 **.** .

仅仅相信一个缺乏充分论证的理论家的判断是危险的。

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðə; ði] [ɪ'klɪps] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] ,
Directly 直接地 **after** 后 **the** 这 **eclipse** 蚀 **,** , **some** 一些 **of** 的 **those** 那些 **outside** 外部 **joined** 加入 **us** 我们 **,** ,

日食结束后，一些在外面的人也加入了我们。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ʃuːtɪŋ] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
and 和 **the** 这 **conversation** 对话 **was** 曾是 **upon** 之上 **the** 这 **extraordinary** 非凡的 **shooting** 射击 **-** - **out** 出去 **of** 的 **the** 这
['prɑːmɪnəns] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪ'skraɪbɪŋ] .
prominence 显赫地位 **,** , **which** 哪个 **they** 他们 **were** 是 **all** 全部 **describing** 描述 **.** .

谈话的内容是关于那场发生在山丘上的非同寻常的枪战，他们都在描述这场枪战。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['kɑːrpəntər] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] ,
In 在 **the** 这 **midst** 中间 **of** 的 **the** 这 **conversation** 对话 **,** , **a** 一个 **carpenter** 木匠 **touched** 感动 **me** 我 **on** 在 **the** 这 **arm** 手臂 **,** ,

谈话间，一个木匠碰了碰我的胳膊。

[ænd; ənd] [sed] : “ [bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['nɑːtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] ?
and 和 **said** 说 **:** : **“** “ **But** 但 **what** 什么 **were** 是 **the** 这 **notches** 缺口 **on** 在 **the** 这 **moon** 月亮 **?** ?

然后说道：“但是月球上的刻痕是什么呢？”

” [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][ɪn]['eni] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] .
” ” **Now** 现在 **,** , **this** 这 **is** 是 **conclusive** 确凿 **evidence** 证据 **,** , **and** 和 **would** 会 **be** 是 **taken** 已采取 **in** 在 **any** 任何 **court** 法庭 **of** 的 **law** 法律 **.** .

“这可是确凿的证据，任何法庭都会采纳。”

[rɪ'membər] , [ðə; ði][wɜːrd] “ ['nɑːtʃɪz] , ” ([ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrpəntər]) [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Remember 记住 **,** , **the** 这 **word** 单词 **“** “ **notches** 缺口 **,** , **”** ” **(** (**the** 这 **language** 语言 **of** 的 **a** 一个 **carpenter** 木匠 **)**) **is** 是 **his** 他的 **own** 自己的 **,** ,

记住，“notches”（木匠的行话）这个词是他自己创造的。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd][duː][aɪ] [θɪŋk] [soʊ]['æplɪkəb(ə)l] .
and 和 **no** 不 **other** 其他 **word** 单词 **do** 做 **I** 我 **think** 思考 **so** 所以 **applicable** 适用的 **.** .

我想不出还有什么词比这更贴切了。

[aɪ] ['ænsər] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] [mɔːr] .
I 我 **answered** 回答 **that** 那 **I** 我 **did** 做过 **not** 不是 **know** 知道 **,** , **and** 和 **that** 那 **nothing** 没有什么 **puzzled** 困惑 **me** 我 **more** 更多的 **.** .

我回答说我不知道，没有什么比这更让我困惑的了。

[ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['negətivz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lenz] ,
On 在 **examining** 检查 **the** 这 **negatives** 负面 **with** 和 **a** 一个 **lens** 镜片 **,** ,

用放大镜检查底片时，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [dɪ'stɪŋktli] [θruː] [ðə; ði] ['prɑːmɪnəns] ; [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ,

I	saw	the	limb	of	the	moon	distinctly	through	the	prominence	;	and	further	,
我	锯	这	肢	的	这	月亮	明显地	通过	这	显赫地位	;	和	更远	,

我透过日珥清晰地看到了月亮的边缘；而且，

[ðæt] [ðə; ði][pɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmələr][ænd; ənd] [ɪn'vɜːrtɪd] ['fɪgjər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] ,

that	the	part	on	the	moon	was	a	similar	and	inverted	figure	to	the	upper	part	,
那	这	部分	在	这	月亮	曾是	一个	相似的	和	倒	数字	到	这	上	部分	,

月球上的那部分形状与上部相似，只是方向相反。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] “ [nɑːtʃ] ” [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [proʊ'tuːbərəns] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

and	I	was	convinced	that	the	“	notch	”	was	caused	by	reflection	of	the	protuberance	on	the	surface	of	the	moon	.
和	我	曾是	确信	那	这	“	缺口	”	曾是	导致	经过	反射	的	这	突起	在	这	表面	的	这	月亮	.

我确信这个“缺口”是由月球表面凸起的反射造成的。

[let] [biː][ef][biː; bi][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [proʊ'tuːbərəns] , [ænd; ənd][el][biː][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [saɪt] ,

Let	B	F	be	the	height	of	the	protuberance	,	and	L	B	the	line	of	sight	,
让	B	F	是	这	高度	的	这	突起	,	和	L	B	这	线	的	视线	,

设BF为突起的高度，LB为视线长度，

['tændʒənt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [biː] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] [saɪt] , [bəuθ][də'rekt][ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] ,

tangent	to	the	point	B	,	and	let	the	lines	of	sight	,	both	direct	and	reflected	,
切线	到	这	观点	B	,	和	让	这	线条	的	视线	,	两个都	直接的	和	反映	,

与点 B 相切，并设视线（包括直射视线和反射视线）

[biː; bi] [kən'sɪdərd] ['pærəlel] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [naʊ] , [θruː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [diː] [drɔː] [ə; eɪ]['tændʒənt] , ,

be	considered	parallel	to	each	other	;	now	,	through	the	point	D	draw	a	tangent	,	,
是	经过考虑的	平行线	到	每个	其他	;	现在	,	通过	这	观点	D	画	一个	切线	,	,

假设两条线彼此平行；现在，过点 D 作切线，

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [reɪ] , [ef][diː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [reɪ] , [oʊ][diː] ,

and	let	the	incident	ray	,	F	D	,	and	the	reflected	ray	,	O	D	,
和	让	这	事件	射线	,	F	D	,	和	这	反映	射线	,	哦	D	,

设入射光线为FD，反射光线为OD，

[meɪk] ['iːkwəl] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] , [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] ['æŋg(ə)l] , [oʊ][diː][siː] ,

make	equal	angles	with	it	;	then	,	the	exterior	angle	,	O	D	C	,
制作	平等的	角度	和	它	;	然后	,	这	外部的	角度	,	哦	D	C	,

与它形成相等角；然后，外角 ODC，

[ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['æŋglz] [diː][ˌeɪ 'siː][ænd; ənd][ə; eɪ][siː][diː] ; [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [raɪt] ['æŋglz] ,

is	equal	to	the	angles	D	AC	and	A	C	D	;	take	away	the	right	angles	,
是	平等的	到	这	角度	D	交流电	和	一个	C	D	;	拿	离开	这	正确的	角度	,

等于角D、AC和ACD；去掉直角，

[di:][ænd; ənd][ə; eɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['æŋglz] , [oʊ][di:][i:][ænd; ənd][si:] ,

D	and	A	,	and	we	have	the	remaining	angles	,	O	D	E	and	C	,
D	和	一个	,	和	我们	有	这	其余的	角度	,	哦	D	E	和	C	,

['i:kwəl] ;

equal	;
平等的	;

D 和 A 相等，其余角度 ODE 和 C 也相等；

[ænd; ənd][bi:][ə; eɪ] ([ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɑ:tʃ]) [ɪz]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ðɪ]['vər˛saɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	B	A	(	the	depth	of	the	notch	)	is	equal	to	the	versine	of	the
和	B	一个	(	这	深度	的	这	缺口	)	是	平等的	到	这	版本	的	这

['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] . [-]

angle	of	reflection	.	[	17	]
角度	的	反射	.	[	-	]

BA（缺口深度）等于反射角的正弦。[17]

[ɪn] ['meʒərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'lɑ:rdʒd] ['foʊtə˛græm] , [bi:][si:][wʌz; wəz][wʌn] . - [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd][bi:][ef] ,

In	measuring	the	enlarged	photogram	,	B	C	was	1	.	87	inches	,	and	B	F	,
在	测量	这	放大	摄影图	,	B	C	曾是	1	.	-	英寸	,	和	B	F	,

在测量放大后的照片时，BC 为 1.87 英寸，BF，

- . - [ɪntʃɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz][bi:][si:] , [ðə; ðɪ] ['mu:nz] ['semi] - [daɪ'æmɪtər][ɑ:n][ðə; ðɪ] 7th ['ɔ:gəst] ,

0	.	07	inches	;	and	as	B	C	,	the	moon's	semi	-	diameter	on	the	7th	August	,
-	.	-	英寸	;	和	作为	B	C	,	这	月亮的	半	-	直径	在	这	7th	八月	,

0.07英寸；以及公元前8月7日月球的半直径，

[səb'tend] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] - ′ . - - = [ə; eɪ] .

subtended	an	angle	of	16	′	.	29	'	=	a	.
所附	一个	角度	的	-	′	.	-	-	=	一个	.

所对的角为 16′.29″ = a。

[let] [si:][ef] [səb'tend] [æn; ən]['æŋg(ə)l] = [waɪ] .

Let	C	F	subtend	an	angle	=	y	.
让	C	F	内容	一个	角度	=	是	.

设 CF 对角为 y。

[wʌn] . - [kɑ:t] .

1	.	87	cot	.
1	.	-	婴儿床	.

1.87 婴儿床。

[ə; eɪ] -

a	'
一个	-

一个″

" [ðen] ['koʊ˛tæn] .

"	Then	cotan	.
"	然后	钴	.

然后是余碳。

[waɪ] = - - - - - - - - - - - - - = - . - = [waɪ] .

y	=	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	=	17	.	54	=	y	.
是	=	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	=	-	.	-	=	是	.

y = ---------- = 17.54 = y。

[wʌn] . - - . - = [ə; eɪ] .

1	.	94	16	.	29	=	a	.
1	.	-	-	.	-	=	一个	.

1.94 16.29 = a.

['æŋg(ə)l] [səb'tend] [baɪ] [proʊ'tuːbərəns] = [wʌn] . - .

Angle	subtended	by	protuberance	=	1	.	25	.
角度	所附	经过	突起	=	1	.	-	.

突起所对的圆心角 = 1.25。

[æz; əz]['mɪstər] . ['dʌgləs] [hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] [ruːm] ,

As	Mr	.	Douglas	had	no	one	to	help	him	in	the	dark	room	,
作为	先生	.	道格拉斯	有	不	一	到	帮助	他	在	这	黑暗的	房间	,

由于道格拉斯先生在暗室里无人帮助，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [noʊ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [pleɪt] ; [bʌt; bət] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz]

there	was	some	delay	in	getting	No	.	III	.	plate	;	but	whilst	I	was
那里	曾是	一些	延迟	在	获得	不	.	三、	.	盘子	;	但	而	我	曾是

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

waiting	for	it	,
等待	为了	它	,

第三号车牌的办理有所延误；但在我等待期间，

[aʊt] [ʃɑːt] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [fleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [braɪt] [pɔɪnt] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] .

out	shot	an	enormous	flame	from	the	bright	point	before	mentioned	.
出去	射击	一个	巨大的	火焰	从	这	明亮的	观点	前	提及	.

从之前提到的亮点中射出一道巨大的火焰。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [aʊt][ɪn][ə'baʊt] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

It	shot	out	in	about	three	seconds	,
它	射击	出去	在	关于	三	秒	,

它大约三秒钟就射出去了，

[nɑːt][ˌʌn'laɪk][ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv][gæs][frʌm; frəm][ə; eɪ][koʊl][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt]

not	unlike	a	jet	of	gas	from	a	coal	in	the	grate	and	when	it	reached
不是	与此不同	一个	喷射	的	气体	从	一个	煤炭	在	这	格特	和	什么时候	它	达到

[ɪts] ['gretɪst] [haɪt] ([ə'baʊt][wʌn] - [θɜːrd] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðæt] [siːn] [ɪn] ['foʊtəˌgræm]) ,

its	greatest	height	(	about	one	-	third	higher	than	that	seen	in	photogram	)	,
它是	最	高度	(	关于	一	-	第三	更高	比	那	已见	在	摄影图	)	,

就像炉篦中煤炭喷出的气体一样，当它达到最高点时（比照片中看到的高度高出约三分之一），

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bloʊn] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ][left] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] ['æktɪd][ɑːn][baɪ][ə; eɪ] “ [bloʊ] - [paɪp]

it	was	blown	off	to	the	left	,	just	like	a	flame	acted	on	by	a	“	blow	-	pipe
它	曾是	吹	离开	到	这	左边	,	只是	喜欢	一个	火焰	行动	在	经过	一个	“	吹	-	管道

,

,

,

它被吹向左边，就像火焰被“吹管”吹动一样。

” [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

”	and	came	to	a	point	.
”	和	来了	到	一个	观点	.

然后就到了某个阶段。

[ðə; ðɪ][pɑːrt] [bloʊn] [ɔːf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [waɪt] [fleɪm] .

The	part	blown	off	was	a	bright	white	flame	.
这	部分	吹	离开	曾是	一个	明亮的	白色的	火焰	.

被炸飞的部件燃起一团明亮的白色火焰。

([siː] ['lɪθəgræf] .)

(	See	lithograph	.	)
(	看	石版画	.	)

（参见石版画。）

[naʊ] , [æz; əz][maɪ][və'ræsəti] , ['æftər]['mɪstər] . [diː][lɑː] ['ruːz] ['letər] , [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ,

Now	,	as	my	veracity	,	after	Mr	.	De	la	Rue's	letter	,	is	doubtful	,
现在	,	作为	我的	真实性	,	后	先生	.	德	拉	rue's	信	,	是	疑	,

现在，在德拉鲁先生的信之后，我的诚实受到了质疑，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [fə'nɑ:mɪnən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [si:n] ['eni] [wer] [els] [bɪ'saɪdz] ['dʒefərsən] , [aɪ]

and	as	this	phenomenon	was	not	seen	any	where	else	besides	Jefferson	,	I
和	作为	这	现象	曾是	不是	已见	任何	在哪里	别的	除了	杰斐逊	,	我

[mʌst; məst] [səb'stænʃieɪt] [ðə; ði][fækt] ,

must	substantiate	the	fact	,
必须	证实	这	事实	,

由于这种现象除了杰斐逊之外在其他任何地方都没有出现过，所以我必须证实这一事实。

['mɪstər] . ['fælkənər] , [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'pɔ:rt][tu:; tə][ˌem 'i:] , ['gɪvz] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['sɪmələr][tu:; tə]

Mr	.	Falconer	,	in	his	report	to	me	,	gives	a	drawing	which	is	very	similar	to
先生	.	猎鹰者	,	在	他的	报告	到	我	,	给予	一个	绘画	哪个	是	非常	相似的	到

[fɪg] .

fig	.
如图	.

福尔科纳先生在给我的报告中提供了一幅与图非常相似的图纸。

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] ; [hi:; hi] [sez] : “ [ˌaɪ 'ti:] [ə'su:md] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] - [hɑ:t] ['krʊkɪd] [bɑ:r][ʌv; əv]

No	.	2	;	he	says	:	“	It	assumed	the	shape	of	a	red	-	hot	crooked	bar	of
不	.	2	;	他	说道	:	“	它	假定	这	形状	的	一个	红色的	-	热的	歪	酒吧	的

['aɪərn] ;

iron	;
铁	;

第 2 条；他说：“它变成了一根烧红的弯曲铁棒的形状；

[ðɪs] , ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['sɪlvəri] [kə'roʊnəl; 'kɔ:rənəl] [laɪt] ,

this	,	resting	on	the	dazzling	silvery	coronal	light	,
这	,	休息	在	这	耀眼的	银色	冠	光	,

它静静地躺在耀眼的银色日冕光芒之上，

[geɪv] [ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['wʌndərəs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [si:n] [wi:; wi] [naʊ] [bɪ'held] .

gave	a	strange	and	wonderous	addition	to	the	glorious	scene	we	now	beheld	.
给予	一个	奇怪的	和	奇妙的	添加	到	这	辉煌	场景	我们	现在	观看	.

为我们眼前这壮丽的景象增添了一抹奇异而美妙的色彩。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:n] [baɪ][ɔ:l] , [ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [ə'testɪd] [tu:; tə][baɪ] ['hʌndrədz] .

”	But	it	was	seen	by	all	,	and	can	be	attested	to	by	hundreds	.
”	但	它	曾是	已见	经过	全部	,	和	能	是	已证实	到	经过	数百	.

“但所有人都看到了，数百人可以作证。”

[wen] [noʊ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [pleɪt] [wʌz; wəz] ['redi] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][lɔ:st][ə'baʊt][wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ɪts]

When	No	.	III	.	plate	was	ready	,	it	had	lost	about	one	-	third	of	its
什么时候	不	.	三、	.	盘子	曾是	准备好	,	它	有	丢失的	关于	一	-	第三	的	它是

[haɪt] ,

height	,
高度	,

第三块铜版画完成后，高度大约缩减了三分之一。

[ænd; ənd][ɪts] [fleɪm] - [laɪk] [ə'pɪrəns] .

and	its	flame	-	like	appearance	.
和	它是	火焰	-	喜欢	外貌	.

以及它火焰般的外观。

[wen] [noʊ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [pleɪt] [ɪz][ɪg'zæmɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lenz] , [ɔ:l][ðə; ði][laɪnz] [ðæt][ɑ:r; ər] [ʃəun] [ɪn]

When	No	.	III	,	plate	is	examined	with	a	lens	,	all	the	lines	that	are	shewn	in
什么时候	不	.	三、	,	盘子	是	检查	和	一个	镜片	,	全部	这	线条	那	是	展示	在

[fɪg] .

fig	.
如图	.

当用放大镜观察图 III 时，图中所示的所有线条都清晰可见。

[θriː][ɑːr; ər] [siːn] ; [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði]

3	are	seen	;	and	here	I	must	make	an	extract	from	the
3	是	已见	;	和	这里	我	必须	制作	一个	提炼	从	这

[rɪ'pɔːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . [veɪl] ,

report	of	Mr	.	Vail	,
报告	的	先生	.	韦尔	,

已发现3例；在此我必须摘录韦尔先生的报告：

[huː] [wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt] - - [ɪntʃ] ['telɪskoʊp] , [baɪ]

who	was	observing	the	eclipse	with	an	excellent	42	-	inch	telescope	,	by
WHO	曾是	观察	这	蚀	和	一个	出色的	-	-	英寸	望远镜	,	经过

-

,

Dolland	,
-	,

他当时正用一台由多兰德制造的、性能卓越的42英寸望远镜观测日食。

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['negətivz] [wɪð; wɪθ]

and	who	made	his	report	long	before	I	had	examined	the	negatives	with
和	WHO	制成	他的	报告	长的	前	我	有	检查	这	负面	和

[ə; eɪ][lenz] .

a	lens	.
一个	镜片	.

而且，在我使用镜头检查底片之前很久，他就提交了这份报告。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [proʊ'tuːbərəns] , [hiː; hi] [sez] : “ [ɪts] ['aʊtˌlaɪnz][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [wel]

In	speaking	of	this	protuberance	,	he	says	:	“	Its	outlines	were	perfectly	well
在	请讲	的	这	突起	,	他	说道	:	“	它是	概述	是	完美	出色地

[dɪ'faɪnd] ,

defined	,
定义	,

谈到这个凸起物时，他说：“它的轮廓非常清晰，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] ['kɝːvz] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ɪ'regjələrli] ['broʊkən] [streɪt] [laɪnz] ,

and	were	not	curves	,	but	rather	irregularly	broken	straight	lines	,
和	是	不是	曲线	,	但	相当	不规则地	破碎的	直的	线条	,

它们不是曲线，而是断断续续的不规则直线。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɑːrkt] [baɪ]['sɪmələr][laɪnz] .

and	throughout	it	seemed	marked	by	similar	lines	.
和	自始至终	它	似乎	标记	经过	相似的	线条	.

整部作品似乎都带有相似的特征。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [wʌn] ['sʌmtaɪmz] [siːz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf]

It	reminded	me	of	the	appearance	one	sometimes	sees	on	the	face	of	a	cliff
它	提醒	我	的	这	外貌	一	有时	看到	在	这	脸	的	一个	悬崖

,

,
,

这让我想起了有时在悬崖峭壁上看到的景象。

[wer] [ðə; ði] [rɑːk] [ɪz]['broʊkən][baɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][ænd; ənd]['vɜːrtɪk(ə)l][laɪnz] .

where	the	rock	is	broken	by	horizontal	and	vertical	lines	.
在哪里	这	岩石	是	破碎的	经过	水平的	和	垂直的	线条	.

岩石被水平和垂直的裂缝所分割。

” [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['evɪdənt] [ðæt] ['mɪstər] . [veɪl] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [wʌt] [aɪ]

”	Now	,	it	is	most	evident	that	Mr	.	Vail	saw	with	a	telescope	what	I
”	现在	,	它	是	最多	明显	那	先生	.	韦尔	锯	和	一个	望远镜	什么	我

['foʊtəˌgræft] ;

photographed	;
拍摄	;

“现在很明显，韦尔先生是用望远镜看到了我拍摄到的景象；

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] ['delɪkət] [laɪnz][ɪn][ə; eɪ]

and	further	,	it	would	be	impossible	to	have	these	delicate	lines	in	a
和	更远	,	它	会	是	不可能的	到	有	这些	精美的	线条	在	一个

['foʊtəˌgræm] ,

photogram	,
摄影图	,

而且，在摄影照片中也不可能呈现这些精细的线条。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [-]

if	there	was	any	[	18	]
如果	那里	曾是	任何	[	-	]

如果有的话[18]

['relətɪv] ['moʊʃ(ə)n] .

relative	motion	.
相对的	运动	.

相对运动。

[wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ðɪ] [prət'juːbərənsɪz] [ɑːr; ər] , [ɔːr][ɑːr; ər][nɑːt] ,

Without	entering	into	any	discussion	about	what	the	protuberances	are	,	or	are	not	,
没有	进入	进入	任何	讨论	关于	什么	这	突起物	是	,	或者	是	不是	,

暂且不论这些突起物究竟是什么，

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [fleɪm] [bɜːrnt] [aʊt] , [ðə; ðɪ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪndər] ,

I	will	only	say	that	when	the	flame	burnt	out	,	the	residium	was	a	cinder	,
我	将要	仅有的	说	那	什么时候	这	火焰	烧焦的	出去	,	这	-	曾是	一个	煤渣	,

我只能说，火焰熄灭后，剩下的只有灰烬。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃəun] [ɪn] ['foʊtəˌgræm] [noʊ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ; [ðɪs] ['kwɪkli] ['tʌmbld] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	which	is	shewn	in	photogram	No	.	III	.	;	this	quickly	tumbled	down	into	a
和	哪个	是	展示	在	摄影图	不	.	三、	.	;	这	迅速地	翻滚	向下	进入	一个

[greɪt] [hiːp] ,

great	heap	,
伟大的	堆	,

如图三所示，它迅速坍塌成一大堆。

[æz; əz] [siːn] [ɪn][noʊ] . [ˌaɪ 'viː] .

as	seen	in	No	.	IV	.
作为	已见	在	不	.	第四	.

如第四号所示。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kə'neɪdiən]['pɑːrti] [kən'sɪsts][ɪn][nɑːt] ['hævɪŋ] ['foʊtəˌgræm] ['sɪmələr]

But	the	fault	of	the	Canadian	party	consists	in	not	having	photograms	similar
但	这	过错	的	这	加拿大	派对	由	在	不是	拥有	摄影图	相似的

[tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [ə'strɔnəməz] ,

to	those	of	the	American	astronomers	,
到	那些	的	这	美国人	天文学家	,

但加拿大方面的过错在于，他们没有像美国天文学家那样拍摄到类似的照片。

[wɪtʃ] [ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

which	all	more	or	less	agree	with	each	other	.
哪个	全部	更多的	或者	较少的	同意	和	每个	其他	.

这些观点大体上是一致的。

[ðɪs] [ɪz] [ɪk'striːmli] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðer; ðər] [wel]

This	is	extremely	hard	,	and	although	I	congratulate	those	gentlemen	on	their	well
这	是	极其	难的	,	和	虽然	我	祝贺	那些	先生们	在	他们的	出色地

[ɜːrnd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

earned	reputation	,
获得	名声	,

这非常困难，虽然我祝贺这些先生们获得了他们应得的声誉，

[stɪl] [aɪ] [trʌst] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['foʊtəˌgræm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [wɪl] [biː; bi]
still **I** **trust** **that** **our** **photograms** **,** **instead** **of** **contradicting** **one** **another** **,** **will** **be**
仍然 我 相信 那 我们的 摄影图 , 反而 的 矛盾的 一 其他 , 将要 是
[faʊnd] [kən'sɪstənt] .
found **consistent** **.**
成立 持续的 .

但我相信，我们的照片不会互相矛盾，而是会被发现是一致的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒefərsən] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['westərli] [pleɪs] [wer] ['foʊtəˌgræm] [ʌv; əv]
I **believe** **that** **Jefferson** **City** **was** **the** **most** **westerly** **place** **where** **photograms** **of**
我 相信 那 杰斐逊 城市 曾是 这 最多 西风 地方 在哪里 摄影图 的
[ðə; ði] [ɪ'klɪps] [wɜːr; wər]['teɪkən] ,
the **eclipse** **were** **taken** **,**
这 蚀 是 已采取 ,

我认为杰斐逊城是拍摄日食照片的最西端地点。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][toʊ'tæləti] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [æt; ət]['di'i'es]
and **directly** **totality** **finished** **with** **us** **,** **it** **commenced** **at** **Des**
和 直接地 总和 完成的 和 我们 , 它 开始 在 德斯
['mɔɪnz, 'mɔɪn] ,
Moines **,**
莫因斯 ,

整个过程直接在我们这里结束，它始于得梅因。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['foʊtəˌgræm] ['teɪkən][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['aʊərz] .
so **that** **the** **photograms** **taken** **there** **must** **be** **compared** **with** **ours** **.**
所以 那 这 摄影图 已采取 那里 必须 是 比较的 和 我们的 .

因此，必须将那里拍摄的照片与我们的照片进行比较。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [prət'juːbərənsɪz] [duː][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][fɔːrm] ,
There **is** **a** **general** **belief** **that** **the** **protuberances** **do** **not** **change** **their** **form** **,**
那里 是 一个 一般的 信仰 那 这 突起物 做 不是 改变 他们的 形式 ,

人们普遍认为这些突起物不会改变形状。

[æt; ət] [liːst] [bʌt; bət] ['sloʊli] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [maɪ]
at **least** **but** **slowly** **,** **so** **it** **is** **of** **great** **consequence** **to** **substantiate** **my**
在 至少 但 缓慢地 , 所以 它 是 的 伟大的 结果 到 证实 我的
['steɪtmənt] ,
statement **,**
陈述 ,

至少是缓慢的，所以证实我的说法至关重要。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [waɪlst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][noʊ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [pleɪt] [ðɪs] [proʊ'tuːbərəns] [ʃɑːt] [aʊt] ,
which **is** **,** **that** **whilst** **waiting** **for** **No** **.** **III** **.** **plate** **this** **protuberance** **shot** **out** **,**
哪个 是 , 那 而 等待 为了 不 . 三、 . 盘子 这 突起 射击 出去 ,

也就是说，在等待第三块板的时候，这个凸起物突然射了出来，

[ænd; ənd] [wen] [noʊ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['foʊtəˌgræm] [wʌz; wəz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] ['fleɪmˌlaɪk]
and **when** **No** **.** **III** **.** **photogram** **was** **taken** **it** **had** **lost** **its** **flamelike**
和 什么时候 不 . 三、 . 摄影图 曾是 已采取 它 有 丢失的 它是 火焰状
[ə'pɪrəns] ,
appearance **,**
外貌 ,

当拍摄第三张照片时，它已经失去了火焰般的外观。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːrd] [ɪts] [haɪt] .
and **about** **one** **-** **third** **its** **height** **.**
和 关于 一 - 第三 它是 高度 .

高度约为其三分之一。

[noʊ][ˌaɪ ˈviː] .
No **IV** **.**
不 第四 .

无 Ⅳ。

['foʊtəˌgræm] [ʃoʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['prɑːmɪnəns] [mʌtʃ] [rɪ'djʊst] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ɪn]
photogram **shews** **the** **great** **prominence** **much** **reduced** **in** **height** **and** **increased** **in**
摄影图 展示 这 伟大的 显赫地位 很多 减少 在 高度 和 增加 在
[bredθ] ,
breadth **,**
宽度 ,

照片显示，原本高耸的山峰高度大大降低，宽度却增加了。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['mætər] .
as **if** **it** **had** **tumbled** **into** **a** **heap** **of** **burning** **matter** **.**
作为 如果 它 有 翻滚 进入 一个 堆 的 燃烧 事情 .

仿佛坠入了一堆燃烧的物质中。

[aɪ]['kænɑːt] [seɪ] ['weðər] [ɔːl] ['prɔminənsis] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]
I **cannot** **say** **whether** **all** **prominences** **are** **formed** **by** **the** **shooting** **-** **out** **of** **a**
我 不能 说 无论 全部 突出之处 是 形成 经过 这 射击 - 出去 的 一个
[fleɪm] ,
flame **,**
火焰 ,

我无法断言所有的高地都是由火焰喷射形成的。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] ,
and **then** **tumbling** **into** **a** **heap** **,**
和 然后 翻滚 进入 一个 堆 ,

然后轰然倒塌成一堆。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [proʊ'tuːbərəns] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn] [ðæt] ['mænər] .
but **I** **do** **say** **that** **the** **great** **protuberance** **was** **formed** **in** **that** **manner** **.**
但 我 做 说 那 这 伟大的 突起 曾是 形成 在 那 方式 .

但我确实认为，那座巨大的隆起物就是这样形成的。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn] ['foʊtəˌgræm] , ['teɪkən] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪps]
In **looking** **at** **the** **Des** **Moines** **photogram** **,** **taken** **near** **the** **end** **of** **the** **eclipse**
在 寻找 在 这 德斯 莫因斯 摄影图 , 已采取 靠近 这 结尾 的 这 蚀
,
,
,

从观察在日食接近尾声时拍摄的得梅因照片来看，

([aɪ][dəunt] [miːn] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ,) [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] ,
(**I** **don't** **mean** **the** **engraving** **,** **)** **you** **see** **a** **great** **heap** **,**
(我 不 意思是 这 雕刻 ,) 你 看 一个 伟大的 堆 ,

（我指的不是雕刻，）你会看到一大堆，

[nɑːt] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [siːn] [ɪn][noʊ] . [ˌaɪ ˈviː] . ;
not **very** **unlike** **that** **seen** **in** **No** **.** **IV** **.** **;**
不是 非常 与此不同 那 已见 在 不 . 第四 . ;

与第四号中看到的非常相似；

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɜːrtɪs] [ri'maːks] “ [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][væst]
and **Dr** **.** **Curtis** **remarks** **“** **that** **there** **is** **the** **same** **appearance** **of** **vast**
和 博士 . 柯蒂斯 评论 “ 那 那里 是 这 相同的 外貌 的 广阔的
['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['mætər] [tɔːst] [ʌp]['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'regjələr] [hiːp] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'dʒɛktɪŋ] [fɔːrs] ,
volumes **of** **matter** **tossed** **up** **into** **an** **irregular** **heap** **by** **the** **ejecting** **force** **,**
卷 的 事情 抛掷 向上 进入 一个 不规律的 堆 经过 这 喷射 力量 ,

柯蒂斯博士评论道：“大量物质在喷射力的作用下被抛射成不规则的堆积物，呈现出同样的景象。”

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ə'gen] .
and **sinking** **back** **again** **.**
和 下沉 后退 再次 .

然后又沉了下去。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ɪn] [lɔːŋ] ['vɜːrtɪk(ə)l][roʊlz] .
on **all** **sides** **in** **long** **vertical** **rolls** **.**
在 全部 侧面 在 长的 垂直的 卷 .

呈长条状，四面都是竖直卷起。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌt] ['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] .
" **This** **is** **a** **very** **good** **description** **of** **what** **actually** **took** **place** **.**
" 这 是 一个 非常 好的 描述 的 什么 实际上 采取 地方 .

“这很好地描述了实际发生的事情。”

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv]['sɪksti] - [sɪks]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['sɔfənd]
Unfortunately **,** **the** **long** **exposure** **of** **sixty** **-** **six** **seconds** **gives** **a** **softened**
很遗憾 , 这 长的 接触 的 六十 - 六 秒 给予 一个 软化
[ə'pɪrəns] ,
appearance **,**
外貌 ,

遗憾的是，66秒的长时间曝光导致画面呈现柔和的视觉效果。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['sindəz] , [naʊ] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]
and **what** **should** **have** **appeared** **as** **a** **heap** **of** **cinders** **,** **now** **looks** **like** **a**
和 什么 应该 有 出现 作为 一个 堆 的 煤渣 , 现在 看起来 喜欢 一个
['fluːɪd] .
fluid **.**
体液 .

原本应该是一堆煤渣，现在看起来像液体一样。

[aɪ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['foʊtəˌgræm] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['teɪkən][ʌv; əv]
I **now** **come** **to** **the** **most** **remarkable** **photogram** **that** **has** **ever** **been** **taken** **of**
我 现在 来 到 这 最多 卓越 摄影图 那 有 曾经 到过 已采取 的
[æn; ən] [ɪ'klɪps] .
an **eclipse** **.**
一个 蚀 .

现在我要介绍的是有史以来拍摄到的最非凡的日食照片。

[noʊ] . [ˌaɪ 'viː] . [wʌz; wəz]['teɪkən][æz; əz] [nɪr] [-]
No **.** **IV** **.** **was** **taken** **as** **near** **[** **19** **]**
不 . 第四 . 曾是 已采取 作为 靠近 [-]

第四号被认为是接近[19]

[ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] ,
the **limb** **of** **the** **sun** **as** **it** **is** **possible** **to** **take** **one** **,**
这 肢 的 这 太阳 作为 它 是 可能的 到 拿 一 ,

尽可能地拍摄太阳的边缘，

[fɔːr; fər][ɑːn] ['ʃʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][slaɪd] , [aʊt] [bɜːrst][ðə; ði][sʌn] .
for **on** **shutting** **down** **the** **slide** **,** **out** **burst** **the** **sun** **.**
为了 在 关闭 向下 这 滑动 , 出去 爆裂 这 太阳 .

当滑梯关闭时，太阳迸发出来。

[ɪn] [ðɪs] ['foʊtəˌgræm] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [tuː] ['luːmɪnəs] [kən'sentrɪk] ['bændz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
In **this** **photogram** **you** **can** **see** **two** **luminous** **concentric** **bands** **running** **from** **A**
在 这 摄影图 你 能 看 二 发光的 同心 乐队 跑步 从 一个
[tuː; tə][iː] ,
to **E** **,**
到 E ,

在这张摄影图中，你可以看到两条从 A 到 E 的发光同心带，

['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɑ:rk] [speɪs] , [ɔ:r] ['ræðər] [ə; eɪ][dɑ:rk][bænd] ,
separated **by** **a** **dark** **space** **,** **or** **rather** **a** **dark** **band** **,**
分开 经过 一个 黑暗的 空间 , 或者 相当 一个 黑暗的 乐队 ,

被一道暗带或暗带隔开

[wɪtʃ] [teɪks] [ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn][ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [proʊ'tu:bərəns] [ə; eɪ] . ([si:] [fɪg] . [θri:] .)
which **takes** **its** **origin** **on** **a** **part** **of** **the** **protuberance** **A** **.** **(** **See** **fig** **.** **3** **.** **)**
哪个 需要 它是 起源 在 一个 部分 的 这 突起 一个 . (看 如图 . 3 .)

它起源于突起 A 的一部分。（见图 3。）

[ði:z] ['bændz][ɑ:r; ər] [krɔ:st] [baɪ] ['nu:mərəs] [braɪt] ['reɪz] ,
These **bands** **are** **crossed** **by** **numerous** **bright** **rays** **,**
这些 乐队 是 交叉 经过 很多的 明亮的 射线 ,

这些带状区域被无数明亮的光线交叉穿过，

[ɔ:l] ['pærəlel] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [prət'ju:bərənsɪz] [ə; eɪ][ænd; ənd][i:] .
all **parallel** **to** **themselves** **and** **to** **the** **protuberances** **A** **and** **E** **.**
全部 平行线 到 他们自己 和 到 这 突起物 一个 和 E .

全部与自身平行，并与凸起 A 和 E 平行。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [braɪt] [bi:mz] , [ænd; ənd][bəuθ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] ['reɪz] ,
There **are** **two** **bright** **beams** **,** **and** **both** **,** **together** **with** **the** **bright** **rays** **,**
那里 是 二 明亮的 光束 , 和 两个都 , 一起 和 这 明亮的 射线 ,

有两道明亮的光束，这两道光束连同明亮的光线，

[ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [ðɪs] [dɑ:rk][bænd] .
are **divided** **by** **this** **dark** **band** **.**
是 分割 经过 这 黑暗的 乐队 .

它们被这条深色带子隔开。

[æt; ət][i:][ɪz] [si:n] [ðə; ði] [proʊ'tu:bərəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trɪplɪkət] [fɔ:rm] ,
At **E** **is** **seen** **the** **protuberance** **with** **a** **triplicate** **form** **,**
在 E 是 已见 这 突起 和 一个 三份 形式 ,

在E处可以看到呈三重状的突起，

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [θri:] ['pærəlel] [pleɪnz] [ʌv; əv] [laɪt] ;
and **appears** **to** **be** **three** **parallel** **planes** **of** **light** **;**
和 出现 到 是 三 平行线 飞机 的 光 ;

看起来像是三个平行的光平面；

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn][ðer; ðər] [ə'pɪrz] [ə; eɪ][dɑ:rk][laɪn] , ['sɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz] [si:n] [ə'pɑ:n][fɪg] .
upon **the** **upper** **one** **there** **appears** **a** **dark** **line** **,** **similar** **to** **those** **seen** **upon** **fig** **.**
之上 这 上 一 那里 出现 一个 黑暗的 线 , 相似的 到 那些 已见 之上 如图 .
[θri:] .
3 **.**
3 .

上部出现了一条黑线，类似于图 3 中看到的黑线。

[naʊ] , [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn] ['foʊtəˌgræm] ,
Now **,** **on** **looking** **at** **the** **Des** **Moines** **photogram** **,**
现在 , 在 寻找 在 这 德斯 莫因斯 摄影图 ,

现在，让我们来看看得梅因的这张照片，

[ju:; jʊ] ['æktʃuəli] [si:] [ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv] [ði:z] [θri:] ['pærəlel] [pleɪnz] ; [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [bi:; bi]
you **actually** **see** **the** **stumps** **of** **these** **three** **parallel** **planes** **;** **could** **anything** **be**
你 实际上 看 这 树桩 的 这些 三 平行线 飞机 ; 可以 任何事物 是
[mɔ:r] [ˌsætɪs'fæktəri] ?
more **satisfactory** **?**
更多的 令人满意的 ?

你竟然能看到这三个平行平面的残端；还有什么比这更令人满意的呢?

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðiːz] ['veriəs] [fə'nɑːmɪnə] ,

I	will	leave	it	to	others	to	discuss	these	various	phenomena	,
我	将要	离开	它	到	其他的	到	讨论	这些	各种各样的	现象	,

这些现象将留给其他人讨论。

[wɪtʃ] [wɪl] [θroʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

which	will	throw	much	light	on	the	physical	constitution	of	the	sun	,
哪个	将要	扔	很多	光	在	这	身体的	宪法	的	这	太阳	,

这将有助于我们了解太阳的物理构成。

[bʌt; bət] [wɪl] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [diː'djuːst] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

but	will	recapitulate	some	of	the	facts	deduced	from	our	observations	.
但	将要	概括	一些	的	这	事实	推断	从	我们的	观察	.

但我会重述一些我们从观察中得出的事实。

[ðə; ði][kə'roʊnə] [biː'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

The	corona	belongs	to	the	sun	,	and	not	to	the	moon	.
这	冠状病毒	属于	到	这	太阳	,	和	不是	到	这	月亮	.

日冕属于太阳，而不是月亮。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prət'juːbərənsɪz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] , [wɪtʃ] [bɜːrn] [aʊt] ,

Some	of	the	protuberances	are	formed	by	the	shooting	of	a	flame	,	which	burns	out	,
一些	的	这	突起物	是	形成	经过	这	射击	的	一个	火焰	,	哪个	烧伤	出去	,

有些突起是由火焰喷射而出并燃烧殆尽形成的。

['liːvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['sɪndər] , [wɪtʃ] ['krʌmblz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] ,

leaving	something	that	looks	like	a	cinder	,	which	crumbles	into	a	heap	,
离开	某物	那	看起来	喜欢	一个	煤渣	,	哪个	碎屑	进入	一个	堆	,

留下一些看起来像煤渣的东西，这些煤渣会碎成一堆。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'teinz] [ðæt] [fɔːrm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ;

and	then	retains	that	form	for	some	time	;
和	然后	保留	那	形式	为了	一些	时间	;

然后保持这种形态一段时间；

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['luːmɪnəs] ['gæsɪz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [kən'sentrɪk] ['streɪtə][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [ə; eɪ][nɑːn] - ['luːmɪnəs] ['leɪər] ;

that	there	are	luminous	gases	that	surround	the	sun	in	concentric	strata	divided	by	a	non	-	luminous	layer	;
那	那里	是	发光的	气体	那	环绕	这	太阳	在	同心	地层	分割	经过	一个	非	-	发光的	层	;

太阳周围存在发光气体，这些气体呈同心层状围绕太阳，层与层之间由不发光层隔开；

[ðæt] [ðə; ði] ['nɑːtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prət'juːbərənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ;

that	the	notches	on	the	limb	of	the	moon	are	the	reflections	of	the	upper	part	of	the	protuberances	from	the	surface	of	the	moon	;
那	这	缺口	在	这	肢	的	这	月亮	是	这	反思	的	这	上	部分	的	这	突起物	从	这	表面	的	这	月亮	;

月球边缘的凹痕是月球表面隆起上部的反射；

[ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][gæs][ɪn] [æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ə'pɑːn][ɪts]['æksɪs] ;

that	at	a	great	distance	from	the	sun	there	is	a	violent	current	of	gas	in	an	opposite	direction	to	the	motion	of	the	sun	upon	its	axis	;
那	在	一个	伟大的	距离	从	这	太阳	那里	是	一个	暴力	当前的	的	气体	在	一个	对面的	方向	到	这	运动	的	这	太阳	之上	它是	轴	;

在距离太阳很远的地方，存在着一股剧烈的气体流，其方向与太阳绕其轴线的运动方向相反；

[ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [bænd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['muːnz] [lɪm] [ɪn] ['foʊtəˌgræm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l] [ɪ'klɪps]
that **the** **light** **band** **surrounding** **the** **moon's** **limb** **in** **photograms** **of** **the** **partial** **eclipse**
那 这 光 乐队 周围 这 月亮的 肢 在 摄影图 的 这 部分的 蚀
,
,
,

在日偏食的摄影图中，月球边缘周围出现一条光带。

[meɪ] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd][ɔːr]['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] .
may **be** **caused** **by** **the** **reflection** **from** **the** **second** **or** **under** **side** **of** **the** **plate** **.**
可能 是 导致 经过 这 反射 从 这 第二 或者 在下面 边 的 这 盘子 .

可能是由于板的另一侧或底面的反射造成的。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [soʊ]['kaɪndli] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː][ɑːn]['aʊər; ɑːr]
In **conclusion** **,** **I** **congratulate** **those** **gentlemen** **who** **so** **kindly** **assisted** **me** **on** **our**
在 结论 , 我 祝贺 那些 先生们 WHO 所以 亲切地 协助 我 在 我们的
[kəm'pliːt] [sək'ses] ,
complete **success** **,**
完全的 成功 ,

最后，我要祝贺那些慷慨帮助我取得圆满成功的先生们。

[ɪ'speʃəli] [maɪ] [dɪr] [frend] [ænd; ənd][oʊld] [ʃɪp] - [meit] , [prə'fesər] ['stiːvən] [ˌælɪg'zændər] ,
especially **my** **dear** **friend** **and** **old** **ship** **-** **mate** **,** **Professor** **Stephen** **Alexander** **,**
尤其 我的 亲爱的 朋友 和 老的 船 - 伴侣 , 教授 史蒂芬 亚历山大 ,

尤其是我亲爱的朋友和老船友，斯蒂芬·亚历山大教授，

[wɪ'ðaʊt] [huːz] [ə'sɪstəns] [noʊ][kə'neɪdiən]['pɑːrti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ,
without **whose** **assistance** **no** **Canadian** **party** **would** **have** **been** **formed** **;** **and** **also** **,**
没有 谁 协助 不 加拿大 派对 会 有 到过 形成 ; 和 还 ,
['mɪstər] . [veɪl] ,
Mr **.** **Vail** **,**
先生 . 韦尔 ,

如果没有他的帮助，加拿大就不会成立任何政党；还有，韦尔先生，

[ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [huː] ['kaɪndli][dʒɔɪnd]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ,
of **Philadelphia** **,** **who** **kindly** **joined** **our** **party** **,**
的 费城 , WHO 亲切地 加入 我们的 派对 ,

来自费城的一位朋友热情地加入了我们的聚会，

[ænd; ənd] [huːz] ['ænɛkst, ə'nɛkst][rɪ'pɔːrt] ['gɪvz] [sʌtʃ] ['æmp(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
and **whose** **annexed** **report** **gives** **such** **ample** **proof** **of** **the** **value** **of** **our**
和 谁 附件 报告 给予 这样的 充足 证明 的 这 价值 的 我们的
['negətivz] .
negatives **.**
负面 .

其附件报告充分证明了我们底片的价值。

[iː] . [diː] . [æʃ] ,
E **.** **D** **.** **Ashe** **,**
E . D . 阿什 ,

艾德·阿什

[kə'mændər] , ['rɔɪəl] ['neɪvi] ,
Commander **,** **Royal** **Navy** **,**
指挥官 , 皇家 海军 ,

英国皇家海军司令

[də'rektər] [əb'zɜːrvətɔːri] , [kə'bek] .
Director **Observatory** **,** **Quebec** **.**
导演 天文台 , 魁北克 .

魁北克天文台台长。

[dʒuːn] 22nd , - . [-]
June **22nd** **,** **1870** **.** **[** **20** **]**
六月 22nd , - . [-]

1870 年 6 月 22 日。[20]

[rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [veɪl] .
report **of** **mr** **.** **vail** **.**
报告 的 先生 . 韦尔 .

韦尔先生的报告。

“ ['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['ɔːgəst] - , - .
“ **Boston** **,** **August** **21** **,** **1869** **.**
“ 波士顿 , 八月 - , - .

“波士顿，1869 年 8 月 21 日。

“ [kəˈmændər] [æʃ] , [kəˈbek] [əbˈzɜːrvətɔːri] .
“ **Commander** **ashe** **,** **Quebec** **Observatory** **.**
“ 指挥官 灰烬 , 魁北克 天文台 .

“指挥官阿什，魁北克天文台。

“ [dɪr] [sɜːr] , — [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [æn; ən] [əˈpɑːlədʒi] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ˈraɪtɪŋ] [ˈɜːrliər] ,
“ **Dear** **Sir** **,** **—** **I** **owe** **you** **an** **apology** **for** **not** **writing** **earlier** **,**
“ 亲爱的 先生 , — 我 欠 你 一个 道歉 为了 不是 写作 早些时候 ,

尊敬的先生：——我为未能早些给您写信而向您道歉，

[ænd; ənd] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [maɪ] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪˈklɪps] ; [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [ˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm]
and **communicating** **my** **observations** **on** **the** **eclipse** **;** **but** **since** **I** **parted** **from**
和 沟通 我的 观察 在 这 蚀 ; 但 自从 我 分手了 从
[juː; jʊ] [æt; ət] [dɪˈtrɔɪt] ,
you **at** **Detroit** **,**
你 在 底特律 ,

并向你汇报了我对日食的观察结果；但自从我在底特律与你分别后，

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈkɑːnstəntli] [ɑːn] [ðə; ði] [muːv] , [æz; əz] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ]
I **have** **been** **so** **constantly** **on** **the** **move** **,** **as** **to** **seem** **to** **have** **no**
我 有 到过 所以 不断地 在 这 移动 , 作为 到 似乎 到 有 不
[ˌɑːpərˈtuːnəti] .
opportunity **.**
机会 .

我一直忙于奔波，似乎根本没有机会。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [steɪt] [ˈbriːfli] [ə; eɪ] [fjuː] [fəˈnɑːmɪnə] [ðæt] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I **will** **now** **state** **briefly** **a** **few** **phenomena** **that** **I** **noticed** **at** **the** **time** **of** **the**
我 将要 现在 状态 简要地 一个 很少 现象 那 我 注意到 在 这 时间 的 这
[ɪˈklɪps] ,
eclipse **,**
蚀 ,

现在我将简要介绍一下我在日食期间注意到的一些现象。

[moʊst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɜːr; wər] [kəˈmjuːnikeitid] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˈvɜːrbəli] [bɪˈfɔːr] .
most **of** **which** **I** **think** **were** **communicated** **to** **you** **verbally** **before** **.**
最多 的 哪个 我 思考 是 沟通 到 你 口头 前 .

我认为其中大部分内容之前都已经口头传达给你了。

“ ['æftər] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] ['pɑːrʃəli] [əbˈskjuəd] [ðə; ði] ['sɑːri] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 7th
“ **After** **the** **clouds** **that** **partially** **obscured** **the** **sari** **on** **the** **morning** **of** **the** **7th**
“ 后 这 云 那 部分 模糊不清 这 纱丽 在 这 早晨 的 这 7th
[hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] ,
had **passed** **away** **,**
有 通过了 离开 ,

“7日清晨，遮蔽了纱丽一部分的云层散去后，

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz]['heɪzi] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][baɪ][noʊ]

I	observed	that	though	the	atmosphere	was	hazy	,	and	the	sky	by	no
我	观察到	那	尽管	这	气氛	曾是	朦胧	,	和	这	天空	经过	不

-	,

meansblue	,
-	,

我注意到，虽然空气朦胧，天空也绝非蔚蓝，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [frʌm; frəm][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [er] ,

there	was	an	unusual	stillness	and	freedom	from	agitation	in	the	air	,
那里	曾是	一个	异常	寂静	和	自由	从	搅动	在	这	空气	,

空气中弥漫着一种异乎寻常的宁静和祥和，没有一丝躁动。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:ts][ɑ:n][ðə; ði] [sʌn] [wɜ:r; wər] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l]

so	that	the	outlines	of	the	spots	on	the	sun	were	clearly	defined	in	the	small
所以	那	这	概述	的	这	地点	在	这	太阳	是	清楚地	定义	在	这	小的

-	['telɪskoʊp]	[ðæt]	[aɪ]	[hæd; həd]	['ʌndər]	[maɪ]	[tʃɑ:rdʒ]	,
Dolland	telescope	that	I	had	under	my	charge	,
-	望远镜	那	我	有	在下面	我的	收费	,

因此，在我负责的那架小型多兰望远镜中，太阳上的黑子轮廓清晰可见。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [fɔ:r; fər][ˌtelɪ'skɑ:pɪk][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [kən'tɪnju:d]

and	this	satisfactory	condition	of	the	air	for	telescopic	observation	continued
和	这	令人满意的	状况	的	这	空气	为了	伸缩式	观察	持续

[ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði][end][ʌv; əv][toʊ'tæləti] .

until	after	the	end	of	totality	.
直到	后	这	结尾	的	总和	.

这种适合望远镜观测的良好大气条件一直持续到日全食结束后。

[ðə; ði][fɜ:rst]['kɑ:ntækt][wʌz; wəz][æt; ət] 3h .

The	first	contact	was	at	3h	.
这	第一的	接触	曾是	在	3h	.

第一次接触发生在3点。

38m . 10s ['loʊk(ə)l][taɪm] .

38m	.	10s	local	time	.
38m	.	10s	当地的	时间	.

当地时间 38 分 10 秒。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] [ə'baʊt] 3s .

It	was	probably	about	3s	.
它	曾是	大概	关于	3s	.

大概过了3秒。

['æftər] [ðɪs] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['nəutifaid] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

after	this	,	before	you	were	notified	that	the	eclipse	had	begun	,
后	这	,	前	你	是	已通知	那	这	蚀	有	开始	,

在此之后，在你收到日食开始的通知之前，

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['bi:ɪŋ] [lɔ:st][ɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɪm]

two	or	three	seconds	being	lost	in	determining	whether	it	was	the	limb
二	或者	三	秒	存在	丢失的	在	确定	无论	它	曾是	这	肢

[ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,

of	the	moon	,
的	这	月亮	,

判断那是不是月球边缘，会浪费两三秒钟。

[in'dentiŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ɔ:r][nɑ:t] .

indenting	the	edge	of	the	sun	,	or	not	.
缩进	这	边缘	的	这	太阳	,	或者	不是	.

是否会压弯太阳的边缘。

[jʊr; jər][fɜːrst] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['prɑːbəbli][faɪv][ɔːr][sɪks]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər][ðə; ði]
Your first photograph was therefore probably five or six seconds after the
你的 第一的 照片 曾是 所以 大概 五 或者 六 秒 后 这
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

因此，你的第一张照片很可能是在比赛开始五六秒后拍摄的。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ['oʊvər][ðə; ði]['lɑːrdʒər][spɑːt][ɑːn][ðə; ði][sʌn] ,
The passage of the edge of the moon over the larger spot on the sun ,
这 通道 的 这 边缘 的 这 月亮 超过 这 更大的 点 在 这 太阳 ,

月球边缘掠过太阳上较大的黑子，

[aɪ]['noʊtɪd][æz; əz]['fɑːloʊz] : —
I noted as follows : —
我 著名的 作为 跟随 : —

我注意到如下：——

[eɪtʃ] . [em] . [es] .
H . M . S .
H . M . S .

英国皇家海军

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'nʌmbrə] . . . . . [fɔːr][θriː] - " "
Contact with the Penumbra . . . . . 4 3 34 " "
接触 和 这 半影 . . . . . 4 3 - " "

与半影的接触..... 4 3 34""

" ['ʌmbrə] . . . . . [fɔːr][θriː] -
" Umbra 4 3 56
" 本影 . . . . . 4 3 -

"本影..... 4 3 56

[kəm'pliːt] [ˌɑːbskju'reɪʃən][ʌv; əv] ['ʌmbrə] . . . . . [fɔːr][fɔːr] -
Complete obscuration of Umbra 4 4 34
完全的 遮蔽 的 本影 . . . . . 4 4 -

完全遮蔽了暗影..... 4 4 34

" [ðə; ði][taɪm][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ʌv; əv][toʊ'tæləti] , [fɔːr; fər]['riːz(ə)nz] ['vɜːrbəli]
" The time both of the beginning and end of totality , for reasons verbally
" 这 时间 两个都 的 这 开始 和 结尾 的 总和 , 为了 原因 口头
['steɪtɪd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
stated to you ,
声明 到 你 ,

"宇宙的开始和结束的时间，原因已口头告知你们，

[aɪ] [feɪld] [tuː; tə][noʊt] .
I failed to note .
我 失败的 到 笔记 .

我没记下来。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] ['dʊrɪŋ] [toʊ'tæləti] , [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ][moʊst]['noʊtɪd][wɜːr; wər] , [fɜːrst] ,
Of the phenomena during totality , those which I most noted were , first ,
的 这 现象 期间 总和 , 那些 哪个 我 最多 著名的 是 , 第一的 ,

在日全食期间出现的各种现象中，我最注意到的是，首先是：

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɪn][æn; ən] [ɪ'regjələr] ['broʊkən][laɪn][ʌv; əv]
the disappearance of the last rays of the sun in an irregular broken line of
这 消失 的 这 最后的 射线 的 这 太阳 在 一个 不规律的 破碎的 线 的
[laɪt] ,
light ,
光 ,

太阳最后一缕光线以不规则的断续光线消失。

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][æt; ət][ɔːr] [nɪr] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ɔːr][kəˈroʊnə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [waɪt]

succeeded	at	or	near	this	point	by	a	band	or	corona	of	a	silvery	white
成功了	在	或者	靠近	这	观点	经过	一个	乐队	或者	冠状病毒	的	一个	银色	白色的

[laɪt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [fʊl] [muːn] .

light	almost	as	bright	as	the	face	of	full	moon	.
光	几乎	作为	明亮的	作为	这	脸	的	满的	月亮	.

紧接着，在这一点附近出现了一道银白色光带或光晕，亮度几乎与满月一样。

[ðɪs] [ðoʊ] [mʌtʃ] [ˈwaɪdər][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæn; ðən] [ˈelsˌwer] ,

This	though	much	wider	at	this	point	than	elsewhere	,
这	尽管	很多	更广泛	在	这	观点	比	别处	,

虽然这一点比其他地方要宽广得多，

[wʌz; wəz] [suːn] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə][ɪkˈstend][ɪn][æn; ən][ɪnˈtaɪər] [rɪŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði][dɑːrk][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

was	soon	observed	to	extend	in	an	entire	ring	around	the	dark	body	of	the
曾是	很快	观察到	到	延长	在	一个	全部的	戒指	大约	这	黑暗的	身体	的	这

[muːn] ;

moon	;
月亮	;

人们很快发现，它呈环状延伸到月球的暗面周围；

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈluːmɪnəs] [rɪŋ] , [ˈreɪz][ʌv; əv] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃuːt] [aʊt][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋglz] [ɑːn]

from	this	luminous	ring	,	rays	of	light	seemed	to	shoot	out	at	right	angles	on
从	这	发光的	戒指	,	射线	的	光	似乎	到	射击	出去	在	正确的	角度	在

['evri] [saɪd] ,

every	side	,
每一个	边	,

从这个发光的环中，似乎有光线以直角向四面八方射出。

[dɪˈvɜːrdʒɪŋ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

diverging	as	it	were	from	the	centre	of	it	.
分歧	作为	它	是	从	这	中心	的	它	.

仿佛从中心向外发散。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ɪkˈstend][aʊt] ['nɪrli] [hæf][ðə; ði][daɪˈæmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]

In	some	places	they	seemed	to	extend	out	nearly	half	the	diameter	of	the
在	一些	地方	他们	似乎	到	延长	出去	几乎	一半	这	直径	的	这

[muːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [rɪŋ] ;

moon	from	the	bright	ring	;
月亮	从	这	明亮的	戒指	;

在某些地方，它们似乎从明亮的环状结构延伸出去，几乎达到了月球直径的一半；

[ɪn] ['ʌðər] , [nɑːt][wʌn] [-]

in	others	,	not	one	[	21	]
在	其他的	,	不是	一	[	-	]

在其他人中，没有一个[21]

[fɔːrθ] [soʊ][fɑːr] .

fourth	so	far	.
第四	所以	远的	.

目前排名第四。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ɔːl] ,

But	the	most	remarkable	appearance	of	all	,
但	这	最多	卓越	外貌	的	全部	,

但最引人注目的亮相，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] ['witnist] [ðə; ði] [ɪˈklɪps] ,

and	that	which	attracted	the	attention	of	every	one	who	witnessed	the	eclipse	,
和	那	哪个	吸引	这	注意力	的	每一个	一	WHO	目击者	这	蚀	,

而吸引所有目睹日食的人注意力的，是：

['weðər] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪskoʊp] ,

whether	seen	with	the	naked	eye	or	with	the	telescope	,
无论	已见	和	这	裸	眼睛	或者	和	这	望远镜	,

无论是用肉眼还是用望远镜观察，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [red] [prət'juːbərənsɪz] [ðæt] [ʃɑːt] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]

were	the	red	protuberances	that	shot	up	immediately	on	the	disappearance	of
是	这	红色的	突起物	那	射击	向上	立即地	在	这	消失	的

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

那是太阳落山后立刻冒出来的红色突起物。

[frʌm; frəm] ['veriəs] ['pleɪsɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ;

from	various	places	,	on	the	edge	of	the	moon	;
从	各种各样的	地方	,	在	这	边缘	的	这	月亮	;

来自月球边缘的各个地方；

[ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][jʊr; jər] ['foʊtəgræf] [wɪl] [fɪks] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'skraɪb] .

their	position	your	photograph	will	fix	better	than	I	describe	.
他们的	位置	你的	照片	将要	使固定	更好的	比	我	描述	.

它们的位置，你的照片会比我描述得更清楚。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][maɪ]

The	largest	was	on	the	lower	edge	of	the	moon	,	and	was	by	my
这	最大	曾是	在	这	降低	边缘	的	这	月亮	,	和	曾是	经过	我的

['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

estimate	,
估计	,

最大的一个位于月球的下边缘，据我估计，

[wen] [haɪɪst; 'haɪəst] , [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [ɪn]['æltɪtuːd][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

when	highest	,	not	less	than	two	minutes	in	altitude	from	the	edge	of
什么时候	最高	,	不是	较少的	比	二	分钟	在	高度	从	这	边缘	的

[ðə; ði] [muːn] ,

the	moon	,
这	月亮	,

当高度最高时，距月球边缘的高度不低于两分钟。

[ɔːr][ə'baʊt] - , - [maɪlz] .

or	about	55	,	000	miles	.
或者	关于	-	,	-	英里	.

或约 55,000 英里。

[ɪts] ['kʌlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['pɪŋkɪʃ] [red] , [ɪts]['aʊtˌlaɪnz][wɜːr; wər] [wel] [dɪ'faɪnd] , [ænd; ənd]

Its	colour	was	a	bright	pinkish	red	,	its	outlines	were	well	defined	,	and
它是	颜色	曾是	一个	明亮的	粉红色	红色的	,	它是	概述	是	出色地	定义	,	和

[wɜːr; wər][nɑːt] ['kɜ˞ːvz] ,

were	not	curves	,
是	不是	曲线	,

它的颜色是亮粉红色，轮廓清晰，而且不是曲线。

[bʌt; bət]['ræðər] [ɪ'regjələrli] - ['broʊkən] [streɪt] [laɪnz] , [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɑːrkt]

but	rather	irregularly	-	broken	straight	lines	,	and	throughout	it	seemed	marked
但	相当	不规则地	-	破碎的	直的	线条	,	和	自始至终	它	似乎	标记

[baɪ]['sɪmələr][laɪnz] .

by	similar	lines	.
经过	相似的	线条	.

但却是不规则断裂的直线，而且似乎到处都是类似的线条。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈmaindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [wʌn] ['sʌmtaɪmz] [siːz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf]

It	reminded	me	of	the	appearance	one	sometimes	sees	on	the	face	of	a	cliff
它	提醒	我	的	这	外貌	一	有时	看到	在	这	脸	的	一个	悬崖

[wer] [ðə; ði] [rɑːk] [ɪz]['broʊkən][baɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][ænd; ənd]['vɜːrtɪk(ə)l][laɪnz] .

where	the	rock	is	broken	by	horizontal	and	vertical	lines	.
在哪里	这	岩石	是	破碎的	经过	水平的	和	垂直的	线条	.

这让我想起了有时在悬崖峭壁上看到的景象，岩石上布满了水平和垂直的线条。

[ðə; ði] [seɪm] [ɔːr] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪrəns] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə]

The	same	or	nearly	the	same	appearance	would	be	presented	if	one	were	to
这	相同的	或者	几乎	这	相同的	外貌	会	是	呈现	如果	一	是	到

[vjuː] ['kɑləmnəl] [bə'sɔːltɪk] ['rɑːks] ,

view	columnal	basaltic	rocks	,
看法	柱状	玄武岩	岩石	,

如果观察柱状玄武岩，也会呈现出相同或几乎相同的外观。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wʊd] [raɪz] [əˈbʌv] [ðoʊz] [ɪn] [frʌnt] .

from	a	point	where	the	rocks	in	the	rear	would	rise	above	those	in	front	.
从	一个	观点	在哪里	这	岩石	在	这	后部	会	上升	多于	那些	在	正面	.

从后方岩石高于前方岩石的位置来看。

[aɪ] [wʊd] ['ðerfɔːr] [sə'dʒest] ['weðər] [ðiːz] [laɪnz] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmələr]['ɔːrɪdʒɪn] ,

I	would	therefore	suggest	whether	these	lines	may	not	have	a	similar	origin	,
我	会	所以	建议	无论	这些	线条	可能	不是	有	一个	相似的	起源	,

因此，我推测这些谱系可能具有相似的起源。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [biː; bi][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['luːmɪnəs] ['mætər] [θroʊn] [ʌp]

and	each	be	the	outline	of	a	vast	column	of	luminous	matter	thrown	up
和	每个	是	这	大纲	的	一个	广阔的	柱子	的	发光的	事情	抛掷	向上

[əˈbʌv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

above	the	atmosphere	of	the	sun	.
多于	这	气氛	的	这	太阳	.

每一束光都像是被抛射到太阳大气层之上的巨大发光物质柱的轮廓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌlərd] [prət'juːbərənsɪz]

There	was	a	constant	fluctuation	in	the	height	of	these	coloured	protuberances
那里	曾是	一个	持续的	波动	在	这	高度	的	这些	有色	突起物

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] ;

during	the	total	eclipse	;
期间	这	全部的	蚀	;

在日全食期间，这些彩色突起的高度不断波动；

[ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [siːn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ,

the	large	one	was	the	only	one	that	was	seen	throughout	the	whole	time	,
这	大的	一	曾是	这	仅有的	一	那	曾是	已见	自始至终	这	所有的	时间	,

从始至终，只有那只体型较大的动物被人看到。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['vɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

and	that	remained	visible	for	some	time	after	the	edge	of	the	sun
和	那	剩余	可见的	为了	一些	时间	后	这	边缘	的	这	太阳

[əˈpɪrd] .

appeared	.
出现	.

太阳边缘出现后，这一景象仍然可见一段时间。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnə] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] , & [siː]

The	general	phenomena	,	such	as	the	darkness	,	the	shining	of	the	stars	,	&	c
这	一般的	现象	,	这样的	作为	这	黑暗	,	这	灼灼	的	这	明星	,	&	c

,

,

,

一般现象，例如黑暗、星光闪耀等等。

[aɪ][hæd; həd] [les] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæn; ðən] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [huː] [wɜːr; wər]

I	had	less	opportunity	of	noticing	than	yourself	and	others	,	who	were
我	有	较少的	机会	的	注意到	比	你自己	和	其他的	,	WHO	是

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] ,

without	a	telescope	,
没有	一个	望远镜	,

由于没有望远镜，我注意到这些现象的机会比你和其他人要少。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈðerfɔːr] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

and	will	therefore	say	nothing	about	them	.
和	将要	所以	说	没有什么	关于	他们	.

因此，我不会对此发表任何评论。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə][pʊt][maɪ] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈregjələr][fɔːrm] ,

I	have	made	no	attempt	to	put	my	observations	into	any	regular	form	,
我	有	制成	不	试图	到	放	我的	观察	进入	任何	常规的	形式	,

我没有尝试将我的观察结果整理成任何规范的形式。

[bʌt; bət][hæv; həv] [ˈheɪstɪli] [ˈrɪt(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] ,

but	have	hastily	written	such	as	I	thought	might	be	of	use	to	you	,
但	有	草草	书面	这样的	作为	我	想法	可能	是	的	使用	到	你	,

但我匆匆写下了一些我认为可能对您有用的内容。

[ˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

leaving	it	entirely	to	you	to	make	any	use	of	them	.
离开	它	完全	到	你	到	制作	任何	使用	的	他们	.

如何使用它们完全由您自己决定。

“ [ˈveri] [ˈtruːli] [jɔːrz] ,

“	Very	truly	yours	,
“	非常	真的	你的	,

“您真诚的，

“ [hjuː] [diː] . [veɪl] .

“	Hugh	D	.	Vail	.
“	休	D	.	韦尔	.

“休·D·韦尔。

” [ˈmɪstər] . [ˈfælkənərz] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] .

”	mr	.	falconer's	observations	.
”	先生	.	猎鹰者的	观察	.

猎鹰先生的观察。

“ [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [æʃ] , [ɑːr] . [en] . , & [siː] . , [əbˈzɜːrvətɔːri] , [kəˈbek] :

“	To	Captain	Ashe	,	R	.	N	.	,	&	c	.	,	Observatory	,	Quebec	:
“	到	队长	阿什	,	拉	.	N	.	,	&	c	.	,	天文台	,	魁北克	:

“致皇家海军上校阿什，等等，魁北克天文台：

“ [dɪr] [sɜːr] , — [æz; əz] [riˈkwestid] [baɪ][juː; jʊ] ,

“	Dear	Sir	,	—	As	requested	by	you	,
“	亲爱的	先生	,	—	作为	请求	经过	你	,

“尊敬的先生：——正如您所要求的，

[aɪ] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðiː] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [æz; əz][wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ˌem ˈiː][ɑːn]

I	now	give	you	the	results	of	such	observations	as	were	made	by	me	on
我	现在	给	你	这	结果	的	这样的	观察	作为	是	制成	经过	我	在

[ðə; ðiː] 7th [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] [læst] ,

the	7th	of	August	last	,
这	7th	的	八月	最后的	,

现在我将我于上年8月7日所做的观察结果呈报给你们。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪps] .
during the progress of the eclipse .
期间 这 进步 的 这 蚀 .

日食过程中。

[ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][es] . [ænd; ənd][es] . [i:] .
The limbs of the moon could be clearly defined beyond the S . and S . E .
这 四肢 的 这 月亮 可以 是 清楚地 定义 超过 这 S . 和 S . E .
[lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
limbs of the sun .
四肢 的 这 太阳 .

在太阳的南侧和东南侧边缘之外，可以清晰地看到月球的边缘。

['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [toʊ'tæləti] , [-]
Shortly before totality , [22]
不久 前 总和 , [-]

在全食之前不久，[22]

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌnz] ['nɔ:rðərn] [lɪm] ['sevrəl] ['wɔ:təri] - ['lʊkɪŋ] ['glɔbju:lz] ,
there appeared on the sun's northern limb several watery - looking globules ,
那里 出现 在 这 太阳的 北方 肢 一些 水状的 - 寻找 小球 ,

太阳北缘出现了几个看起来像水滴状的小球，

[wɪtʃ] ['mɜ˞:dʒd] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm] [west] [tu:; tə] [i:st] , [ænd; ənd] [ðen]
which merged into each other as they passed from West to East , and then
哪个 合并 进入 每个 其他 作为 他们 通过了 从 西方 到 东方 , 和 然后
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

它们从西向东逐渐融合在一起，然后消失了。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , ['ɔ:lsoʊ] , [ə'pɪrd] [dɪ'stɪŋkt] [lɔ:ŋ] , ['brɪlɪənt] , ['jeloʊ] , ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
At this instant , also , appeared distinct long , brilliant , yellow , rays of light ,
在 这 立即的 , 还 , 出现 清楚的 长的 , 杰出的 , 黄色的 , 射线 的 光 ,
['rʌnɪŋ] [i:st] [ænd; ənd] [west] ,
running East and West ,
跑步 东方 和 西方 ,

就在这时，还出现了清晰的、细长的、明亮的黄色光束，从东向西延伸。

[ænd; ənd][fɑ:r] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [ɪf] [ru:ld] ; ['ʌðər] [ə'gen] [ræn] [nɔ:rθ] [ænd; ənd]
and far away , and as straight as if ruled ; others again ran North and
和 远的 离开 , 和 作为 直的 作为 如果 裁决 ; 其他的 再次 跑 北 和
[saʊθ] ,
South ,
南 ,

远处，笔直得仿佛被划定了一般；另一些则向南北方向跑去。

[ænd; ənd] [ri'maindid] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði]['glɔ:ri] ['eɪnʃənt] ['peɪntəz] [dɪ'pɪkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]
and reminded me of the glory ancient painters depict around the heads of
和 提醒 我 的 这 荣耀 古老的 画家 描绘 大约 这 头部 的
[seɪnts] .
Saints .
圣徒队 .

这让我想起了古代画家在圣徒头像周围描绘的荣耀景象。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərn] [lɪm] [ə'pɪrd] , [dʒʌst][æt; ət][toʊ'tæləti] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['sɜ:rkjələr]['oʊpənɪŋ] ,
On the Southern limb appeared , just at totality , a large circular opening ,
在 这 南方 肢 出现 , 只是 在 总和 , 一个 大的 圆 开幕 ,

在日全食期间，南缘出现了一个巨大的圆形开口。

[ɔ:r] [rɪŋ] [ʌv; əv] [braɪt] ['sɪlvəri] [laɪt] , [wɪtʃ] [ə'su:md] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] - [hɑ:t] ['krʊkɪd]
or **ring** **of** **bright** **silvery** **light** **,** **which** **assumed** **the** **shape** **of** **a** **red** **-** **hot** **crooked**
或者 戒指 的 明亮的 银色 光 , 哪个 假定 这 形状 的 一个 红色的 - 热的 歪
[bɑ:r][ʌv; əv]['aɪərn] .
bar **of** **iron** **.**
酒吧 的 铁 .

或者一圈明亮的银光，形状像一根烧红的弯曲铁条。

[ðɪs] , ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['sɪlvəri] [kə'roʊnəl; 'kɔ:rənəl] [laɪt] ,
This **,** **resting** **on** **the** **dazzling** **silvery** **coronal** **light** **,**
这 , 休息 在 这 耀眼的 银色 冠 光 ,

它静静地躺在耀眼的银色日冕光芒之上，

[geɪv] [ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['wʌndrəs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [si:n] [wi:; wi] [naʊ] [bɪ'held] .
gave **a** **strange** **and** **wondrous** **addition** **to** **the** **glorious** **scene** **we** **now** **beheld** **.**
给予 一个 奇怪的 和 奇妙的 添加 到 这 辉煌 场景 我们 现在 观看 .

为我们眼前这壮丽的景象增添了一抹奇异而美妙的色彩。

['sevrəl] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] [ʃoʊn] ['braɪtli] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑ:r][ɔ:r] [tu:] [loʊ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]
Several **constellations** **shone** **brightly** **fourth** **,** **and** **a** **star** **or** **two** **low** **down** **on** **the**
一些 星座 闪耀 明亮地 第四 , 和 一个 星星 或者 二 低的 向下 在 这
['westərn] [hə'raɪz(ə)n] .
Western **horizon** **.**
西 地平线 .

第四天，几个星座闪耀着明亮的光芒，西方的地平线低处还有一两颗星星。

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][ə'mɪt][ðə; ði][streɪndʒ] [prət'ju:bərənsɪz] [si:n] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] :
I **must** **not** **omit** **the** **strange** **protuberances** **seen** **at** **this** **moment** **:**
我 必须 不是 忽略 这 奇怪的 突起物 已见 在 这 片刻 :

我不能忽略此刻看到的那些奇怪的突起物：

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [saɪd][wʌz; wəz][wʌn][laɪk][ə; eɪ] [tʌŋ] [bent] ['ʌpwərdz] , [wɪð; wɪθ] [stri:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ]
on **the** **Eastern** **side** **was** **one** **like** **a** **tongue** **bent** **upwards** **,** **with** **streaks** **of** **a**
在 这 东 边 曾是 一 喜欢 一个 舌头 弯曲 向上 , 和 连胜 的 一个
['redɪʃ] [hju:] ;
reddish **hue** **;**
微红 色调 ;

东侧有一块像舌头一样向上弯曲的岩石，带有红色的条纹；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [nɑ:bz] , [dɑ:rk][ænd; ənd] ['kʌlərləs] , [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [ɪn] ['aʊtlaɪn] .
the **others** **the** **shape** **of** **knobs** **,** **dark** **and** **colorless** **,** **and** **rugged** **in** **outline** **.**
这 其他的 这 形状 的 旋钮 , 黑暗的 和 无色 , 和 崎岖 在 大纲 .

其余的呈旋钮状，颜色深沉，没有颜色，轮廓粗糙。

“ [aɪ] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][skaɪ] ,
“ **I** **now** **come** **to** **the** **general** **appearance** **of** **the** **land** **and** **sky** **,**
“ 我 现在 来 到 这 一般的 外貌 的 这 土地 和 天空 ,

“现在我来描述一下大地和天空的总体景象，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] ['oʊvər][ðə; ði][væst] ['preri] , ['stretʃiŋ] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd]
and **the** **changes** **that** **took** **place** **over** **the** **vast** **prairie** **,** **stretching** **far** **and** **wide**
和 这 变化 那 采取 地方 超过 这 广阔的 草原 , 伸展 远的 和 宽的
,
,
,

以及绵延广阔的广袤草原上发生的变化，

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [i'rektid] [jʊr; jər] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] .
upon **which** **you** **had** **erected** **your** **observatory** **.**
之上 哪个 你 有 竖立 你的 天文台 .

你曾在此建造天文台。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [gluːm] [ɔːr] [ˈdɑːrknəs] [əˈkɜːrd] , [nɑːt] [tɪl] 4h .

It	was	long	before	any	appearance	of	gloom	or	darkness	occurred	,	not	till	4h	.
它	曾是	长的	前	任何	外貌	的	愁云	或者	黑暗	发生	,	不是	直到	4h	.

直到凌晨 4 点，才出现任何阴沉或黑暗的迹象。

29m . , [wen] [ə; eɪ][ˈheɪzi] [gluːm] [ˈgrædʒuəli] [spred] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɔːd] [ɪkˈspæns] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd]

29m	.	,	when	a	hazy	gloom	gradually	spread	over	the	broad	expanse	which	surrounded
29m	.	, 什么时候	一个	朦胧	愁云	逐步地	传播	超过	这	广阔	广阔	哪个	包围	

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

29米时，朦胧的阴霾逐渐笼罩了我们周围的广阔区域。

[æt; ət] 4h .

At	4h	.
在	4h	.

4小时。

34m . [wʌz; wəz] [siːn] [ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [əˈproʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][en] . [ˈdʌbljuː] . [ænd; ənd][es] .

34m	.	was	seen	a	dense	cloud	approaching	from	the	N	.	W	.	and	S	.
34m	.	曾是	已见	一个	稠密	云	接近	从	这	N	.	W	.	和	S	.

[ˈdʌbljuː] . ,

W	.	,
W	.	,

34米处，可以看到一团浓密的云从西北和西南方向逼近。

[ˈroʊlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] [ænd; ənd][əbˈskjuərɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] .

rolling	along	in	its	course	and	obscuring	everything	around	.
滚动	沿着	在	它是	课程	和	遮蔽	一切	大约	.

它顺着河道滚滚向前，遮蔽了周围的一切。

[ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [stɔːrm] ,

Indeed	,	it	had	the	appearance	of	a	coming	storm	,
的确	,	它	有	这	外貌	的	一个	未来	风暴	,

确实，它看起来像是暴风雨即将来临。

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪn][pɑːrt][tuː; tə] [ˈɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpreri] .

and	seemed	in	part	to	issue	from	the	prairie	.
和	似乎	在	部分	到	问题	从	这	草原	.

似乎部分源自草原。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ɔːr] [ˈenvəloʊp] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] .

It	did	not	reach	or	envelope	the	observatory	.
它	做过	不是	抵达	或者	信封	这	天文台	.

它没有到达或包围天文台。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlʊrɪd] , [ʌnˈɜːrθli] [gler] , [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	front	of	this	was	a	lurid	,	unearthly	glare	,	clear	and	bright	,	of	a
在	正面	的	这	曾是	一个	骇人的	,	超凡脱俗的	强光	,	清除	和	明亮的	,	的	一个

['griːnɪʃ] [tɪndʒ] ;

greenish	tinge	;
绿绿色	色调	;

眼前是一道诡异的、不似人间的光芒，清晰明亮，泛着淡淡的绿色；

[ðə; ði] [dens] [ˈpreri] [græs] [əˈraʊnd] [maɪt] [hæv; həv][kənˈtrɪbjuːtɪd][tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] .

the	dense	prairie	grass	around	might	have	contributed	to	this	effect	.
这	稠密	草原	草	大约	可能	有	贡献	到	这	影响	.

周围茂密的草原可能对此有所影响。

[ˈprez(ə)ntli] , [wen] [toʊˈtæləti] [tʊk] [pleɪs] , [ɔːl] [bɪˈkeɪm] [kəmˈpærətɪvli] [dɑːrk] ;

Presently	,	when	totality	took	place	,	all	became	comparatively	dark	;
目前	,	什么时候	总和	采取	地方	,	全部	成为	比较	黑暗的	;

目前，当日全食发生时，一切都变得相对黑暗；

['evri] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɑ:n]
every **tongue** **was** **hushed** **amongst** **the** **groups** **of** **persons** **who** **had** **come** **out** **on**
每一个 舌头 曾是 静静地 在 这 团体 的 人 WHO 有 来 出去 在
[fʊt] ,
foot **,**
脚 ,

步行出来的人群中，每个人都噤若寒蝉。

[ɔ:r][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['wægənz] , [frʌm; frəm]['dʒefərsən][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] .
or **were** **seated** **in** **their** **waggons** **,** **from** **Jefferson** **and** **the** **country** **around** **.**
或者 是 坐着 在 他们的 马车 , 从 杰斐逊 和 这 国家 大约 .

或者他们坐在马车里，来自杰斐逊和周边地区。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [bɪ'hoʊld] ?
And **what** **did** **they** **behold** **?**
和 什么 做过 他们 看哪 ?

他们看到了什么?

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] [saɪt] !
A **wondrous** **sight** **!**
一个 奇妙的 视线 !

真是奇妙的景象!

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][toʊ'tæləti] , [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [kə'roʊnəl; 'kɔ:rənəl] [laɪt] [ʌv; əv]
At **the** **moment** **of** **totality** **,** **burst** **forth** **the** **beautiful** **coronal** **light** **of**
在 这 片刻 的 总和 , 爆裂 前进 这 美丽的 冠 光 的
[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪʃt] ['sɪlvər] !
the **brightness** **of** **burnished** **silver** **!**
这 亮度 的 抛光 银 !

在日全食的那一刻，迸发出美丽的、如抛光银般耀眼的日冕光芒!

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərn] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] , ['restɪd] [ðæt] [kɜ:rvd] , [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd]
Upon **the** **Southern** **portion** **of** **this** **ring** **of** **light** **,** **rested** **that** **curved** **,** **elongated**
之上 这 南方 部分 的 这 戒指 的 光 , 休息 那 弯曲 , 细长的
[proʊ'tu:bərəns] ,
protuberance **,**
突起 ,

在这圈光环的南侧，耸立着一个弯曲细长的突起物。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪəri] ['rednəs] , ['rendərd] [mɔ:r] ['rʌdi] [ɪn]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['sɪlvəri]
of **a** **fiery** **redness** **,** **rendered** **more** **ruddy** **in** **contrast** **with** **the** **dazzling** **silvery**
的 一个 火热 发红 , 渲染 更多的 红润 在 对比 和 这 耀眼的 银色
[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'roʊnə] .
light **of** **the** **corona** **.**
光 的 这 冠状病毒 .

呈现出火红的颜色，与耀眼的银光日冕形成鲜明对比，更显鲜艳夺目。

“ ['sevrəl] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] [ʃoʊn] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ; ['sevrəl] [stɑ:rz]['ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər] [əb'zɜ:rvd]
“ **Several** **constellations** **shone** **bright** **and** **clear** **;** **several** **stars** **also** **were** **observed**
“ 一些 星座 闪耀 明亮的 和 清除 ; 一些 明星 还 是 观察到
[ə'bʌv] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] .
above **the** **Western** **horizon** **.**
多于 这 西 地平线 .

“几个星座明亮清晰地闪耀着；西方的地平线上也可以看到几颗星星。”

[ɔ:l] [ði:z] [geɪv] [ðə; ði] [si:n] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd]['grændʒər] .
All **these** **gave** **the** **scene** **a** **magnificence** **and** **grandeur** **.**
全部 这些 给予 这 场景 一个 壮丽 和 宏伟 .

这一切都赋予了场景一种壮丽宏伟的气势。

['wʌndər] [-]
Wonder [23]
想知道 [-]

奇迹[23]

[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][sæt][ə'pɑːn] ['evri] [feɪs] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
and admiration sat upon every face uplifted to the sky .
和 钦佩 卫星 之上 每一个 脸 提升 到 这 天空 .

每一张仰望天空的脸上都洋溢着钦佩之情。

['evri] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hʌʃt] .
Every voice was hushed .
每一个 嗓音 曾是 静静地 .

所有人都鸦雀无声。

[sə'blaɪm] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [prɪ'zentɪd] .
Sublime , indeed , was the scene presented .
升华 , 的确 , 曾是 这 场景 呈现 .

眼前的景象的确令人叹为观止。

[ɪn] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ɔː] [ðə; ði] [gruːps] [stʊd] [mjuːt] .
In reverential awe the groups stood mute .
在 敬畏的 敬畏 这 团体 站立 沉默的 .

众人肃然起敬，鸦雀无声。

[iːtʃ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə]['pɑːndər] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self]['oʊvər][ðə; ði] ['glɔːriəs] [siːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
Each one seemed to ponder within himself over the glorious scene in front of
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

每个人似乎都在沉思，回味着眼前这壮丽的景象。

“ ['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ['sʌd(ə)nli] [bəːsts] [fɔːrθ] ; [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] ['kʌvərd]
“ Presently , the light of the sun suddenly bursts forth ; the clouds which covered
[ðə; ði][væst] ['preri] [lɪft] ,
the vast prairie lift ,
这 广阔的 草原 举起 ,

“这时，阳光突然倾泻而下；覆盖着广袤草原的云层散去，

[ænd; ənd]['grædʒuəli][roʊl] [ə'weɪ] .
and gradually roll away .
和 逐步地 卷 离开 .

然后慢慢滚开。

[ðen] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n][ɑːr; ər] [dɪ'spleɪd] [lɔːŋ] [braɪt] [striːks] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Then along the Western horizon are displayed long bright streaks of light ,
然后 沿着 这 西 地平线 是 显示 长的 明亮的 连胜 的 光 ,

然后，西方的地平线上出现了长长的明亮光带。

[æz; əz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .
as seen at the approach of coming day .
作为 已见 在 这 方法 的 未来 天 .

正如黎明将至时所见。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][hjuː][ə'pɑːn][ðə; ði]['dɪstənt] ['preri] ['væniʃiz] .
The purple hue upon the distant prairie vanishes .
这 紫色的 色调 之上 这 遥远 草原 消失 .

远处草原上的紫色渐渐消失。

[ðə; ðɪ][stɑːrz]['ɔːlsoʊ] [ˌdɪsə'pɪr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['moʊmənteri] [naɪt] [ɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [deɪ] !

The	stars	also	disappear	,	and	the	momentary	night	is	turned	into	day	!
这	明星	还	消失	,	和	这	瞬间	夜晚	是	转向	进入	天	!

星星也消失了，短暂的黑夜变成了白昼!

“ [ə; eɪ]['mɜːrmər][ɪz] [naʊ] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ə'raɪz] ,

“	A	murmur	is	now	heard	,	and	voices	arise	,
“	一个	低语	是	现在	听到	,	和	声音	出现	,

“现在传来一阵低语声，接着响起了说话声，

[prə'kleimɪŋ] [ðə; ðɪ] [sə'blɪmәti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːn] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['witnist] ,

proclaiming	the	sublimity	of	the	scene	they	had	just	witnessed	,
宣告	这	崇高	的	这	场景	他们	有	只是	目击者	,

他们赞叹着刚才目睹的景象的壮丽，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['wʌndrəs] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] [saɪts] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [aɪ] ,

one	of	the	most	wondrous	and	imposing	sights	presented	to	the	human	eye	,
一	的	这	最多	奇妙的	和	气势磅礴	景点	呈现	到	这	人类	眼睛	,

这是人类眼睛所能看到的最奇妙、最壮观的景象之一。

[ɪn][ðə; ðɪ]['fɜːrmәmәnt][ʌv; əv]['hev(ə)n] !

in	the	firmament	of	heaven	!
在	这	苍穹	的	天堂	!

在苍穹之中!

[ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɑːmɪst] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lɪps] : - [ðə; ðɪ] ['hevəns] [dɪ'kler]

The	words	of	the	Psalmist	involuntarily	fell	from	the	lips	:	'	The	heavens	declare
这	字	的	这	诗篇作者	不由自主	跌倒	从	这	嘴唇	:	-	这	天	宣布

[ðə; ðɪ]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] ,

the	glory	of	God	,
这	荣耀	的	上帝	,

诗人的话语不由自主地从口中流露出来：“诸天述说神的荣耀，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fɜːrmәmәnt] ['ʃuːɪθ] [hɪz; ɪz]['hændiwɜːrk] . -

and	the	firmament	sheweth	his	handiwork	.	'
和	这	苍穹	显示	他的	手工制品	.	-

穹苍也显明了他的作为。

“ [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][toʊ'tæləti] , [ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['poʊltri]

“	At	the	approach	of	totality	,	the	station	-	master	informed	me	his	poultry
“	在	这	方法	的	总和	,	这	车站	-	掌握	知情的	我	他的	家禽

['kwaɪətli] [went] [tuː; tə] [ruːst] .

quietly	went	to	roost	.
悄悄	去	到	栖息地	.

“在日全食即将到来之际，站长告诉我，他的家禽都安静地去栖息了。”

[ɪn]['dʒefərsən] ['sɪti] , [ðə; ðɪ] ['swɔləuz] [fluː] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ə'mɪdst][ðə; ðɪ] ['grænɪt]

In	Jefferson	City	,	the	swallows	flew	down	upon	the	ground	,	amidst	the	granite
在	杰斐逊	城市	,	这	燕子	飞翔	向下	之上	这	地面	,	在……之中	这	花岗岩

['boʊldərz] ,

boulders	,
巨石	,

在杰斐逊城，燕子飞落在花岗岩巨石间的地面上。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ðə; ðɪ] [laɪt] [rɪ'tɜːrnd] , [wen] [ðeɪ] [ə'roʊz][ænd; ənd] [fluː] ['waɪldli][ə'baʊt] .

and	remained	till	the	light	returned	,	when	they	arose	and	flew	wildly	about	.
和	剩余	直到	这	光	返回	,	什么时候	他们	出现	和	飞翔	疯狂地	关于	.

它们一直待到天亮，然后才起身四处乱飞。

“ [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['oʊnli][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,

“	It	remains	only	for	me	,	in	conclusion	,
“	它	遗迹	仅有的	为了	我	,	在	结论	,

最后，只剩下我一个人了。

[tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌgləs] [fɔːr; fər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn] [ðɪs] ['haɪli] -
to **thank** **you** **and** **Mr** **.** **Douglas** **for** **inviting** **me** **to** **join** **this** **highly** **-**
到 感谢 你 和 先生 . 道格拉斯 为了 邀请 我 到 加入 这 高度 -
['ɪntrəstɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
interesting **expedition** **,**
有趣的 远征 ,

感谢您和道格拉斯先生邀请我参加这次非常有趣的探险活动。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌgləs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [sək'ses] [wɪtʃ]
and **to** **congratulate** **you** **and** **Mr** **.** **Douglas** **upon** **the** **great** **success** **which**
和 到 祝贺 你 和 先生 . 道格拉斯 之上 这 伟大的 成功 哪个
[ə'tendid] [jʊr; jər] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
attended **your** **photographic** **operations** **.**
参加 你的 摄影 运营 .

并祝贺您和道格拉斯先生在摄影业务方面取得了巨大成功。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [ænd; ənd][væst] ['prɛəriz] [west]
“ **I** **have** **to** **thank** **you** **for** **beholding** **the** **wondrous** **and** **vast** **prairies** **west**
“ 我 有 到 感谢 你 为了 凝视 这 奇妙的 和 广阔的 草原 西方
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
of **the** **Mississippi** **.**
的 这 密西西比州 .

“我要感谢你们让我有机会欣赏到密西西比河以西壮丽辽阔的大草原。”

- [heɪk] [əu'liːm] [mɛmɪnɪs] - . -
' **Haec** **olim** **meminisse** **juvabit** **.** **'**
- 哈克 奥利姆 回忆 - . -

“Haec olim meminisse juvabit。”

“ [aɪ] [rɪ'meɪn] , [dɪr] [kæpt] . [æʃ] , [jɔːrz] ['veri] ['feɪθfəli] ,
“ **I** **remain** **,** **dear** **Capt** **.** **Ashe** **,** **yours** **very** **faithfully** **,**
“ 我 保持 , 亲爱的 船长 . 阿什 , 你的 非常 忠实 ,

“我依然是您最忠诚的伙伴，亲爱的阿什上尉。”

“ ['ælɪks] . - ['fælkənər] .
“ **Alex** **.** **Pytts** **Falconer** **.**
“ 亚历克斯 . - 猎鹰者 .

“亚历克斯·皮茨·福尔科纳。”

“ - , [kə'bek] , ['ɔːgəst] 28th , - . ”
“ **Glenalla** **,** **Quebec** **,** **August** **28th** **,** **1869** **.** **”**
“ - , 魁北克 , 八月 28th , - . ”

“魁北克省格伦阿拉，1869年8月28日。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神